



Ron Martinez

Mais de 120 mil
exemplares
vendidos da série
Como Dizer Tudo

Como dizer tudo em inglês

**Fale a coisa certa em
qualquer situação**

Ron Martinez

Como dizer tudo em inglês

**Fale a coisa certa em
qualquer situação**

47ª Tiragem



Cadastre-se em www.elsevier.com.br para conhecer nosso catálogo completo, ter acesso a serviços exclusivos no site e receber informações sobre nossos lançamentos e promoções.

© 2012, Elsevier Editora Ltda.

Todos os direitos reservados e protegidos pela Lei nº 9.610, de 19/02/1998. Nenhuma parte deste livro, sem autorização prévia por escrito da editora, poderá ser reproduzida ou transmitida sejam quais forem os meios empregados: eletrônicos, mecânicos, fotográficos, gravação ou quaisquer outros.

Copidesque: Marco Aurélio Pina de Carvalho
Revisão: Mariflor Rocha, Andréa Campos Bivar e Carolina Leocádio
Edição Eletrônica: Estúdio Castellani
Conversão para eBook: Freitas Bastos

Elsevier Editora Ltda.
Conhecimento sem Fronteiras
Rua Sete de Setembro, 111 – 16º andar
20050-006 – Centro – Rio de Janeiro – RJ – Brasil

Rua Quintana, 753 – 8º andar
04569-011 – Brooklin – São Paulo – SP – Brasil

Serviço de Atendimento ao Cliente
0800-0265340
atendimento1@elsevier.com

ISBN 978-85-352-0686-9
ISBN (versão digital) 978-85-352-5956-8

Nota: Muito zelo e técnica foram empregados na edição desta obra. No entanto, podem ocorrer erros de digitação, impressão ou dúvida conceitual. Em qualquer das hipóteses, solicitamos a comunicação ao nosso Serviço de Atendimento ao Cliente, para que possamos esclarecer ou encaminhar a questão.

Nem a editora nem o autor assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos ou perdas a pessoas ou bens, originados do uso desta publicação.

CIP-Brasil. Catalogação na fonte
Sindicato Nacional dos Editores de Livros, RJ

M337

Martinez, Ron

Como dizer tudo em inglês: fale a coisa certa em qualquer situação/Ron Martinez – Rio de Janeiro: Elsevier, 2000.

Apêndice

ISBN 978-85-352-0686-9

Língua inglesa – Compêndios para estrangeiros. 2. Língua inglesa – Conversação e frases – Português. I. Título.
00-1242 CDD 428.24 CDU 802.0 (075)-054.6

*To the loving memory of
Giovanni Martinez*



Sumário

Capa	
Folha de Rosto	
Cadastro	
Copyright	
Dedicatória	
Sumário	
Agradecimentos	
Apresentação	
Introduction	
Tabela de pronomes em inglês – português	
1. Inglês Geral 1 – Expressões comuns em contextos específicos	Common expressions in specific contexts
Coisas que se falam quando as pessoas se encontram	
Things you say when you meet people	
Saudações e apresentações	
Greetings and introductions	
Encontrando-se de novo após algum tempo	
Meeting again after some time	
Perguntas pessoais	
Personal questions	
Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender	
How to ask a personal question politely	
Falando com estrangeiros	
Talking to foreigners	
Em uma festa ou reunião	
At a party or gathering	
Começando uma conversa em uma festa ou reunião	
Starting up a conversation at a party or gathering	
Durante uma conversa em uma festa ou reunião	
During a conversation at a party or gathering	

Terminando uma conversa em uma festa ou reunião

Ending a conversation at a party or gathering

Elogios

Compliments

Elogiando a casa de alguém

Complimenting someone on his/her house

Elogiando a aparência de alguém

Complimenting someone on his/her appearance

Elogiando o português ou outra língua de alguém

Complimenting someone on his/her language ability

Elogiando o trabalho de alguém

Complimenting someone on his/her work

Elogiando a si mesmo

Complimenting yourself

Recebendo um elogio

Receiving a compliment

Mostrando sinceridade ao elogiar

Showing sincerity regarding a compliment

Vida noturna

The nightlife

Descrevendo uma casa noturna

Describing a club or bar

Descrevendo uma casa noturna uma vez dentro

Describing a club or bar once inside

Descrevendo um drinque

Describing a drink

Falando sobre bebida

Describing drinking

A biografia

Biography

Falando sobre a família

Family matters

Falando sobre sua família

Talking about your family

Atitudes sobre a família

Attitudes about your family

Como perguntar sobre a família de alguém

How to ask questions about someone's family

Descrevendo as pessoas

Describing people

Personalidade – qualidades positivas

Personality – positive qualities

Personalidade – qualidades negativas

Personality – negative qualities

Aparência física – impressão geral

Physical appearance – general impression

Aparência física – cabelo

Physical appearance – hair

Aparência física – peso

Physical appearance – weight

Aparência física – destaques do corpo

Physical appearance – body highlights

Cirurgia plástica

Plastic surgery

Explicando como você conhece uma pessoa

Explaining how you know someone

Como você se sente perante um grupo

How you feel in a group

Bem

Good

Mal

Bad

Falando sobre seu parceiro

Saying how you feel about your partner

Descrevendo um casal

Describing a couple

Paquerando

Flirting

O amor

Love

Como falar sobre seu relacionamento (geral)

How to talk about your relationship (in general)

Perguntando sobre o relacionamento de alguém

Asking about someone's relationship

Como falar sobre crise no seu relacionamento ou casamento

How to talk about crisis in your relationship or marriage

Mais expressões sobre o amor

More expressions about love

Recebendo pessoas em casa

Entertaining guests

Na chegada dos convidados

When the guests arrive

Na saída dos convidados

When the guests leave

Quando os convidados ficam

When the guests stay

Arte e entretenimento

Arts and entertainment

Filmes

Films

Livros

Books

Música

Music

Esporte

Sports

Descrevendo uma noite romântica

Describing a romantic evening

Chamadas telefônicas de uso pessoal

Personal calls

Ligando

Calling

Atendendo

Answering

Durante a chamada

During the call

Problemas durante a ligação

Problems during the call

Terminando

Finishing

Deixando recado

Leaving a message with a person

Deixando um recado na secretária eletrônica

Leaving a message on an answering machine

Anotando um recado

Taking a message

Saudações na secretária eletrônica

Answering machine greetings

Mais expressões sobre ligações

More expressions about calling

Combinando um lugar

Deciding where to meet

Explicando o caminho

Giving directions

Dirigindo

Driving

Falando com passageiros no seu carro

Talking to passengers in your car

Falando de manobras

Talking about driving maneuvers

Discutindo a conta

Fighting over the check

Falando sobre o fim de semana ou feriado

Talking about the weekend or holiday

Feriados e ocasiões especiais

Holidays and special occasions

Natal

Christmas

Coisas que as pessoas fazem no Natal

Things people do at Christmas

Véspera de Ano-Novo

New Year's Eve

Coisas que as pessoas fazem no Réveillon

Things people do on New Year's Eve

Dia das Bruxas

Halloween

Casamentos

Weddings

Coisas que as pessoas fazem nos/para casamentos

Things people do at/for weddings

Aniversários

Birthdays

Coisas que as pessoas fazem nos aniversários

Things people do at birthday gatherings

Brindes e homenagens

Toasts

Presentes

Gifts

Presenteando

Giving a gift

Recebendo

Getting a gift

Fé e religião

Faith and religion

Desculpas

Excuses

Numa ligação pessoal

During a personal call

No telefone do escritório
On the office phone
Quando não encontramos um arquivo/documento
For being unable to locate a file/document
Por não ter feito algo
For not having done something
Por chegar tarde
For arriving late
Por ir embora cedo
For leaving early
Pela maneira de fazer algo
For your the way you do something
Por não entrar em contato
For not communicating
Pelo inglês imperfeito
For not-so-perfect English
Por não ter dinheiro
For not having any money
Por comer muito
For eating in excess
Por não comer
For not eating
Por não beber
For not drinking
Por beber
For drinking
Por ficar bêbado
For getting drunk
Por fumar
For smoking
Pela bagunça da casa
For a messy house
Pelo carro sujo
For a dirty car
Por algo quebrado
For having something in disrepair
Por guardar algo velho
For keeping something old
Por se esquecer do nome de alguém
For forgetting someone's name
Por dizer algo insensível
For saying something insensitive

Por recusar um convite
For declining an invitation
Por cancelar um compromisso
For canceling an engagement
Por comprar algo caro
For buying something expensive
Por não gastar
For not spending money
Por não comprar alguma coisa para alguém
For not buying something for someone
Por ser infiel
For being unfaithful
Por fazer algo que não deveria
For doing something you're not supposed to

Doença
Sickness

Antes
Before

Durante
During

Depois
After

Novidades
News

Querendo saber de novidades
Asking for news

Dando boas notícias (geral)
Giving good news (general)

Reagindo a boas notícias (geral)
Reacting to good news (general)

Dando más notícias (geral)
Giving bad news (general)

Reagindo a más notícias (geral)
Reacting to bad news (general)

Dando boas e más notícias
Giving mixed news

Reagindo a notícias sobre um novo relacionamento
Reacting to news about a new relationship

Reagindo a notícias sobre um noivado
Reacting to news about an engagement

Reagindo a notícias sobre uma gravidez
Reacting to news about a pregnancy

Reagindo a notícias sobre um novo emprego

Reacting to news about a new job

Reagindo a notícias sobre uma nova casa

Reacting to news about a new house

Reagindo a notícias sobre um falecimento na família

Reacting to news about a death in the family

Reagindo a notícias sobre a perda de um emprego

Reacting to news about the loss of a job

Reagindo a notícias sobre um divórcio ou fim de um relacionamento

Reacting to news of a divorce or termination of a relationship

O estado de sua situação financeira

The state of your financial situation

Bom

Good

Ruim

Bad

2. Inglês Geral 2 – A linguagem da conversação The language of conversation

Contando histórias

Storytelling

Fazendo um parêntese

On and off the subject

Criando expectativa

Hinting at more

Quando faltam as palavras

Difficult explanations

Sendo vago

Being vague

Sendo vago sobre quantidade

Being vague about quantity

Sendo vago sobre tempo

Being vague about time

Sendo vago sobre localização

Being vague about location

Sendo vago sobre a fala de alguém

Being vague about speech

Sendo vago sobre motivo

Being vague about motive

Sendo vago sobre algo

Being vague about a thing/idea

Sendo vago sobre uma pessoa

Being vague about a person

Sendo vago sobre atividade

Being vague about activity
Sendo vago sobre sua opinião
Being vague about your opinion
Brincando
Being light
Falando sério
Being serious
Mostrando que está ouvindo
Showing you are listening
Expressando interesse
Showing interest
Compreendendo
Understanding
Mostrando compreensão
Saying 'I understand'
Falta de compreensão
Saying 'I don't understand'
Confirmando se entendeu
Checking your understanding
Confirmando se o ouvinte entendeu
Checking the other person's understanding
O previsível
The predictable
Mudando de assunto
Changing the subject
Lembrando
Remembering
Tentando se lembrar
Trying to remember
Lembrando uma pessoa de algo
Reminding
Coisas que fazem você se lembrar
Remembering things
Fofoca
Gossip
Expressões sobre fofoca
Expressions concerning gossip
Chegando ao assunto
Making a point
Concordando
Agreeing
Discordando

Disagreeing
Em cima do muro
Not disagreeing nor agreeing
Perguntando se as pessoas concordam
Asking if they agree
Surpresa
Surprise
Descrevendo uma surpresa
Describing a surprise
Aceitando um acontecimento ou notícia desagradável
Accepting an unfortunate thing
Tranquilizando
Comforting
Emoções
Emotions
Necessidades físicas
Physical needs
Alegria
Happiness
Tristeza
Sadness
Nojo
Disgust
Saudades
Missing something or someone
Tédio
Boredom
Emoção
Excitement
Decepção
Disappointment
Gostar
Like
Não gostar
Dislike
Culpa
Guilt
Amor
Love
Lealdade
Loyalty
Indiferença

Ambivalence
Desespero
Desperation
Pena
Pity
Autopiedade
Self-pity
Otimismo
Optimism
Pessimismo
Pessimism
Raiva
Anger
Convicção
Conviction
Inveja
Envy
Ambição
Greed
Vergonha
Shame
Modéstia
Humility
Arrependimento
Regret
Empatia
Empathy
Desejos e sonhos
Hopes and desires
Parabenizando
Congratulating
Pedindo desculpas
Apologizing
Desculpas em geral
General apologies
Perdoando
Forgiving
Incentivando
Encouraging
Desencorajando
Discouraging
Conselhos

Advice

Dando um conselho

Giving advice

Recebendo um conselho

Receiving advice

Avisos

Warnings

Conselhos tardios

Advice when it's too late

Convites

Invitations

Convidando

Inviting

Aceitando um convite

Accepting an invitation

Recusando um convite

Declining an invitation

Horas e datas

Time

Etapas

Stages

Tendências

Trends

Tendências positivas

Positive trends

Tendências negativas

Negative trends

Supondo

Guessing

Solicitações

Polite requests

Pedindo um favor

Asking for a favor

Pedindo

Asking

Aceitando fazer um favor

Conceding a favor

Recusando fazer um favor

Refusing to do a favor

Confissões

Spilling your guts

Disfarçando ignorância

Downplaying ignorance

Analizando

Analyzing

Questionando a análise de alguém

Questioning someone's analysis

Decidindo

Deciding

Comparando

Comparing

Querendo saber mais em uma entrevista

Finding out more in an interview situation

Tendo cuidado com o que diz

Speaking with caution

Provérbios e citações

Proverbs and quotations

Usando provérbios e citações

Using proverbs and quotations

Alguns ditados que existem tanto em inglês como em português

Some proverbs which are common to both English and Portuguese

3. Inglês Comercial e Profissional

Seu currículo

Your résumé

A entrevista de trabalho

The job interview

Perguntas e comentários do entrevistador

Interviewer's questions and comments

Perguntas e comentários do entrevistado

Interviewee's questions and comments

Falando do seu inglês e outros

idiomas

Talking about your English and

other languages

Networking

Networking

Falando do seu trabalho

Talking about your job

Fazendo perguntas sobre o trabalho de alguém

Asking someone about his/her job

Descrevendo o estado da sua

empresa

Describing the state of your

company/business

Bom

Good

Ruim

Bad

Destacando pontos positivos de sua empresa/companhia

Touting your business/company

Como dizer um endereço de e-mail em inglês

How to say an e-mail address in English

Primeiro contato

First contact

Procurando um contato

Looking up a contact

Agendando um horário

Arranging to meet a colleague

Propondo um horário ou lugar

Proposing a time/place

Dizendo que não pode

Saying you can't

Aceitando

Accepting

Cancelando

Cancelling

Marcando um horário

Making appointments

A telefonista/recepcionista

The operator/receptionist

Quem marca um horário

The person making the appointment

O telefone

The telephone

Atendendo

Answering

Problemas e explicações

Problems and explanations

A fala da pessoa que está ligando

What the caller says

Terminando

Finishing

Indo direto ao assunto

Getting down to business

Atualização

Updates

Pondo uma pessoa em dia
Giving an update
Pedindo uma atualização
Asking for an update
Falando do andamento de um projeto
Talking about the status of a project
Falando de problemas
Talking about problems
Minimizando a importância de um problema
Downplaying problem
Ressaltando a importância de um problema
Stressing a problem
Decisões de negócios
Business decisions
Resolvendo entrar em negócios
Deciding to do business
Resolvendo não entrar em negócios
Deciding not to do business
Pesquisando preços
Checking prices
Falando de dinheiro
Talking about money
Solicitando valores
Inquiring about figures
Dando números
Giving figures
Comprando e vendendo
Buying and selling
Comprando
Buying
Vendendo
Selling
Negociando uma ideia
Negotiating an idea
Vendendo a ideia
Selling the idea
Compreendendo uma ideia
Understanding an idea
“Comprando” uma ideia
‘Buying’ an idea
Expressando reservas sobre uma ideia
Showing dislike of an idea

Respondendo a um pedido

Responding to requests

Concedendo

Saying yes

Aceitando com reservas

A conditional yes

“Talvez”

Saying maybe

Recusando

Saying no

Lidando com atrasos

Dealing with delays

Pedindo desculpas

Apologizing

Descrevendo o estado da economia

Describing the state of the economy

Bom

Good

Ruim

Bad

Descrevendo o mercado

Describing the market

Bom

Good

Ruim

Bad

4. Inglês para Palestras e Reuniões

Apresentando um palestrante

Introducing a speaker

Agradecendo um palestrante ao terminar

Thanking a speaker after he has finished

Apresentando-se para o público

Greeting an audience

Expondo o objetivo de sua apresentação

Stating the purpose of your presentation

Criando empatia com o público

Relating with the audience

Citando fontes durante sua apresentação

Citing sources during your presentation

Direcionando a palestra

Signposting

Acrescentando e destacando

Adding and emphasizing

Usando visuais

Using visuals

Causa, efeito e sentido

Cause, effect and purpose

Quando o público parece confuso

When the audience looks confused

Terminando

Finishing

Lidando com perguntas

Dealing with questions

Fazendo perguntas depois de uma palestra

Asking questions after a talk

Uma reunião formal

A formal meeting

Apresentando um argumento

Presenting an argument

Propostas em uma reunião

Proposals in a meeting

Propondo

Proposing

Reagindo a uma proposta

Reacting to a proposal

Interrompendo

Interrupting

5. Inglês para Viagens e Turismo

Sobrevivência

Survival

Falando sobre uma viagem

Talking about a trip

Antes – o viajante

Before – the traveler

Antes – conversando com o viajante

Before – talking to the traveler

Durante – o viajante

During – the traveler

Durante – conversando com o viajante

During – talking to the traveler

Depois – as perguntas

After – the questions

Depois – as respostas

After – the responses

Voando

Air travel

Reservando um voo – passageiro

Booking a flight – passenger

Reservando um voo – agente

Booking a flight – agent

Check-in no aeroporto – agente

Airport check-in – agent

Anunciando

Paging

Durante o voo – tripulação

During the flight – crew

Durante o voo – passageiro

During the flight – passenger

Alfândega – perguntas

Customs – questions

Alfândega – respostas

Customs – responses

Problemas com bagagem

Luggage problems

Registrando perda de bagagem

Reporting lost luggage

Perguntas sobre bagagem perdida

Questions about lost luggage

Ligando do exterior

Telephoning from abroad

Hospedagem

Accommodation

Hotel – hóspede

Hotel – guest

Hotel – recepção

Hotel – desk

Uma família hospedeira

A host family

Compras

Shopping

Cliente

Customer

Atendente

Clerk

Falando sobre compras

Talking about shopping

Comendo e bebendo

Dining

No restaurante – cliente

In a restaurant – customer

Num restaurante – atendente

In a restaurant – server

Na casa de alguém

In a person's home

Entretenimento

Entertainment

No cinema

The movies/cinema

No teatro/ópera

The theater/opera

Eventos esportivos

Sporting events

Táxis

Taxis

Passageiro

Passenger

Motorista

Driver

Alugando um carro

Renting a car

Cliente

Customer

Atendente

Clerk

No posto de gasolina

At the gas/petrol station

Self-service

Self-service

Serviço com frentista

Full-service

Perguntando o caminho

Asking for directions

Achados e perdidos

Lost and found

Quem perdeu

The seeker

O estabelecimento

The establishment

6. Morando no Exterior

Cursos no exterior/Dando aula

Studying abroad/Teaching

O aluno

The student

O professor

The teacher

Procurando apartamento

Apartment hunting

Usando serviços públicos

Using public services

No banco

At the bank

O cliente

The customer

O bancário

The bank employee

Carros

Cars

Comprando

Buying

Consertando

Fixing

No cabeleireiro/salão

At the hairdresser/salon

Mulher (especialmente)

Women (especially)

Homem (especialmente)

Men (especially)

7. Inglês para Correspondência Escrita

Um anúncio para emprego

A job ad

Mensagens breves

Short notes

Cartas profissionais

Business letters

Aberturas

Openings

Dizendo o propósito

Stating purpose

Coisas boas

Good things

Coisas ruins

Bad things

Perguntas e pedidos

Queries and requests

Referências a itens em uma carta

Referring to items in a letter

Anexos e informações

Attachments and information

Encerrando

Closings

Correspondências pessoais

Personal correspondence

Aberturas

Openings

Dizendo o propósito

Stating purpose

Coisas boas

Good things

Coisas não tão boas

Not-so-good things

Dando e pedindo informações

Giving and asking for information

Encerrando

Closings

8. Expressões Comuns em Português

9. Notas Linguísticas

Apêndice 1 – Empregos

Apêndice 2 – A Família

Apêndice 3 – Descrevendo as Pessoas

Personalidade

Personality

Características do corpo/bodily features

Apêndice 4 – Canções Populares para Festas

Apêndice 5 – Doenças

Apêndice 6 – Disciplinas e Cursos



Agradecimentos

Agradeço ao Professor Walter Toledo Silva por ter acreditado em mim, a Jeff Mohamed e Michael Lewis por me ensinarem quase tudo que eu sei hoje na área de ensino de idiomas, às minhas colegas do Departamento de Desenvolvimento de Cursos no CEL-LEP, especialmente a Nancy Lake, pelo seu apoio profissional e pessoal; a Dulce Avigo por sua paciência e ajuda; a Ricardo Redisch pelo entusiasmo neste projeto; a todos os professores com quem convivi no cotidiano dos cursos e, principalmente, aos meus verdadeiros mestres, meus alunos. Este livro foi escrito para vocês.

Um agradecimento especial a Doris Cook, brasileira de origem escocesa, que leciona inglês há mais de 15 anos. Atualmente trabalha no Departamento de Desenvolvimento de Cursos do CEL-LEP e ministra cursos em empresas. Doris participou da elaboração da seção de português do livro.



Apresentação

É com grande prazer que apresentamos um conceito completamente novo na aprendizagem de um idioma. *Como Dizer Tudo em Inglês* é uma verdadeira ferramenta para sua necessidade de se expressar e escrever em inglês. Não importa sua proficiência ou motivo para usar o inglês, este livro levará você a um nível de comunicação realmente eficaz. Os criadores do livro usaram seus anos de experiência internacional na aprendizagem e ensino de línguas para criar o que será indubitavelmente uma ferramenta imprescindível para sua comunicação em inglês por muito tempo.

Como Dizer Tudo em Inglês tem como um princípio básico o fato de que adultos que precisam usar o inglês têm pensamentos complexos e ideias que já expressam efetivamente em seu próprio idioma – apenas não sabem fazê-lo em inglês. Agora, mesmo com um conhecimento muito rudimentar de inglês, eles vão conseguir. Basta apenas saber o que se quer dizer em português para então encontrar sua equivalência em inglês dentre milhares de expressões organizadas por situações sociais e profissionais.

Nunca houve antes uma ferramenta tão completa e eficaz, possibilitando a um estudante de idioma dizer a coisa certa no momento certo.

Gama extensiva de situações

Como Dizer Tudo em Inglês é dividido em seis seções: *Inglês Geral*, *Inglês Comercial e Profissional*, *Inglês para Palestras e Reuniões*, *Inglês para Viagens e Turismo*, *Morando no Exterior* e *Expressões Comuns em Português*. Dentro dessas seções o usuário do livro achará centenas de expressões de uso cotidiano. No entanto, as situações não são apontadas a usuários diferentes. Pelo contrário, seria quase impossível para a pessoa que precisa de Inglês Comercial não usar Inglês Geral, e vice-versa. Afinal de contas, não há um limite de tópico para um idioma.

Cheio de dicas e conselhos sociolinguísticos

Um idioma é mais do que palavras. É cultura, costume e atitude. *Como Dizer Tudo em Inglês* leva em conta este fato e oferece conselho cultural-linguístico quando for relevante.

Conceitos universais de idioma

Um aspecto interessante dos idiomas ao redor do mundo é que, embora haja tantas diferenças

interessantes entre eles, na realidade aquilo que queremos dizer em qualquer idioma muitas vezes é exatamente igual. Todos nós temos a necessidade de persuadir, mostrar empatia e se desculpar. *Como Dizer Tudo em Inglês* leva isto em conta e proporciona a equivalência em inglês a partir do universo do usuário em português.

Para quem é este livro?

Se você alguma vez precisou, precisa ou precisará usar o inglês em qualquer nível, *Como Dizer Tudo em Inglês* é uma ferramenta indispensável. Embora não seja um curso em si, o salvará nas centenas de situações mais prováveis em inglês. Caso você seja um executivo ou outro profissional, ou simplesmente um estudante ou viajante frequente, *Como Dizer Tudo em Inglês* é o título de referência que você deveria manter sempre perto de você.

Este livro é para meu nível?

Lembre-se de que um idioma não conhece nível. E o que os cursos de idioma às vezes se esquecem é de que, embora um aluno principiante possa não estar confortável em aprender “locuções avançadas”, eles ainda são adultos com pensamentos de adulto e com uma necessidade de expressar esses pensamentos. O que na realidade torna um curso difícil não é o vocabulário, mas sim as *estruturas gramaticais*. *Como Dizer Tudo em Inglês* contorna esse problema ao focalizar fundamentalmente em significado e comunicação. Não há nível para este livro, porque um idioma na vida real não tem níveis. O usuário deste livro não precisa de um nível específico, porque, se souber o que quer dizer em português, saberá dizer isso em inglês – a gramática do que se está dizendo somente é um fato do idioma. O que deveria interessar ao usuário é seu significado. Isto não significa que a gramática não seja importante: como um carro tem um motor e suspensão, um idioma tem gramática e regras. Mas uma pessoa não precisa entender os funcionamentos do motor e suspensão para dirigir o carro.

Só as situações mais úteis

Embora um idioma tenha mais situações do que este livro abrange, *Como Dizer Tudo em Inglês* visa cobrir as necessidades mais importantes do usuário. Em outras palavras, “Como dizer para suas crianças que precisam dormir” e “Coisas que se falam aos animais domésticos” constituem parte das funções miríades de qualquer idioma, mas não são situações normalmente de importância extrema diante das necessidades do usuário comum deste livro.

Companheiro perfeito para cursos de inglês/dicionários

Como Dizer Tudo em Inglês não é um curso em si. Mas, se o usuário está aprendendo inglês e possui um dicionário, *Como Dizer Tudo em Inglês* completará o curso. Afinal de contas, um dicionário só ajudará quando for preciso achar uma palavra individual. Um curso de idioma ajuda quando é preciso praticar e aprender regras e melhorar em geral. *Como Dizer Tudo em Inglês* vai além de palavras individuais e regras para proporcionar ao usuário as frases e expressões específicas para cada situação – seja na sala de aula ou tentando melhorar seu inglês por conta própria.

Existe um conceito em linguística aplicada chamado “o plateau de intermediário”. O que isto significa é que a maioria dos alunos, frequentemente devido à frustração, nunca avança a um nível de proficiência em inglês acima de “intermediário”. Na maioria dos casos, a única solução viável seria morar por algum tempo em um país de língua inglesa. Agora, com *Como*

Dizer Tudo em Inglês, o aluno “intermediário” poderá ir além desse “plateau”.

Inglês “internacional”

Como Dizer Tudo em Inglês foi projetado para incluir inglês de uso mundial. O modelo escolhido foi inglês americano, com uma inclinação internacional. Em outras palavras, o usuário do livro nunca soará estranho nem será mal-entendido usando quaisquer das expressões do livro, em qualquer país do mundo. Nos poucos casos em que os autores sentiram que uma confusão poderia acontecer, a diferença foi marcada pelos símbolos *AmE* (ou *inglês americano*) e *BrE* (ou *inglês britânico*).

Tenha a certeza de que o que está dizendo é o que as pessoas dizem normalmente

Não somente as expressões no livro serão entendidas onde quer que sejam usadas, como também serão aceitas, não importando com quem o usuário as usar. Os autores escolheram cuidadosamente só as expressões de uso comum, sem gírias. Onde houver linguagem coloquial no livro, foi incluída por seu uso extremamente comum e útil. Essas expressões mais coloquiais são facilmente identificadas ao olhar para o português. O que for coloquial em português será igualmente coloquial na expressão equivalente em inglês.

Como usar o livro

Talvez o leitor já tenha visto aqueles livrinhos de expressões de uso nas viagens. No esforço para que esses livros sejam compactos, ficam na realidade menos úteis, pois um idioma não funciona de forma “compacta”. Qualquer curso de idioma bom não visa ser “compacto”, visa a comunicação. E, para que essa comunicação aconteça, o usuário precisa de variedade para iniciar, reagir e interagir na linguagem, em toda situação.

Para tal, este livro inclui uma ampla gama de situações para ajudar o usuário na preparação de qualquer uso do idioma.

Referência de idioma e ensaio de idioma

Como Dizer Tudo em Inglês é um livro de referência de idioma e ensaio de idioma. Isto é, ele é projetado para ser usado durante anos, sempre que o usuário quiser achar uma expressão em inglês, mas também é projetado como um tipo de roteiro. Em outras palavras, se o leitor já sabe que precisa levar clientes estrangeiros para sair para jantar, por exemplo, ele poderia se preparar lendo as seções “Discutindo a conta”, “Coisas que se falam quando as pessoas se encontram”, “Comendo e bebendo” e “Elogios”, entre várias outras.

Ele pode se preparar e soar mais efetivo uma vez que está naquela situação. Em termos de formalidade ou informalidade, isto é fácil de descobrir simplesmente olhando para o nível de formalidade ou informalidade em português, que será igual. Se a expressão for informal do lado esquerdo, da mesma maneira soará informal no lado direito.

Variar e misturar para melhores resultados

O usuário de *Como Dizer Tudo em Inglês* terá maior aproveitamento do livro ao não focar um tópico só, mas todos eles. Afinal de contas, um idioma não conhece nenhum limite de tópico. E, embora precise de algumas expressões mais do que outras, seria estranho na verdade precisar de só algumas e nunca de outras.

Notas Linguísticas e apêndices

O usuário deste livro, com certeza, o achará fácil de usar. É só procurar o contexto e achar a expressão, usando o texto em português ao lado como referência e guia. Onde houver expressão com variação gramatical, esta será marcada, como em *I enjoy skiing*.^{NL4} Aqui o *NL* representa *Nota Linguística*. Na dúvida, é só achar essa nota na seção *Notas Linguísticas* para maiores explicações gramaticais. Adicionalmente, se uma palavra pode ser substituída em uma expressão, por exemplo, *He has _____ hair*, na maioria dos casos haverá uma referência a um apêndice contendo vocabulário comum que se aplique a esse espaço.

Equivalentes, não traduções

Embora haja milhares de situações possíveis em qualquer idioma, os autores usaram sua experiência na área de linguística aplicada para escolher só as situações mais úteis, evitando desta maneira aquela sensação de “não saber nem por onde começar”.

Todas as expressões no livro são comuns, e além disso todas as expressões em inglês serão equivalentes, não traduções ao pé da letra. Por isso, se o usuário achar que uma expressão em inglês “parece” muito diferente da expressão em português, será porque a tradução “exata” ficaria estranha. Em qualquer caso, toda expressão será comum e amplamente reconhecível.



Introduction

It is with great pleasure that we introduce a whole new concept in language learning. *Como Dizer Tudo em Inglês* is a real tool for expressing what you need to say or write in English. No matter your level of proficiency or purpose for using English, *Como Dizer Tudo em Inglês* will take your English to a whole new level of effective communication. The book's creators used their years of international language-learning and language-teaching experience to create what will undoubtedly be an irreplaceable tool for effective communication in English for years to come.

Como Dizer Tudo em Inglês takes as a basic principle that adults who need to use English have complex thoughts and ideas which they already effectively express in their own language – they simply do not know how to express all those thoughts and ideas in English. With only a very rudimentary knowledge of English, now they will. All a user of English will need to do now with *Como Dizer Tudo em Inglês* is to know what he wants to say in Portuguese and then find how to say it in English through thousands of easy-to-find expressions organized under hundreds of common social and professional situations.

Never has there been a tool so complete and successful in getting a language learner to say just the right thing at the right time.

Wide range of situations

Como Dizer Tudo em Inglês is divided into seven sections: *Inglês Geral*, *Inglês Comercial e Profissional*, *Inglês para Palestras e Reuniões*, *Inglês para Viagens e Turismo*, *Morando no Exterior*, *Inglês para Correspondência Escrita*, e *Expressões Comuns em Português*. Within these sections the user of the book will find hundreds of everyday expressions. The situations, nonetheless, are not aimed at different users. On the contrary, it would be nearly impossible for the person who needs *Inglês Comercial* to not ever use *Inglês Geral*. And vice-versa. After all, language itself knows no topic boundaries.

Full of tips and language advice

Language is more than words. It is culture, custom and attitude. *Como Dizer Tudo em Inglês* takes this fact into account and offers cultural-linguistic advice wherever appropriate.

Language universals

An interesting aspect of languages around the world is, although there are so many interesting differences among them, in fact what we want to say in the language is very often exactly the same. We all feel the need to persuade, show empathy and apologize. *Como Dizer Tudo em Inglês* takes this into account and provides the English counterpart of what the user of the book already knows in Portuguese.

Who is this book for?

If you ever have needed, need or will need to use English to any capacity at all, *Como Dizer Tudo em Inglês* is an indispensable tool. Though not a course in itself, it will rescue you in the hundreds of English-language contexts in which you are likely to find yourself. Whether you are a business person or other professional, or simply a student or frequent traveler, *Como Dizer Tudo em Inglês* is the reference title you should keep on your desk, in your briefcase and next to your passport.

Is this book for my level?

Remember that language knows no levels. What language courses often forget is that, even though from a grammatical point of view, beginning students may not be comfortable with learning ‘advanced’ locutions, they are still adults with adult thoughts and with a need to express those thoughts. What in fact makes a course difficult is not necessarily the vocabulary but the *grammatical structures*. *Como Dizer Tudo em Inglês* circumvents this problem by focusing on meaning and communication first. There is no level for this book because language has no ‘levels’. There is no level for this book because if you know what you want to say in Portuguese, then you will know how to say it in English – the grammar of what you are saying is merely a fact of the language. What should concern the user, really, is the meaning. This is not to say that grammar is not important: just like a car has an engine and suspension, a language has grammar and rules. But one need not be versed in the workings of the engine and suspension to drive the car.

Only the most useful situations

Though language indeed has more situations than this book covers, *Como Dizer Tudo em Inglês* attempts to cover that which is most important for the need of today’s learner and user of English. In other words, though ‘How to tell your children to go to bed’ and ‘Things you say to your pets’ do indeed constitute part of the myriad functions of any given language, these are situations which are not usually of the utmost importance for the needs of the average user of this book.

Perfect companion to English courses/dictionaries

Como Dizer Tudo em Inglês is not a course per se. But if you are learning English and you have a dictionary in English, put *Como Dizer Tudo em Inglês* in with them and now your course is complete. A dictionary, after all, will only help when you need to find an individual word. A language course helps when you need to practice and learn rules and to improve in general. *Como Dizer Tudo em Inglês* will give you that boost you need to find not just “the word” you are looking for but the exact expression you want to use whether you are in your English class or simply trying to improve your English on your own.

There exists a concept in applied linguistics called “the intermediate plateau”. What this

means is that most students – often due to frustration – never advance to a level of English proficiency above “intermediate.” Often the only viable solution for this is living abroad in an English-speaking country for a while. Now, with *Como Dizer Tudo em Inglês*, the “intermediate” student has another doorway out of the “plateau”.

‘International English’

Como Dizer Tudo em Inglês was designed to include language which could be used world-wide. The English model that was chosen was American English, with a very international slant. In other words, the user of the book will never sound strange and will never be misunderstood using any of the expressions no matter where in the world he’s using it. In the few cases where the authors felt a confusion may occur, the difference is marked by *AmE* (American English) and *BrE* (British English).

Have the assurance that you are saying something OK

Not only will the expressions in the book be acceptable no matter where they are used, they will also be acceptable no matter who you use them with. The authors were careful in selecting only the expressions which are used in mainstream speech – nothing too slang. Where language is colloquial, it is only included because it is extremely common and useful. These more colloquial expressions are identifiable simply by looking at the Portuguese – if it is colloquial-sounding in Portuguese, it will sound the same in the English equivalent.

How do I use this book?

The reader may have seen mini travel phrase books before. In their effort to be compact, they in fact become less useful. For language does not occur ‘compactly.’ Any good language course does not aim at ‘compactness.’ It aims at effective communication. And for effective communication to occur, the speaker needs variety in order to initiate, react and interact in all situations. *Como Dizer tudo em Inglês* has been designed with this goal in mind.

Language reference and language rehearsal

Como Dizer Tudo em Inglês is a book for language reference and language rehearsal. That is, it is designed to be used on a case-by-case basis over the years for whenever the user wants to find an expression in English, but perhaps more importantly, it is also designed as a kind of script. In other words, if the reader knows that he often needs to take clients out for dinner, he might prepare himself by reading ‘Discutindo a conta,’ ‘Coisas que se falam quando as pessoas se encontram’, ‘Comendo e bebendo’ and ‘Elogios’, just to name a few.

The user can then prepare himself and feel more ready and so sound more effective once in that situation. In terms of formality or informality, that is easy to discover by simply knowing Portuguese. If the expression is informal on the left, then the expression on the right will also sound informal.

Notas Linguísticas and appendices

The user of this book should find it to be indeed easy to use. He simply finds the context in which the language he needs occurs, and in that context what the exact expression he needs is, using the Portuguese on the left side of the page for help. Where an expression contains

grammatical variation it is marked (i.e. You need to stop ^{NL12}). *NL* stands for *Nota Linguística*. Additionally, if a word can be substituted in an expression (i.e. He has ____ hair) in most cases it will be referenced to an appendix where common vocabulary which goes in that space can be found.

Equivalents – not translations

Though there are thousands of possible situations in any language, the authors of this book used their experience in the field of language training to target only the most used and useful language situations, thereby avoiding a feeling of being overwhelmed when finding an expression.

All the expressions in this book are common and what's more, the English expressions on the right of the page are equivalents – not translations – of their Portuguese counterparts on the left-hand side of the page. If the reader sees that the English expression 'looks' different from the Portuguese expression, it is because an exact translation does not exist and/or would sound strange in English.

Using this book one can always have the confidence that they are saying something widely accepted and understood in English.

Quality, not quantity

The emphasis in this book is always on effective communication. In other words, though there may be hundred of different ways of greeting someone in English, *Como Dizer Tudo em Inglês* focuses on quality, not quantity. In other words, though many different ways of saying the same thing may indeed exist, the authors carefully selected those which were most widely used and most common.

Mix-and-match for best results

The user of *Como Dizer Tudo em Inglês* will get the best use out of it by not focussing on just one topic, but all of them. Language, after all, knows no boundaries. And even though different users of the book will be needing certain expressions more than others, it would be most strange to need certain expressions and never the others. In other words, keep this book beside you at all times – it just might come in handy.

TABELA DE PRONOMES EM INGLÊS – PORTUGUÊS

Muitas expressões neste livro têm um pronome variável, de acordo com o sujeito ou objeto. Na dúvida, consulte esta tabela para ajudá-lo.

Pronome sujeito	Pronome objeto	Pronome possessivo	Pronome reflexivo
Eu	me	meu/minha	me
I	me	my	myself
você/tu	lhe/te	seu/teu	se/te
you	you	your	yourself
nós	nos	nosso/a; nossos/nossas	nos
we	us	our	ourselves
eles	lhes	seu/sua; seus/suas	se
they	them	their	themselves
ele	lhe	seu/sua; seus/suas	se
he	him	his	himself
ela	lhe	seu/sua; seus/suas	se
she	her	her	herself
ele	lo/la	seu/sua; seus/suas	se
it	it	its	itself

Inglês Geral 1

General English 1

Expressões comuns em contextos específicos

Common expressions in specific contexts

Coisas que se falam quando as pessoas se encontram

Things you say when you meet people

Das saudações *Bom-dia*, *Boa-tarde* e *Boa-noite* em português (*Good morning*, *Good afternoon* e *Good evening/night* em inglês) só uma tem uso comum em inglês: *Good morning*. “Good night” só se fala quando as pessoas já vão dormir. “Good afternoon” se usa em situações mais formais.

Saudações e apresentações

Greetings and introductions

Oi.
Tudo bem?/Tudo bom?
Qual é o seu nome?
Desculpe, qual é mesmo o seu nome?
Oi, eu sou...
Prazer.
Você conhece o João?
Eu quero lhe apresentar o...
Já ouvi falar muito de você.
A (Silvia) já me falou muito sobre você.
Coisas boas, eu espero.
Não acredite em nada. É tudo mentira.
Estava querendo muito conhecê-lo.
Nossa! Finalmente vou conhecer você!
Gostei de conhecê-lo.
Até (mais).

Hi.
How are you?/How are you doing?
What's your name?
Sorry, what was your name again?
Hi, I'm...
Nice to meet you.
Do you know João?
I'd like you to meet...
I've heard a lot about you.
(Silvia) has told me a lot about you.
All good, I hope.
Don't believe it. It's not true.
I've been looking forward to meeting you.
At last! We meet!
(It was) Nice meeting you.
See you (later).

Encontrando-se de novo após algum tempo

Meeting again after some time

Não acredito.

I don't believe it!

Nossa! Quanto tempo!

Hey! Long time no see!

Que bom ver você!

It's so good to see you!

Nossa! Faz tanto tempo!

It's been so long!

Quanto tempo faz, hein?

How long has it been?

Tudo isso?

Has it been that long?

Nossa! O tempo voa!

How time flies!

Você está ótimo!

You look great!

Nossa! Você emagreceu?

Wow! Have you lost weight?

Soube que você (se casou).

I heard you (got married).

Você não mudou nada.

You haven't changed a bit.

Você está sempre bem.

You always look good.

Então, o que você anda fazendo?

So, what have you been doing?

Então, o que você tem feito de bom?

So, what have you been up to?

Como vão as coisas?

How's everything?

O que você está fazendo agora?

So, what are you doing now?

Você ainda está trabalhando na...?

Are you still working at...?

Veja também "Falando sdo seu trabalho", página 132

Você está no mesmo telefone?

Are you still at the same number?

Você ainda mora em...?

Are you still living in...?

Como está o (Ricardo)?

How's (Ricardo)?

E as crianças? Como vão?

How are the kids?

Nós precisamos nos falar mais vezes.

We need to keep in touch more often.

Vê se não some.

Don't be such a stranger.

Perguntas pessoais

Personal questions

Você é de onde?

Where are you from?

O que você faz?

What do you do?

Você tem namorada/o?

Do you have a girlfriend/boy friend?

Você é casado/a?

Are you married?

Você tem alguém?

Are you involved (with anyone)?

Você tem filhos?

Do you have children?/Do you have kids?

Quantos anos você tem?

How old are you?

Qual é o seu signo?

What's your sign?

Você gosta de...?

Do you like...?

Onde você mora?
Você mora sozinho/a?

Where do you live?
Do you live alone?/Do you live by
your-self?

Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender

How to ask a personal question politely

Posso perguntar (quantos anos você tem)?
Não precisa responder se você não
quiser...
Você se ofenderia se eu perguntasse...
Não quero ser inconveniente.
Não quero ser intrometido.
Só por curiosidade...

Can I ask (how old you are^{NLI})?
You don't have to answer if you don't
want to...
If you don't mind my asking, ...
Sorry if I seem too personal.
I don't mean to be nosy.
Just out of curiosity...

Falando com estrangeiros

Talking to foreigners

Para amenizar as perguntas abaixo, é recomendado o uso de “So...” no começo. Por exemplo: “So, how long have you been here?”

De onde você é?
Há quanto tempo está aqui?
Você está onde?
Onde você está morando?
É um bom bairro.
O que você está achando (daqui)?
Está aqui a trabalho/a passeio?
O que você achou (da comida)?
Você precisa experimentar...
O que você já conhece aqui em (Florianópolis)?
Você já foi a outros lugares?
Não deixe de ir a...
Você sente saudades de lá?
Você já fala alguma coisa em português?
Como está seu português?
Já foi ao (Rio)?
Gostou de lá?
Você precisa conhecer.
Sabe para onde precisa ir? Tem um...
Vou lhe dar meu telefone.

Where are you from?
How long have you been here?
Where are you staying?
Where are you living?
That's a nice neighborhood.
How do you like it (here)?
Are you here for work/on vacation?
How do you like (the food)?
You have to try...
Where have you been in (Florianópolis)?
Have you been anywhere else?
Make sure you go to...
Do you miss home?
Do you know any Portuguese yet?
And how's your Portuguese?
Have you been to (Rio de Janeiro)?
How did you like it?
You have to go.
You know where you should go? There's a...
Let me give you my phone number.

Me ligue para combinarmos alguma coisa.
Seria um prazer lhe mostrar a cidade.

Bem-vindo!

Call me and we'll do something.
It would be my pleasure to show you around the city.

Welcome!

Em uma festa ou reunião

At a party or gathering

A linguagem aqui é destinada a qualquer pessoa que possa se encontrar em qualquer situação na qual a *língua franca* for inglês, seja aqui no Brasil, em uma conferência internacional ou em um coquetel, durante uma viagem no exterior.

Começando uma conversa em uma festa ou reunião

Starting up a conversation at a party or gathering

Oi.

Hi.

Você não é (a Susan)?

Aren't you (Susan)?

Você não trabalha com (o Sergio) na (American Express)?

Don't you work with (Sergio) at (American Express)?

Você é um amigo do (John)?

Are you a friend of (John's)?

Qual é seu nome?

What's your name?

Não conheço você de algum lugar?

Don't I know you?

Você tem uma cara conhecida.

You look familiar.

Gostei da sua (camisa).

I like your (shirt).

O que você faz por aqui?

So, what brings you here?

Lugar legal, né?

Nice place, huh?

Você viu o jogo hoje?

Did you see the game today?

Como está frio/quente aqui, né?

It's cold/hot in here, huh?

Como está cheio aqui, né?

It's crowded in here, huh?

Durante uma conversa em uma festa ou reunião

During a conversation at a party or gathering

veja também "Falando sobre a família", página 47, "Falando do seu trabalho", página 132, "Contando histórias", página 89

Você quer outra bebida?

Can I get you another drink?

O que você está bebendo?

What are you drinking?

Adoro esta música.

I love this song.

Terminando uma conversa

Ending a conversation

em uma festa ou reunião	at a party or gathering
Foi muito bom conversar com você.	Well, it was really nice talking to you.
Qual é seu nome mesmo?	What was your name again?
Bom, eu já tenho de ir.	Well, I have to go.
Escuta, eu tenho de dar uma palavrinha com algumas pessoas ali. Mas gostei de falar com você.	Listen, I have to talk to some people over there. It was nice talking to you.
Olha, vou dar um oi para meu amigo ali, tá bom? Até já.	Listen, I'm going to say hi to a friend of mine over there. I'll see you later, OK?
Sabe onde é o banheiro?	Do you know where the bathroom is?
Nossa. Olha que horas são.	Wow. Is that the time?
Vamos combinar alguma coisa.	We should get together some time.
Vamos marcar para sair qualquer dia.	Maybe we can get together some time.
Como eu faço para encontrar você?	How can I get in touch with you?
Você tem um cartão?	Do you have a card?
Você tem e-mail?	Do you have e-mail?
Me ligue a qualquer hora.	Give me a call some time.
Por que você não me liga a qualquer hora?	Why don't you call me some time?
Posso te ligar uma hora dessas?	Can I give you a call some time?

Elogios	Compliments
----------------	--------------------

Elogiando a casa de alguém	Complimenting someone on his/her house
Que casa bonita.	(You have a really) nice place.
Gostei da decoração.	I like the way you've decorated.
Que vista linda.	You have a great view.
O bairro parece ser muito bom.	It seems like a really nice neighborhood.

Elogiando a aparência de alguém	Complimenting someone on his/her appearance
Como você está bem hoje.	Well, you look nice today.
Gostei da sua (jaqueta).	I really like your (jacket).
Está diferente hoje. Fez alguma coisa com o cabelo?	You look different today. Did you do something to your hair?
Você parece estar mais magro.	You look like you've lost some weight.

Elogiando o português ou outra língua de	Complimenting someone on his/her language
---	--

alguém	ability
Seu português é excelente.	Your Portuguese is excellent.
Você tem um sotaque muito bom.	You have a really good accent.
Você já morou no Brasil?	Have you lived in Brazil before?

Elogiando o trabalho de alguém	Complimenting someone on his/her work
Bom trabalho.	Good job.
Você está fazendo um ótimo trabalho.	You're doing a really good job.
Você fez um ótimo trabalho.	You've done a really good job.
Continue assim!	Keep up the good work!
Admiro muito seus (quadros).	I really admire your (paintings).

Elogiando a si mesmo	Complimenting yourself
Tenho de admitir que... (não está nada mal!)	I have to admit,... (that's not too bad!)
Às vezes até eu me surpreendo.	Sometimes I even surprise myself.
Nada mal, hein?	Not bad, eh?

Recebendo um elogio	Receiving a compliment
Mesmo?	Really?
Você acha mesmo?	Do you think so?
Obrigado!	Thank you.
Você é muito gentil./São seus olhos.	That's very kind of you.
Eu também gosto.	I like it too.
Obrigado, mas eu não acho, não.	Thanks, but I don't think so.
Obrigado! Você me deixou contente!	Thanks! You made my day!
Ganhei o dia!	
Fiquei vermelho!	I'm blushing!
Puxa, que elogio, hein?	OK, I'll take that as a compliment.

Mostrando sinceridade ao elogiar	Showing sincerity regarding a compliment
Não. Mesmo.	No, really.
Não. Sério.	I mean it.
Não estou falando por falar, não.	I'm not just saying that.
Estou falando como alguém que (entende do assunto).	And this is coming from someone who (knows what he's/she's talking about).

Vida noturna

The nightlife

Descrevendo uma casa noturna

Conheço um lugar muito legal na...
Tem um lugar muito legal na...
Ouvi falar que é ótimo.
Dizem que é ótimo.
É um lugar ótimo para dançar.
É um lugar ótimo para tomar um drinque.
É o lugar do momento.
Está na moda.
É frequentado por muitos (universitários).
Tem uma frequência mista.
Tocam muito (MPB).
É um pouco caro, mas vale a pena.
É melhor (aos sábados).
Como tem fila, é melhor chegar cedo.

Describing a club or bar

I know a really nice place on....
There's a really nice place on...
I hear it's really good.
People say it's really good.
It's a great place to go dancing.
It's a great place to have a drink.
It's really happening.
It's really in right now.
A lot of (college people) go there.
It's kind of a mixed crowd.
They play a lot of (Brazilian music).
It's a little expensive, but it's worth it.
(Saturday) nights are the best.
Make sure you get there early – there's usually a line^{AmE}/queue^{BrE}.

Descrevendo uma casa noturna uma vez dentro

Não tem uma alma viva.
Está meio parado para uma (sexta) à noite.
Está cheio!
Está lotado!
A música está muito alta.

Describing a club or bar once inside

It's dead in here.
It's a little quiet for a (Friday) night.
It's a little crowded!
It's packed!
The music's really loud!

Descrevendo um drinque

É muito forte.
Sobe muito rápido.
Me dá uma ressaca.
O melhor (chope) que já tomei foi em...

Describing a drink

It's strong.
It goes straight to your head.
It gives me a bad hangover.
The best (beer) I ever had was in...

Falando sobre bebida

Não posso beber. Estou dirigindo.
Não posso beber. Estou tomando remédio.

Describing drinking

I can't drink. I'm driving.
I can't drink. I'm taking antibiotics.

Não bebo.
Acho que já chega. Acho que bebi demais.
Já subiu.
Estou meio alegre.
Sou fraco para bebida.
A bebida me sobe muito depressa.
Tá bom, a saideira.
Tá bom, só um pinguinho/dedinho.
Estou bêbado.
Vou me arrepender disso amanhã.
Enchi a cara ontem.
Bebi todas.
Estou com (a maior) ressaca.
Bebi demais.

I don't drink alcohol.
I think I've had enough.
I'm already feeling it.
I'm a little tipsy.
I have a low tolerance.
I get drunk really fast.
OK, one for the road.
OK, just a drop.
I'm drunk.
I'm going to regret it in the morning.
I got (totally) drunk last night.
I got wasted.
I have a (terrible) hangover.
I had one too many.

A biografia

Tenho (34) anos.
Sou (arquiteto).

Moro em (São Paulo).
...mas eu nasci em (Belo Horizonte).
Eu nasci em (1967).
Eu nasci em (Belo Horizonte).
Eu sou (da Bahia).
Eu cresci em (Porto Alegre).
Passei a maior parte da infância em...
Passávamos as férias de verão em...
Meus pais são/eram de (Fortaleza).
Quando eu tinha (12) nós nos mudamos para...
Eu sou de uma família grande/pequena.
Meus pais eram muito rígidos.
Meus pais nos deixavam fazer quase tudo o que queríamos.
Era/Fui mimado.
Cresci num bairro (relativamente) nobre/simples.
Fui criado numa família muito (católica).

Biography

I'm (34) years old.
I'm an (architect).
veja também "Falando do seu trabalho", página 132
I live in (São Paulo).
...but I'm originally from (Belo Horizonte).
I was born in (1967).
I was born in (Belo Horizonte).
I'm from (Bahia).
I grew up in (Porto Alegre).
I spent most of my childhood in...
I/We spent my/our summers in...
My parents are/were from (Fortaleza).
When I was (12) we moved to...

I come from a big/small family.
My parents were very strict.
My parents pretty much let us do whatever we wanted.
I was spoiled.
I grew up in a (relatively) wealthy/poor neighborhood.
I grew up in a very (Catholic) family.

Eu sou de uma família (relativamente) simples/rica.

Meus pais eram bem de vida.

Não foi muito fácil.

Tínhamos de batalhar muito.

Tivemos uma vida dura.

Fui bom aluno.

Não ia muito bem na escola.

Depois da escola eu costumava...

Só me metia em encrenca.

Fui um bom menino(a).

Meu pai deixou minha mãe quando eu era pequeno.

Fui criado pela minha mãe/pai.

Meus pais são separados/divorciados.

Acho que puxei meu pai.

Eu fiz faculdade na USP.

Me formei em (Economia).

Também fiz cursos de...

Depois da faculdade eu... Fui morar sozinho...

Me mudei da casa dos meus pais quando tinha (25) anos.

Conheci meu marido/minha esposa enquanto eu...

Sou casado.

Tenho um filho/uma filha de (2) anos.

Tenho (2) filhos. Nunca me casei.

Nunca fui casado.

Não achei a pessoa certa ainda.

Já fui casado duas vezes.

Consegui meu primeiro emprego aos (21) anos de idade.

Trabalhei como (secretária) na (ABC Ltda.)

I come from a (relatively) poor/wealthy family.

My parents were pretty well off.

We never had it easy.

We always had to struggle.

Life was hard for us.

I was a good student.

I didn't do very well in school.

After school I used to...

I was always getting into trouble.

I was a good (boy/girl).

My father left my mother when I was young.

I was raised by my mother/father.

My parents are divorced.

veja também "Falando sobre a família" página 46

I think I take after my (father/mother).

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

I studied at the University of São Paulo.

veja também "Seu currículo", página 127

I majored in (economics)./I graduated in (economics).

I also took classes in...

After college, I... I got my own place...

I moved out of my parents' house when I was (25) years old.

I met my wife/husband while I was...

I'm married.

I have a (2) year-old son/daughter.

I have (2) children. I never married.

I've never been married.

I just haven't found the right person yet.

I've been married twice.

I got my first job when I was (21) years old.

I was (a secretary) at (ABC Ltda.).

veja também "Seu currículo", página 127

Falando sobre sua família**Talking about your family**

Eu tenho (dois) irmãos e (uma) irmã.

I have (two) brothers and (one) sister. ^{NL2}

Eu sou o mais velho.

I'm the oldest.

Eu sou a/o do meio.

I'm in the middle.

Sou o/a caçula.

I'm the youngest.

Sou filho/a único/a.

I'm an only child.

Meu (irmão) é (médico).

My (brother) is (a doctor ^{NL3}).

veja também "Falando do seu trabalho", página 132

Minha (irmã) mora em (Porto Alegre).

My (sister) lives in (Porto Alegre).

Meu (pai) é de...

My (father) is from...

Meu (pai) é/era...

My (father) is/was a... ^{NL3}

Meus pais são divorciados/separados.

My parents are divorced.

Meu (pai) já é/Meus pais já são falecido(s).

My (father) is/My parents are deceased.

Meus pais se separaram quando eu
tinha (12).

My parents got divorced when I
was (12).

Venho de uma família grande/pequena.

I come from a big/small family.

Tenho (parentes) também em (Petrópolis).

I also have family in (Petrópolis).

Tenho uma família grande/pequena.

I have a big/small family.

Tenho (dois) filhos.

I have (two) children/kids.

Tenho (dois) filhos do primeiro
casamento.

I have (two) children from my first
marriage.

Sou solteiro/casado/separado/divorciado.

I'm single/married/separated/divorced.

Atitudes sobre a família**Attitudes about your family**

Amo/Adoro minha família.

I love my family.

Faço qualquer coisa por eles.

I'd do anything for them.

Eles são muito importantes para mim.

They're very important to me.

Eles são tudo para mim.

They mean the world to me.

Para mim, a família vem sempre em
primeiro lugar.

With me, family always comes first.

Sou meio a ovelha negra da família.

I'm kind of the black sheep of the family.

Não me dou muito bem com meu (pai).

I don't get along with my (father).

Minha família é meio complicada.

My family's a little complicated.

Minha família é meio maluca.

I have a crazy family.

Não falo com (meu irmão) há muito tempo.

A gente brigou (anos atrás).

Não nos falamos mais.

I haven't spoken to (my brother) for a long time.

We had a falling out (years ago).

We're no longer on speaking terms.

Como perguntar sobre a família de alguém

How to ask questions about someone's family

veja também "Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender" (página 39) na seção "Coisas que se falam quando as pessoas se encontram" ver página 56.

Você tem irmãos?

Do you have any brothers or sisters?

Você vem de uma família grande?

Do you come from a big family?

O que (ele) faz?

What does (he) do?

Você se dá bem com ele/ela/eles?

Do you get along with him/her/them?

Você tem filhos?

Do you have any children?

Faz tempo que você está casado/a?

How long have you been married?

Faz tempo que você está separado/
divorciado?

How long have you been separated/
divorced?

Descrevendo as pessoas

Describing people

Nesta seção é útil usar *I think I'm...* quando for descrever você mesmo.

Personalidade – qualidades positivas

Personality – positive qualities

Ele/Ela/Você é uma figura.

He's/She's/You're a real character.

Ele/Ela é um velho amigo.

He's/She's an old friend.

Ele/Ela é um amigo íntimo.

He's/She's a close friend.

Ele/Ela/Você é um amigo de verdade.

He's/She's/You're a true friend.

Ele/Ela/Você não existe.

He's/She's/You're one of a kind.

Você pode contar comigo/ele/ela/eles.

You can really count on me/him/her/them.

Ele/Ela/Você é (muito) simpático.

He's/She's/You're (really) nice.

Ele/Ela/Você é (muito) legal.

He's/She's/You're (really) cool.

Ele/Ela/Você é muito divertido.

He's/She's/You're a lot of fun.

Ele/Ela/Você tem um ótimo senso de humor.

He/She has (You have) a good sense of humor.

Ele/Ela/Você é uma pessoa com os pés

He's/She's/You're really down to

no chão.	earth.
Eu/Ele/Ela/Você não para.	I'm/He's/She's/You're always on the go.
Adoro/Adoramos/Adoram se divertir.	I/We/They love to have fun.
Ele/Ela adora se divertir.	He/She loves to have fun.
Adoro/Adoramos/Adoram uma festa.	I/We/They love to party.
Ele/Ela adora uma festa.	He/She loves to party.
Ele/Ela/Você é sempre o centro das atenções.	He's/She's/You're always the center of attention.
Sei o que eu quero (da vida).	I know what I want out of life.
Não esquento.	I just like to go with the flow.
Sigo meus instintos.	I follow my instincts.
Admito quando estou errado.	I'm not afraid to admit when I'm wrong.
Não tenho medo de falar o que sinto.	I'm not afraid to speak my mind.
Ele não tem medo de falar o que sente.	He's not afraid to speak his mind.
Ela não tem medo de falar o que sente.	She's not afraid to speak her mind.
Eu/Nós/Eles não aceitamos/aceitam um não.	I/We/They never take no for an answer.
Ele/Ela não aceita um não.	He/She never takes no for an answer.
Sempre cumpro com meu dever.	I always meet my obligations.
Ele sempre cumpre com seu dever.	He always meets his obligations.
Ela sempre cumpre com seu dever.	She always meets her obligations.
Sou péssimo para me lembrar de nomes.	I'm terrible with names.
Conheço bem o caráter das pessoas.	I'm a good judge of character.
Ele/Ela se dá bem em tudo.	He's/She's pretty well rounded.
Me mantenho atualizado.	I keep up with current events.
Aprendo/Aprende rápido.	I'm/He's/She's a fast learner.
Eu fico na minha.	I don't bother anyone.
Ele/Ela fica na sua.	He/She doesn't bother anyone.
Sou discreto.	I basically keep to myself.
Ele é discreto.	He basically keeps to himself.
Ela é discreta.	She basically keeps to herself.
Gosto de trabalhar em equipe.	I'm a team player.
Sou um homem/mulher de palavra.	I'm a man/woman of my word.
Gosto de tentar.	I'll try anything once.
Tenho jogo de cintura.	I think on my feet.
Ele tem jogo de cintura.	He thinks on his feet.
Ela tem jogo de cintura.	She thinks on her feet.
Ele/Ela tem mesmo jeito com crianças.	He/She really has (You really have) a way with kids.
Ele/Ela tem um jeito especial com as pessoas.	He/She really has (You really have) a way with people.

Ele/Ela/Você é muito
sensível/charmoso/carismático...

He's/She's/You're very sensitive/charming/charismatic...

*veja Apêndice 3 para mais vocabulário para descrever
as pessoas*

Ele/Ela tem uma habilidade incrível para...
Sou bem chato com (as minhas roupas).

He/She has (You have) an amazing ability to...
I'm picky about (my clothes).

Ele/Ela/Você é o tipo da pessoa que...
Sou/Ele/Ela/Você (é) bom em...

He's/She's/You're the kind of person who will...
I'm/He's/She's/You're good at...^{NL4}

Tenho um dom para...

I have a gift for...

Não sou/é muito bom em...

I'm/He's/She's/You're not very good at...^{NL4}

_____ não é meu ponto forte.

_____ is not one of my strong points.

Ele/Ela é ótimo/a em... Sou ótimo em...

He/She excels at...^{NL4} I excell at...^{NL4}

Tenho orgulho de poder...

I'm proud of being able to...

As pessoas me dizem que sou...

People have told me I'm...

Sou/São/Ele/Ela (é) meio (esquisitos).

I'm/They're/He's/She's kind of
(strange).^{Apêndice 3}

Personalidade – qualidades negativas

Personality – negative qualities

*veja Apêndice 3 para mais vocabulário para descrever as
pessoas*

Ele/Ela/Você é chato.

He's/She's/You're boring.

Ele/Ela/Você é um porre.

He's/She's/You're a real pain.

Ele/Ela/Você é muito tímido.

He's/She's/You're really shy.

Ele/Ela/Você é muito teimoso.

He's/She's/You're very stubborn.

Eu tenho/Você tem um gênio explosivo. I/You have a bad temper.

Ele/Ela tem um gênio explosivo. He/She has a bad temper.

Eu gosto/Você gosta de coisas caras. I/You have expensive taste.

Ele/Ela gosta de coisas caras. He/She has expensive taste.

Ele só pensa em si mesmo. He only thinks about himself.

Ela só pensa em si mesma. She only thinks about herself.

Você só pensa em você (mesmo). You only think about yourself.

Eu gosto/Você gosta/Eles gostam de
controlar/ter o controle. I/You/They like to be in control.

Ele/Ela gosta de controlar. He/She likes to be in control.

Ele está sempre com a cabeça nas
nuvens. He always has his head in the clouds.

Ela está sempre com a cabeça nas
nuvens. She always has her head in the clouds.

Eu estou/Você está sempre com a
cabeça
nas nuvens.

I/You always have your head in the clouds.

Não consigo guardar um segredo.

I/He/She/You can't keep a secret.

Acho difícil admitir meus erros.

I have a hard time admitting my mistakes.

Ele/Você é um conquistador/galinha.

He's/You're a womanizer.

Ela é uma vagabunda.

She's a total slut.

Aparência física – impressão geral

Physical appearance – general impression

Ele/Ela é (muito) bonito(a).

I'm/You're/She's//He's (really)
good-looking.

Você é linda.

You're/She's beautiful.

Você é uma gracinha.

You're/She's/He's so cute.

Eu tento me cuidar.

I try to take good care of myself.

Ele/Ela tenta se cuidar.

He/She takes good care of himself/herself.

Ficou largado(a).

He's/She's let himself/herself go.

Ele/Ela está em boa forma.

He's/She's in good shape.

Aparência física – cabelo

Physical appearance – hair

Tem o cabelo na altura do ombro.

It's about shoulder-length.

Está perdendo cabelo.

My/His/Her hair is thinning.

Ele é careca.

I'm/He's bald.

Ela é morena.

I'm/She's a brunette.

Ela é loira.

I'm/He's/She's a blond.

Ela é ruiva.

I'm/He's/She's a redhead.

Tenho

I have

Tem cabelos (enrolados).

He/She has (curly^{Apêndice 3}) hair.

Aparência física – peso

Physical appearance – weight

Estou engordando.

I'm/You're/He's/She's getting fat.

Ele é gordo.

I'm/You're/He's/She's fat.

Ele está um pouco acima do peso.

I'm/You're/He's/She's a little overweight.

Ele engordou um pouco.

I've/You've/He's/She's put on a little weight.

Sou meio gordinho.

I'm/You're/He's/She's a little chubby.

Ele é ossudo.

I'm/You're/He's/She's big-boned.

Ele é meio gordo.

I'm/You're/He's/She's a little heavy.

Sou magro.

I'm/You're/He's/She's thin.

Ele é elegante.

Ele perdeu (muito) peso.

Ela é magricela.

Ele tem o peso proporcional à altura.

I'm/You're/He's/She's slim.

I've/You've/He's/She's lost (a lot of) weight.

I'm/You're/He's/She's skinny.

I'm/You're/He's/She's height-weight proportionate.

Aparência física – destaques do corpo

Ela não tem peito.

Ela tem muito peito.

Ele tem ombros largos.

Ela tem uma bunda bonita.

Eu tenho

Ele/Ela tem (uma cintura fina).

Ele não tem postura.

Physical appearance – body highlights

I'm/She's flat-chested.

I'm/She's big-busted.

I'm/He's got broad shoulders.

He's/She's got a nice butt.

I have

He/She has (a small waist Apêndice 3).

I/You slouch. He/She slouches.

Cirurgia plástica

Ela fez implante nos seios.

Ela fez cirurgia para diminuir os seios.

Ela fez plástica no nariz.

Ela fez plástica no rosto.

Ela fez uma lipoaspiração.

Plastic surgery

I have/She has breast implants.

I had/She had a breast reduction.

I/He/She had a nose job.

I/He/She had a face lift.

I/He/She had liposuction.

Explicando como você conhece uma pessoa

É um(a) amigo(a) da (faculdade).

É um conhecido.

Nós (tomamos café) juntos às vezes.

Eu o/a conheço do (trabalho).

Nós crescemos juntos.

Somos do mesmo bairro.

É um(a) amigo(a) do meu (pai).

É um(a) amigo(a) de um(a) amigo(a).

Somos primos.

Somos vizinhos.

É (a professora) do meu (filho).

Sáímos/Namoramos por um tempo.

Ele/Ela é meu ex.

Explaining how you know someone

He's/She's a friend from (college).

He's/She's an acquaintance.

We sometimes (have coffee) together.

I know him/her from (work).

We grew up together.

We're from the same (neighborhood).

He's/She's a friend of (my father's).

He's/She's a friend of a friend.

We're cousins.

We're neighbors.

He's/She's my (son)'s (teacher).

We used to go out.

He's/She's my ex.

Fizemos (o exército) juntos.

Fizemos o (colegial) juntos.

Ele/Ela namorava minha/meu irmã/irmão.

We were in (the Army) together.

We went to (high school) together.

He/She used to date my sister/brother.

Como você se sente perante um grupo

How you feel in a group

Bem

Senti-me acolhido desde o início.

Fui muito bem recebido.

Me sinto fazendo parte.

Foi muito fácil me enturmar.

Parece que eu os conheço há muito tempo.

Eu já faço parte.

Sinto-me muito à vontade com eles.

Foi uma adaptação fácil.

Eles são como da família.

Good

I immediately felt very welcome.

They made me feel very welcome.

I feel I really fit in.

It was easy to just fit in.

I feel like I've known them for a long time.

I'm like one of them./I just blend right in.

I feel very comfortable with them.

It was an easy adjustment.

They're like family.

Mal

Logo no início não me senti bem-vindo.

Era evidente que eles não gostaram de mim.

Não senti um astral bom.

Me sinto deslocado.

Não fui exatamente aceito.

Não me sinto muito bem-vindo.

Acho que eles não me querem lá.

Sinto-me um peixe fora d'água.

Me sinto atrapalhando.

Sei quando não sou bem-vindo.

Não vou me esforçar para ser aceito.

Estou fazendo de tudo para me encaixar.

Não me encaixo.

Bad

I immediately felt unwelcome.

I could tell that they didn't like me.

I didn't pick up good vibes.

I feel like I don't belong.

They didn't really accept me.

I don't feel very welcome.

I feel like they don't want me there.

I feel out of place./I feel like a fish out of water.

I feel like I'm in the way.

I know when I'm not welcome.

I'm not going to force myself on them.

I'm struggling to fit in.

I don't really fit in.

Falando sobre seu parceiro

Saying how you feel about your partner

Ele/Ela é ótimo(a).

Ele/Ela tem um sorriso lindo.

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

He's/She's great.

He/She has a nice smile.

Ele/Ela me faz rir.	He/She makes me laugh.
Ele/Ela me faz me sentir especial.	He/She makes me feel special.
Me sinto bem perto dele/dela.	I feel good when I'm with him/her.
Temos muito em comum.	We have a lot in common.
Temos muitos interesses em comum.	We share many of the same interests.
Temos (quase) os mesmos valores.	We share (many of) the same values.
Tivemos uma educação parecida.	We come from similar backgrounds.
Mesmo ele/ela sendo muito diferente de mim, nos damos bem.	He's/She's totally different from me, but somehow it works.
Nunca conheci ninguém como ele/ela.	I've never met anyone like him/her.
Ele/Ela parece um sonho.	He's/She's like a dream to me.
Detesto ficar longe dele/dela.	I hate to be apart from him/her.
Não consigo ficar longe dele/dela.	I can't be without him/her.
Não consigo me imaginar longe dele/dela.	I can't imagine being without him/her.
Ele/Ela me ouve (de verdade).	He/She (really) listens to me.
Ele/Ela me entende.	He/She understands me.
Confio nele/nela.	I trust him/her.
Ele/Ela confia em mim.	He/She trusts me.
Já passamos por muita coisa juntos.	We've been through so much together.
Ele/Ela é muito romântico(a).	He's/She's very romantic.
Nem vejo o tempo passar quando estamos juntos.	Time flies when we're together.
Ele/Ela tem muitas das qualidades de que eu gosto/que eu admiro numa pessoa.	He/She has a lot of the qualities I like/admire in a person.
Ele/Ela me aceita como eu sou.	He/She accepts me for who I am.
Ele/Ela me aceita com todos os meus defeitos.	He/She accepts me and all my faults.
É muito bom para ser verdade.	It's too good to be true.
Ele/Ela não é como os/as outros(as).	He's/She's different. He's/She's not like the others.
Ele/Ela é muito especial para mim.	He's/She's very special to me.
Nós temos uma coisa muito especial.	I think we have something special.
Me preocupo com ele/ela.	I really care about him/her.
Quero fazê-lo(a) feliz.	I want to make him/her happy.
Sou louco por ele/ela.	I'm crazy about him/her.
Acho que estou me apaixonando por ele/ela.	I think I'm falling in love with him/her.
Acho que estou apaixonado(a) por ele/ela.	I think I'm in love with him/her.
Eu o/a amo.	I love him/her.

Descrevendo um casal

Eles estão namorando.
Eles estão morando juntos.
Eles estão noivos.
Eles são casados.
É uma relação meio aberta.
Eles saem com outras pessoas.
Eles formam um belo casal.
Eles fazem um belo par.
Estão juntos há (3 anos).
São um casal perfeito.
Eles se dão muito bem.
Eles se completam.
Eles combinam.
Eles não se soltam.
Estão sempre juntos.
Dá para notar que estão apaixonados.
Se conheceram (no trabalho).
Acho que não vai durar.
Estão tentando se entender.
Estão tendo problemas.
Estão sempre brigando.
Estão fazendo terapia conjugal.
Não sei o que ele/ela vê/viu nela/nele.

Ele/Ela poderia achar coisa melhor.
Ele/Ela está a/o usando.
Ele/Ela a/o trai.
Acho que vão terminar.
Ele/Ela acabou de terminar com sua/seu ex.
Acho que ele/ela ainda pensa na/no ex.

Describing a couple

They're dating.
They're living together.
They're engaged.
They're married.
They have a kind of open relationship.
They can see other people.
They make a great couple.
They look great together.
They've been together for (3 years).
They're the perfect couple.
They really get along^{AmE}/get on.^{BrE}
They go together really well.
They're very compatible.
They're always all over each other.
You never see them apart.
You can tell they're in love.
They met (at work).
I think it won't last.
They're trying to sort things out.
They're having problems.
They're fighting all the time.
They're going through counselling.
I don't know what he/she sees/ever saw in her/him.
He/She could do better.
He's/She's using her/him.
He/She cheats on her/him.
I think they're going to break up.
He/She just broke up with his/her ex.
I think he/she still hasn't gotten over his/her ex.

Paquerando

Você está muito bonita(o).
Gostei desse (vestido).
Você tem um sorriso bonito.

Flirting

You look really nice.
I like your (dress).
You have a really nice smile.

Você deveria sorrir mais.

You should smile more often.

Você sabe quem você me lembra um pouco? (A Sharon Stone.)

You know who you remind me of a little bit? (Sharon Stone.)

Alguém já lhe disse que você se parece um pouco com (o Mel Gibson)?

Has anyone ever told you look a little like (Mel Gibson)?

De que signo você é?

What's your sign?

Você tem namorado(a)?

Do you have a boyfriend/girlfriend?

Você está namorando?

Are you seeing anyone?

Não acredito que você não tem namorado(a).

I'm surprised someone like you doesn't have a boyfriend/girlfriend.

Você vem sempre aqui?

Do you come here often?

Quer dançar?

Would you like to dance?

Você quer ir para outro lugar?

Would you like to go somewhere else?

Está um pouco barulhento/cheio aqui.

It's a little loud/crowded here.

Posso ligar para você?

Can I call you some time?

A gente poderia sair um dia desses.

We should go out some time.

Você tem um bom papo.

You're nice to talk to.

Eu gosto de conversar com você.

I really like talking to you.

Quando eu posso ver você de novo?

When can I see you again?

Vou querer ver você de novo.

I'd really like to see you again.

Adoraria ver você de novo.

I would love to see you again.

Espero que possamos nos ver de novo.

I hope we can see each other again some time.

Você me parece ser uma pessoa muito especial.

You seem like a very special person.

Você me atrai.

I find you very attractive.

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

Você deve ouvir muito isso.

I'm sure you hear that a lot.

O amor

Love

Como falar sobre seu relacionamento (geral)

How to talk about your relationship (in general)

Nos conhecemos em...

We met at...^{NL5}

Estamos juntos há (dez) anos.

We've been together for (ten years).

É só namoro.

We're just dating right now.

Estamos morando juntos.

We're living together.

Estamos planejando nos casar.

We're planning on getting married.

Estamos pensando em ter filhos.

We're planning on having kids.

Acho que é ainda muito cedo para pensar em casamento/filhos.

I think it's still too soon to think about marriage/kids.

Perguntando sobre o relacionamento de alguém

Asking about someone's relationship

veja também "Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender" página 39) na seção "Coisas que se falam quando as pessoas se encontram"

Como vocês se conheceram?

How did you (guys^{NL6}) meet?

Há quanto tempo vocês estão juntos?

How long have you (guys ^{NL6}) been together?

É só namoro?

Are you (guys^{NL6}) just dating?

Está ficando sério?

Do you think it's serious?

Estão pensando em se casar?

Are you (guys^{NL6}) thinking about getting married?

Como falar sobre crise no seu relacionamento ou casamento

How to talk about crisis in your relationship or marriage

Para as coisas mais positivas veja "Falando sobre seu parceiro", página 53

As coisas não estão muito bem.

Things aren't going very well.

As coisas não vão bem desde...

Things haven't been the same since...

Alguma coisa mudou.

Something has changed.

Talvez eu tenha mudado.

Maybe I've changed.

Ainda a/o amo, mas...

I still love her/him, but...

Estou ficando cansado(a) dela/dele sempre...

I'm getting tired of her/him always...^{NL4}

Cada um foi para um lado.

We've grown apart.

Ele/Ela me parece tão distante.

He/She seems so distant.

Nós não conversamos mais.

We don't talk anymore.

Não fazemos mais o que fazíamos.

We don't do the things we used to.

Estou confuso.

I'm confused.

Não sei o que eu sinto.

I'm not sure about my feelings.

Não sei o que fazer.

I don't know what to do.

veja também "Decidindo", página 121

Acho que somos muito diferentes/parecidos.

I think we're too different/similar.

Acho que precisamos de um tempo.

Maybe we just need to take a break.

Acho que eu só preciso de um tempo para pensar.

I think I just need some time to think.

Não quero jogar tudo para o alto.
Nós passamos por muita coisa juntos.
Acho que chegou a hora de separar.

I don't want to just throw it all away.
We've been through so much together.
Maybe it's time we go our separate ways.

Mais expressões sobre o amor

Ele/Ela está traindo-a(o).
A relação caiu em uma rotina.
Não tem mais jeito.
Nós terminamos.
Nós voltamos.
Eu tenho uma paixão por ela/ele.

More expressions about love

He's/She's cheating on her/him.
We're stuck in a routine.
It's a dead-end relationship.
We broke up.
We got back together.
I have a crush on her/him.

Recebendo pessoas em casa

Entertaining guests

Na chegada dos convidados

Oi!
Conseguiram!
Acharam fácil chegar aqui?
Que bom que você(s) veio/vieram.
Por favor, entre(m).
Não repare(m) na bagunça.

Geralmente é mais arrumado.
Não é grande coisa, mas...
Me dê seu (casaco).
Eu só vou guardar (seu casaco).
Sinta-se à vontade em casa.
Está/Estão com fome?
Aceita alguma coisa para (beber)?
O que você quer (beber)?
Temos refrigerante, água, cerveja...
Aceita(m) um (vinho)?
Você(s) se importa(m) se eu fumar?
Venha conhecer a casa.
Sirva-se./Podem se servir.

When the guests arrive

Oh, hi.
You made it!
Did you have any trouble finding it?
I'm glad you could come.
Please come in!
Don't mind the mess./Sorry about the mess.
It's not usually this messy.
It's not much, but... (it's home).
Let me take your (coat).
I'm just going to put (this) away, OK?
Please make yourself at home.
Are you hungry?
Can I get you anything to (drink)?
What can I get you to (drink)?
We have soda, water, beer...
Would you like some (wine)?
Do you mind if I smoke?
Let me show you around.
Please, help yourself./Please, help yourselves.

Na saída dos convidados

When the guests leave

Ah, já vai/vão?

Não aceita(m) (um cafezinho) antes
de ir(em)?

Vou pegar suas coisas.

Que bom que veio/vieram.

Adorei que você(s) veio/vieram.

Venha(m) me visitar quando você(s) quiser(em).

Vê se não some(m).

Vá com cuidado.

Você não quer dormir aqui?

Você pode dormir aqui se quiser.

É um pouco tarde para dirigir.

É muito longe para dirigir.

Oh, so soon?

Wouldn't you like (some coffee)
before you go?

Let me get your things.

Thanks for coming by.

I'm so glad you could come.

Please feel free to stop by anytime.

Don't be a stranger.

Drive safely.

Would you like to stay here?

You can sleep here if you like.

It's a little late to be driving.

You have a long drive.

Quando os convidados ficam

Vou lhe mostrar seu quarto.

Por favor, fique bem à vontade.

Por favor, fique à vontade para usar
o que você quiser.

Durma bem.

Dormiu bem?

When the guests stay

Let me show you your room.

Please, make yourself at home.

Please, feel free to use whatever
you need.

Sleep well.

Did you sleep well?

Arte e entretenimento

Arts and entertainment

Filmes

De que tipo de filme você gosta?

Eu não sou muito chegado em (filme de
terror).

Você já viu...?

O que você achou?/O que você achou
do...?

Gostou?

Tem recebido uma boa crítica.

Tem recebido críticas variadas.

Vi o "trailer".

Pelo "trailer" parece bom.

Adorei.

Films

What kind of movies do you like?

I'm not crazy about (horror films).

Have you seen...?

What did you think?/What did you think
of...?

Did you like it?

It's gotten good reviews.

It's gotten mixed reviews.

I saw a preview for it.

It looks great on the previews.

I loved it.

Você tem de ver.

Faz tempo que não vejo um bom filme.

Fazia tempo que não assistia a um filme tão bom.

Eu achei um pouco (previsível).

Os atores estavam meio fracos.

Eu esperaria sair em vídeo.

Fiquei um pouco decepcionado.

Não foi nada do que estava esperando.

Parecia (bem) melhor nos “trailers”.

Caí no sono bem no meio do filme.

Estava tão ruim que saí no meio.

Quis meu dinheiro de volta.

Tinha partes boas.

Tem uma cena que você tem de ver.

Eu gostei daquela parte em que...

Tinha ótimos efeitos especiais.

Vale a pena só por...

Eu nem conseguia ficar sentado.

Fiquei colado na (cadeira).

É ação o tempo todo.

Não conseguia parar de rir.

Chorei de tanto rir.

Ri até doer.

O começo é meio devagar.

Chorei no final.

Não vou contar o final (senão estraga).

O (Robert de Niro) estava muito bom.

(Michelle Pfeiffer) estava muito boa como...

Ele/Ela fez um ótimo papel.

Tinha uma trama meio fraca.

You must see it.

It's been a while since I've seen a good movie.

It's one of the best movies I've seen in a long time.

I thought it was a little (predictable).

The acting could have been better.

I'd wait until it comes out on video.

I'm/I was a little disappointed.

It wasn't at all what I expected.

It looked (much) better in the previews.

I fell asleep in the middle.

It was so bad I walked out.

I wanted my money back.

It had its moments.

There's this one scene you have to see.

I liked the part when...

It had good special effects.

It's worth seeing just for...

I was on the edge of my seat.

I was glued to my seat.

It's non-stop action.

I couldn't stop laughing.

I laughed so hard I cried.

I laughed so hard my sides hurt.

It took a while to get going.

I cried at the end.

I won't tell you what happens at the end (because it will spoil it).

(Robert de Niro) was excellent.

(Michelle Pfeiffer) was very good as...

He/She played the part perfectly.

It had a thin plot.

Livros

Você gosta de ler?

Você já leu...?

Books

Do you like to read?

Have you read...?

O que você achou?
Gostou?
Não conseguia parar de ler.
Achei meio devagar.
Acho difícil ler (Nabokov).
Achei uma leitura difícil.
Agora estou lendo...

What did you think?
Did you like it?
I couldn't put it down.
I found it a little slow.
I find (Nabokov) hard to read.
I found it hard to read.
Right now I'm reading...

Música

De que tipo de música você gosta?
Você gosta de (Tom Jobim)?
Você já tem o novo CD dos (Raimundos)?
Você já ouviu o novo CD dos (Raimundos)?
Eles têm um som legal.
Eu gosto das coisas antigas dele(a)/deles(as).
É o máximo.
É um pouco fraco.
Não sou muito chegado a (rock).
Sou mais chegado a (jazz).
É legal para dançar.
Só dá para aguentar uns (30) minutos disso.

Music

What kind of music do you like/listen to?
Do you like (Tom Jobim)?
Do you have the new (Raimundos) CD?
Have you heard the new (Raimundos) CD?
They have a nice sound.
I like his/her/their old stuff.
It's fantastic.
It's OK.
I'm not really into (rock).
I'm more into (jazz).
It's good to dance to.
I can only take about (30) minutes of it.

Esporte

Você torce para que time?
Como está o placar?
Quem está ganhando?
Está (3) a (2) para o (Atlético).
Por enquanto está empatado. (2) a (2)
Ô, juiz!
Quem ganhou?
Você perdeu um ótimo jogo!
(Roberto) jogou muito bem.

Sports

What team do cheer for?^(AmE)/What team do you support?^(BrE)
What's the score?
Who's winning?
It's (3) a (2), (Atlético).
They're tied. (2) to (2).
Come on! Where's the call?
Who won?
You missed a great game!
(Roberto) made an excellent play.

veja também "Contando histórias", página 89

Deu zebra.
Ninguém esperava que ganhássemos.
Ganhamos de (4).

It was an upset.
No one expected us to win.
We won by (4).

Foi um jogo apertado.

Teve prorrogação.

Ganharam no pênalti.

Eles empataram.

Estamos disputando a vaga do primeiro lugar com (Flamengo).

Para chegar na final eles têm de ganhar do (Corinthians).

Perdemos.

Nós deveríamos ter ganhado.

Eles mereceram ganhar.

Eles mereceram perder.

Jogaram muito mal.

Fomos roubados.

O juiz apitou muito mal.

O juiz foi um ladrão.

Eles são nossos archi-inimigos.

Você joga alguma coisa?

Podemos marcar para jogar alguma coisa.

Eu me junto a alguns amigos para jogar alguma coisa no fim de semana.

It was a close game.

It went into overtime.

They won by penalties.

They tied.

We're in the running for first place with (Flamengo).

They have to beat (Corinthians) to make it to the finals.

We lost.

We should have won.

They deserved to win.

They deserved to lose.

They played really sloppily.

We were robbed.

The referee made some horrible calls.

All the calls were going against us.

They're our arch rivals.

Do you play any sports?

Maybe we can play a game sometime.

I get together with friends and we play sometimes on weekends.

Descrevendo uma noite romântica

Me produzi todo(a).

Fui buscá-la em casa.

Levei flores.

Ele me trouxe flores.

Ele abriu a porta para mim.

Ela estava linda/maravilhosa.

Ele estava lindo.

Ele falou que eu estava linda.

Ela/Ele estava tão cheirosa(o).

Não conseguia tirar os olhos dela.

Queria que fosse uma noite especial.

Fomos a um restaurante (italiano) ótimo.

Jantamos à luz de velas.

Ficamos olhos nos olhos.

Estava com muita vontade de beijá-la(o).

Describing a romantic evening

I got all dressed up.

I picked (her/him) up at (her/his) house.

I brought her flowers.

He brought me flowers.

He opened the door for me.

She looked absolutely beautiful.

He was looking very handsome.

He said I looked beautiful.

She/He smelled so good.

I couldn't stop looking at her/him.

I wanted the night to be special.

We went to this really nice (Italian) restaurant.

We had a candlelight dinner.

We stared into each other's eyes.

I kept wanting to kiss her.

Me senti um(a) adolescente.
 Ela bancou/se fez de difícil.
 Ela/Ele me dava a entender que também queria.
 Ele pôs o braço por cima do meu ombro.
 Ficamos de mãos dadas.
 Nos beijamos.
 Senti uma coisa especial.
 Fomos dar uma volta a pé/de carro
 (pela praia).
 Dançamos de rosto colado.
 Acompanhei-a até a porta (de casa).
 Ficamos em frente à lareira.
 Passamos a noite abraçadinhos.
 Eu a abracei a noite toda.
 Passei a noite abraçada nele.
 Não vejo a hora de vê-la de novo.

I felt like a teenager.
 She/He played hard-to-get.
 She/He kept sending me signals.
 He put his arm around me.
 She put her head on my shoulder.
 We held hands.
 We kissed.
 I got that special feeling.
 We went for a drive/walk (along the beach).
 We danced cheek to cheek.
 I walked (her/him) to (her/his) door.
 We sat by the fire.
 We spent the night cuddling.
 I held her all night.
 I spent the night in his arms.
 I can't wait to see her/him again.

Chamadas telefônicas de uso pessoal

Personal calls

Em inglês não há nada semelhante a “um abraço” ou “um beijo” em português. Um simples *See you* ou *Take care* é suficiente na hora de se despedir ao telefone. Da mesma maneira, não há equivalente em inglês para “De onde fala?”. Outra coisa útil para lembrar é que o costume de pontuar a conversa com “eh” e sons parecidos para mostrar que você está ouvindo fica muito estranho em inglês. Veja a seção “Mostrando que está ouvindo” na página 95 para frases úteis na substituição desses sons. Em geral, a despedida ao telefone em inglês é de fato muito breve.

Ligando

Oi, gostaria de falar com (Silvia), por favor.
 Oi, (a Silvia) está?
 Aqui é (o Pedro).
 Sou um amigo dela/dele.
 Trabalho com ela/ele.
 Oi, é o (Pedro).
 Você está ocupado?
 Você está podendo falar?
 Tentei ligar antes, mas...
 ...ninguém atendeu.

Calling

Hi, may I speak to (Silvia), please?
 Hi, is (Silvia) there?
 This is (Pedro).
 I'm a friend of hers/his.
 I work with her/him.
 Hi, it's (Pedro).
 Are you busy?
 Did I catch you at a bad time?
 I tried calling you earlier, but...
 ...I didn't get any answer.

...acho que você não estava.
...estava ocupado.
...só dava ocupado.
...caiu na secretária eletrônica.
...caiu na caixa postal.
Você recebeu meu recado?

...I guess you were out.
...the line was busy.
...I kept getting a busy signal.
...I got your answering machine.
...I got your voice mail.
Did you get my message?

Atendendo	Answering
Alô?	Hello?
Quem está falando?	Who's calling, please?
É ela.	This is (Silvia) speaking.

Durante a chamada	During the call
<i>veja também "Coisas que se falam quando as pessoas se encontram", página 37</i>	
Oi, (Pedro). Que bom que você ligou.	Oh, hi, (Pedro). I'm glad you called.
Recebi seu recado, obrigado.	I got your message, thanks.
Ah, que bom. Estava esperando sua ligação.	Oh, good. I've been expecting your call.
Me aguarda um segundinho? Eu tenho de...	Can you hang on just a second? I have to...
Só um segundo. Tem alguém na outra linha.	Just a second. I have another call.
Dá para me ouvir bem?	Can you hear me OK?
Posso ligar para você de volta?	Can I call you back?
Quer que eu te ligue de volta?	Do you want me to call you back?
Essa ligação vai sair muito cara para você.	This call must be costing you a fortune.
Estou no meio de um negócio aqui. (Posso ligar para você mais tarde?)	I'm kind of in the middle of something right now. (Can I call you back?)
Olha, eu tenho de ir agora. Eu...	Oh, you know what? I have to go. I....
<i>veja também "Desculpas", página 75</i>	
Eu já ligo para você.	I'll call you right back.
Qual é seu número mesmo?	What's your number again?

Problemas durante a ligação	Problems during the call
Desculpe-me, caiu a linha.	Sorry, we got cut off.
Essa ligação está péssima.	I think we got a bad line.
Eu estou ouvindo você muito mal.	I can barely hear you.
Estou ouvindo um eco.	I'm getting an echo.

Terminando	Finishing
Preciso desligar.	Listen, I have to go. <i>veja também “Desculpas”, página 75</i>
Então tá bom...	OK, then...
Gostei de falar com você.	It was nice talking to you.
Vamos marcar alguma coisa.	But let's get together sometime... <i>veja “Convidando”, página 112</i>
Um beijo./Um abraço.	Take care.
Até mais.	See you.
Tchau.	Bye.

Deixando recado	Leaving a message with a person
Você pode pedir para ele/ela ligar para (Pedro)?	Could you tell him/her to call (Pedro)?
Você pode avisá-lo/la que...	Could you tell him/her that...
(Ele) pode me encontrar...	I can be reached at...
Se eu não estiver, é para tentar no...	If I'm not there, I'll be at...
Acho que ele/ela tem meu telefone, (mas em todo caso é...)	I believe he/she has my number, (but just in case it's...)

Deixando um recado na secretária eletrônica	Leaving a message on an answering machine
Oi, aqui é o (Pedro).	Hi, it's (Pedro).
Estou só retornando...	Just calling you back...
Que pena que eu não o encontrei.	Sorry I missed you.
Que desencontro!	We keep missing each other.
Você está fugindo de mim.	I think you're avoiding me.
Que difícil falar com você.	You're hard to get a hold of.
Bom, acho que você ainda está (no trabalho).	Well, I guess you're still (at work).
Só liguei para...	I was just calling to...
Bom, enfim...	Anyway, ...
Me ligue quando você puder.	Give me a call when you get a chance.
Pode me ligar em casa/no trabalho/no celular.	You can call me at home/at work/on my cell phone.
Caso você não tenha meu número, é...	In case you don't have my number, it's...
Então, espero poder falar com você mais tarde.	So, hopefully I'll hear from you later.
Vou tentar ligar mais tarde.	I'll try calling you back later.
Até mais.	Talk to you later.

Um abraço./Um beijo.

Tchau.

Take care.

Bye.

Anotando um recado

Você quer deixar recado?

Só um instante. Vou pegar uma caneta.

Pronto. Pode falar.

Deixe-me ver se eu entendi...

Tudo bem. Eu dou o recado para ele/ela.

Tudo bem. Eu digo a ele/ela que você ligou.

Taking a message

Would you like to leave a message?

Just a second. Let me get a pen.

OK. Go ahead.

Let me just check that I got that right...

OK, I'll give him/her the message.

OK, I'll tell him/her you called.

Saudações na secretária eletrônica

Answering machine greetings

Oi, você ligou para (Pedro).

Infelizmente não posso atender.

Você pode me bipar no...

Por favor, deixe seu nome e telefone.

Por favor, deixe seu nome, número e hora de chamada.

Retornarei a ligação assim que possível.

Por favor, deixe seu recado ao sinal do bip.

Hi, you've reached (Pedro).

Sorry I missed your call./I'm not in right now./I'm not available at the moment.

You can page me at..

Please, leave your name and telephone number.

Please, leave your name, number and time you called.

I'll get back to you as soon as I can.

Please, leave a message at the sound of the beep.

Mais expressões sobre ligações

Ele/Ela desligou na minha cara.

Só dá ocupado.

Ele/Ela me deixou aguardando na espera.

Caiu a linha.

Deixei recado.

Caiu na secretária/caixa postal.

Ele/Ela me pôs no viva voz.

Eu atendo.

Deixe tocar.

More expressions about calling

He/She hung up on me.

I keep getting a busy signal.

He/She put me on hold.

We got cut off.

I left a message.

I got her machine/voice mail.

He/She put me on speaker phone.

I'll get that.

Just let it ring.

Não está dando sinal de discagem.

There's no dial tone.

Combinando um lugar

Então, onde a gente se encontra?

Que tal (no seu hotel)?

Posso buscá-lo (no seu hotel).

Que horas posso buscar você?

Você gostaria de me encontrar (no meu escritório)?

Você que sabe.

O que for melhor para você.

Onde você quiser.

Você conhece...?

Nós poderíamos nos encontrar aí/lá.

Vamos fazer o seguinte: ...

Podemos nos encontrar (no seu hotel) às (8:30).

Que tal?

Me avise se houver alguma mudança.

Se por algum motivo você não puder, me dê uma ligada.

Deciding where to meet

So where do we meet?

How about (your hotel)?

I can pick you up (at your hotel).

What time can I pick you up?

Would you like to meet me (at my office)?

It's up to you.

Whatever's most convenient for you.

Wherever you want.

Do you know...?

We could meet there.

How about this: ...

I'll meet you (at your hotel) at (8:30).

How's that?

If anything changes just let me know.

If for some reason you can't make it just give me a call.

Explicando o caminho

É fácil.

Saindo do (hotel)...

Pegue a (marginal Tietê) no sentido...

Procure as placas indicando...

Saia na...

Entre à direita/esquerda (na...)

Suba a (Rua Canário)...

...até chegar na...

...à (Rua Cabral)

E vai embora...

Continue por (2) quarteirões...

Vá reto...

Quando chegar a...

Fique à esquerda/direita...

Giving directions

It's easy.

Leaving your (hotel)...

Take the (Tietê freeway) heading towards...

Look for the signs that say...

Get off at...

Turn right/left (at...^{NL5})

Go up (Canario Street)

...until you get to...

...to (Cabral Street)

And just keep going...

Keep going for about (2) blocks...

Go straight...

When you get to...

Stay to your left/right...

Procure (um supermercado)...

Você vai passar por um...

Se chegar num _____, então já passou.

Fica à sua direita/esquerda.

É bem na esquina.

Fica na (Paulista) com a (Frei Caneca).

É uma travessa da (Getulio Vargas).

É no meio do quarteirão.

É em frente ao...

É bem ao lado do...

Fica entre _____ e _____.

Não tem erro.

Se tiver qualquer problema, é só me ligar.

Look out for (a supermarket)...

You'll pass a...

If you pass _____, then you've gone too far.

It'll be on your right/left.

It's right on the corner.

It's on (Paulista) and (Frei Caneca).

It crosses (Getulio Vargas).

It's in the middle of the block.

It's across the street from...

It's right next to...

It's between _____ and _____.

You can't miss it.

If you have any problems just give me a call.

Dirigindo

Driving

Falando com passageiros no seu carro

Talking to passengers in your car

veja também "Desculpas pelo carro sujo" e "Desculpas por algo quebrado", páginas 79 e 80

Entre aí.

Quer sentar na frente?

Você pode pôr o banco mais para trás se você quiser

Está muito apertado aí atrás?

Eu posso pôr o banco mais para a frente se você quiser.

Você pôs o cinto?

Estão todos com o cinto de segurança?

Veja se a porta está travada.

Acho que a sua porta está aberta.

Quer que eu desça o vidro?

Quer que eu suba/feche o vidro?

Quer que eu ligue/desligue o ar-condicionado?

Você se importa se eu fumar?

O que você prefere ouvir?

Está muito alto aí atrás?

Você pode encostar a cabeça um pouquinho

Hop in.

Would you like to sit up front?

You can put your seat back, if you want.

Do you have room back there?

I can move my seat up, if you like.

Do you have your seatbelt on?

Does everyone have their seatbelt on?

Make sure your door is locked.

I think your door is open.

Would you like me to roll down the window?

Would you like me to roll up the window?

Would you like me to turn on/off the air conditioning?

Do you mind if I smoke?

Do you have a preference for music?

Is it too loud back there?

Could you move your head back just a second?

para trás?

Este carro não corre.

Dá para sair desse lado?

This car has no power.

Can you get out OK on that side?

Falando de manobras

Vou encostar aqui.

Preciso encostar/parar por um minuto.

Eu atravessei o sinal vermelho.

Me pegaram correndo.

Fui multado.

Ele me cortou.

Tenho a preferencial.

Ele está colado.

Vamos! Anda logo!

Tive um acidente.

Ele entrou na minha traseira.

Ele entrou de ré no meu carro.

Entrei de ré num (poste).

Ele bateu na minha lateral.

Ele apareceu do nada.

Conheço um jeito de cortar o caminho.

Faça o retorno.

Entrar à esquerda/direita.

Fazer uma conversão proibida à esquerda/direita.

Acelerar.

Diminuir.

Costurar.

Ficar preso no trânsito.

Dirigir feito louco.

Parar para abastecer.

Quebrar o carro.

Furar um pneu.

Se perder.

Pegar uma autoestrada.

Sair de uma autoestrada.

Pegar uma estradinha.

Manter-se na faixa da(o) esquerda/meio/direita.

Talking about driving maneuvers

I'm going to pull over here.

I need to pull over for a second.

I/He/She ran the red light.

I got caught for speeding.

I got a ticket.

He/She cut me off.

I have the right of way.

He's/She's right on me.

Come on! Move!

I got into an accident.

He/She rear-ended me.

He/She backed into me.

I backed right into (a pole).

He/She hit me from the side.

He/She came out of nowhere.

I know a shortcut.

Make a u-turn

Turn left/right.

Make an illegal left/right turn.

Speed up.

Slow down.

Weave in and out of traffic.

Get stuck in traffic.

Drive like a maniac.

Stop for gas.

Break down.

Get a flat tire.

Get lost.

Take the freeway.

Get off the freeway.

Take a side road.

Stay in your left/middle/right lane.

Mudar de faixa.
Dar sinal/sinalizar.
Perder o controle da direção.
Frear.
Pisar fundo no freio.
Envolver-se num acidente.
Dar a ré.
Estacionar.
Parar em fila dupla.
Engatar a marcha.
Deixar engatado.
Desembaçar o para-brisa.
Ligar o limpador de para-brisa.
Puxar o freio de mão.
Acender os faróis.
Acender o pisca-alerta.
Deixar os faróis acesos.
Acender o farol alto.
Piscar os faróis.
Fazer uma ligação direta/fazer uma chupeta.
Ligar o carro.
Pegar no tranco.

Change lanes.
Signal.
Lose control of the wheel.
Brake.
Slam on the brakes.
Get into an accident.
Back up.
Park.
Double park.
Put it in gear.
Leave it in gear.
Defrost the windshield.
Turn on the windshield wipers.
Pull the parking/emergency brake.
Turn on your headlights.
Turn on your flashers.
Leave your headlights on.
Turn on your highbeams.
Flash your highbeams.
Give a jumpstart.
Start the car.
Push-start the car.

Discutindo a conta

Ah, não...
Deixe comigo.
Eu acerto.
Deixe que eu pague essa.
Não, não. Por favor.
Eu insisto.
Não, essa é por minha conta.
Você paga da próxima vez.
Por favor, eu me sinto mal.
Tá certo, mas da próxima vez eu pago.

Fighting over the check

Oh no...
I'm going to get this.
Let me get this.
This one's on me.
No, really. Please.
I insist.
No, this is my treat.
You can get me next time.
Come on... I feel bad.
OK, but you have to let me pay next time.

Falando sobre o fim de semana ou feriado

Talking about the weekend or holiday

Foi bom o fim de semana?	Did you have a nice weekend?
Foi bom o feriado?	Did you have a nice holiday?
Você foi para algum lugar?	Did you go anywhere?
O que você fez (no fim de semana)?	What did you do (this weekend)?
Só fiquei em casa.	I just stayed home mostly.
Fiquei em casa e (assisti à televisão).	I stayed home and (watched TV).
Fui a...	I went to...
...já esteve lá?	...have you been there?
Fui à praia.	I went to the beach.
Fiz um churrasco em casa.	I had a barbecue at my house.
Meus pais vieram me visitar.	My parents came over for a visit.
Fui a um churrasco na casa de um amigo.	I went to a barbecue at a friend's house.
Saí para dançar no (sábado).	I went out dancing on (Saturday).
Visitei meus parentes em (Petrópolis).	I visited my relatives (in Petrópolis).
Tive de trabalhar.	I had to work.
Fui comer num restaurante chamado (Fasano). Já esteve lá?	I went out to eat at this restaurant called (Fasano). Have you been there?

Feriados e ocasiões especiais

Holidays and special occasions

Natal

Christmas

Feliz Natal!	Merry Christmas ^{AmE} /Happy Christmas ^{BrE}
O que você pediu para o Papai Noel?	What did you ask Santa for?
O Papai Noel lhe trouxe tudo que você pediu?	Did Santa bring you everything you asked for?

Coisas que as pessoas fazem no Natal

Things people do at Christmas

Montar uma árvore.	Put up a Christmas tree.
Cantar músicas natalinas.	Sing Christmas carols.
Fazer compras de Natal.	Go Christmas shopping.
Se endividar.	Get into debt.
Presentear.	Give presents.
Receber presentes.	Get presents.
Abrir presentes.	Open up presents.
Ir à missa do galo.	Go to midnight mass.
Ceiar/ter ceia de Natal.	Have Christmas dinner.

Véspera de Ano-Novo**New Year's Eve**

Feliz Ano-Novo!

Happy New Year!

veja Apêndice 4 para a letra de Auld Lang Syne, página 243

Coisas que as pessoas fazem no Réveillon**Things people do on New Year's Eve**

Reunir os amigos.

Get together with friends.

Ir a festas de Ano-Novo.

Go to New Year's parties.

Beber champanhe.

Drink champagne.

Fazer promessas de Ano-Novo.

Make New Year's resolutions.

Fazer contagem regressiva.

Countdown to midnight.

Varar a noite.

Stay out all night.

Dia das Bruxas**Halloween**

Vai fantasiado de quê?

What are you going as?

Está vestido de quê?

What/Who are you supposed to be?

Casamentos**Weddings**

Parabéns!/Felicidades!

Congratulations!

Boa sorte!

Good luck!

Onde vocês vão passar a lua de mel?

Where are you going on your honey-moon?

Coisas que as pessoas fazem nos/para casamentos**Things people do at/for weddings**

Escolher um vestido de noiva.

Choose a wedding dress.

Reservar a igreja.

Reserve the church.

Fazer uma lista de convidados.

Make out a guest list.

Mandar convites.

Send out invitations.

Escolher as alianças.

Choose the rings.

Gravar o nome na aliança.

Have the rings engraved.

Escolher as damas de honra.

Choose the bridesmaids.

Escolher os padrinhos.

Choose the best man.

Normalmente o noivo escolhe apenas um padrinho na cultura americana/inglesa

Contratar um fotógrafo.

Hire a photographer.

Se casar no civil/cartório.

have a civil service.

Ir à igreja.

Go to the church.

Andar até o altar.
Dizer “sim”.
Beijar a noiva.
Sair de lua de mel.

March down the aisle.
Say “I do”.
Kiss the bride.
Go on (their) honeymoon.

Aniversários

Birthdays

Feliz aniversário!

Parabéns!
Está fazendo quantos anos hoje?
Não aparenta.
Está ficando velho!

Happy Birthday!
veja Apêndice 4 para a letra da música em inglês
Sem equivalente
So, how old are you now?
You don’t look it.
You’re getting old!

Coisas que as pessoas fazem nos aniversários

Things people do at birthday gatherings

Cantar parabéns.
Fazer um desejo.
Assoprar as velinhas.
Abrir presentes.
Fazer um discurso.

Sing happy birthday.
Make a wish.
Blow out the candles.
Open presents.
Make a speech.

Brindes e homenagens

Toasts

Gostaria de dizer algumas palavras...
Vamos brindar a...
Aos noivos!

I’d like to say a few words...
Here’s a toast to.../Here’s to...
To the bride and groom!

Presentes

Gifts

Presenteando

Giving a gift

Comprei uma coisinha para você.
É uma surpresa.
Trouxe uma coisa para você.
Espero que goste.
Acho que vai gostar.
Que bobagem.
Porque eu quis.

I got you a little something.
It’s a surprise.
I brought you something.
I hope you like it.
I think you’ll like it.
Don’t be silly.
I wanted to.

Pode abrir.
Gostou?
Espero que sirva.
Se você não gostar eu posso trocar.
Achei que tinha sua cara.
Para você não se esquecer de (mim/nós).
Que bom que você gostou.

Go ahead. Open it.
Do you like it?
I hope it's your size.
If you don't like it I can exchange it for you.
When I saw it I thought of you.
Something to remember (me/us) by.
Good. I'm glad you like it.

Recebendo

Adoro/Detesto surpresas.
Posso abrir?
Nossa! Obrigado.
Que surpresa!
Que gentil.
Ah! Legal!
Não precisava.
Não precisava se importar.
Sinto-me mal.
Não posso aceitar isso.
Por que você fez isso?
Adorei o presente. Obrigado.

Getting a gift

I love/hate surprises.
Can I open it?
Oh! Thank you.
What a surprise!
That's so nice of you.
Oh! Nice!
You shouldn't have.
You didn't have to do that.
No really. I feel bad.
Please. I can't accept this.
This is too much.
It's a very nice gift. Thank you.

Fé e religião

Se Deus quiser.
Só Deus sabe.
Acredito em Deus.
Tenho fé em Deus.
Tenha fé em Deus.
Peça a Deus para guiá-lo.
Agradeço a Deus por...
Acredito que tudo acontece por um motivo.
Acredito que haja vida depois da morte.
Acredito que fazemos parte de um grande plano.
Acredito que nós todos temos uma missão aqui na Terra.
Acredito no destino.

Faith and religion

God willing.
God only knows.
I believe in God.
I put my faith in God.
Put your faith in God.
Ask God for guidance.
I thank God for...
I believe things happen for a reason.
I believe in life after death.
I believe that we are part of a greater plan.
I believe we were all put on this Earth for a purpose.
I believe in destiny.

Tudo tem seu motivo.

Everything happens for a reason.

Desculpas

Excuses

Numa ligação pessoal

During a personal call

A minha bateria está acabando.

My battery is running out.

Tem alguém na outra linha.

There's someone on the other line.

Estou com visita.

I have guests.

Tem alguém na porta.

There's someone at the door.

Estou no meio de um negócio agora.

I'm kind of in the middle of something right now.

Não estou podendo falar agora.

You kind of caught me at a bad time.

No telefone do escritório

On the office phone

Tem alguém me aguardando.

I have someone waiting for me.

Estou numa outra ligação.

I have someone else on the other line.

Estava a caminho para uma reunião.

I was just about to go to a meeting.

Ele está em uma reunião.

He's/She's in a meeting.

Ele está viajando.

He's/She's out of town.

Nossos computadores estão/estavam fora do sistema.

Our computers are/were down.

Quando não encontramos um arquivo/documento **For being unable to locate a file/document**

Tenho certeza de que está por aqui em algum lugar.

I'm sure it's around here somewhere.

Deve estar fora do lugar.

Maybe it got misplaced.

Ainda não caiu no sistema.

It's probably still being processed.

Deve estar entre essa papelada aqui.

It's probably somewhere in this stack of papers.

Estamos fora de sistema.

Our computers are down right now.

Por não ter feito algo

For not having done something

Andei muito ocupado.

I've been really busy.

Isto significaria estar ocupado "de uns dias para cá"

Estava muito ocupado.

I was really busy.

Não deu tempo.

I didn't have any time.

Surgiu um imprevisto.

Something came up at the last minute.

Por chegar tarde

Tinha muito trânsito.
O trânsito está péssimo agora de manhã.
Fiquei preso no trânsito.
Fiquei preso em uma reunião.
Meu voo atrasou.
Surgiu um imprevisto.
Perdi a noção do tempo.
Meu despertador não tocou.

For arriving late

Traffic was horrible/a mess.
The traffic is horrible this morning.
I got stuck in traffic.
I got stuck in a meeting.
My flight was delayed.
Something came up at the last minute.
I lost track of time.
My alarm clock didn't go off.

Por ir embora cedo

Tenho de acordar cedo amanhã.
(3:15!) Já?
Tenho de buscar as crianças.
Tenho de buscar um amigo no aeroporto.
Marquei com um amigo meu.
Tenho de estar num lugar às (7:00).
Já estou atrasado.

For leaving early

I have to wake up early tomorrow.
Is that the time? (3:15?)
I have to pick up my kids.
I have to pick up a friend at the airport.
I'm supposed to meet a friend of mine.
I'm supposed to be somewhere by (7 o'clock).
I'm already late.

Pela maneira de fazer algo

Sempre fiz assim.
Sempre foi feito assim.
Fui criado assim.
É de família.

For your the way you do something

That's the way I've always done it.
That's the way it's always been done.
I was brought up that way.
It runs in my family.

Por não entrar em contato

Ando tendo problemas com meu e-mail.
Estava fora do escritório.
Estava viajando.
Estava numa reunião.
Desculpe-me, mas perdi seu telefone.

Não consegui ligar.
Ando ocupadíssimo.

For not communicating

I've been having problems with my e-mail.
I was out of the office.
I was out of town.
I was in a meeting.
Sorry, I somehow lost your phone number.

I couldn't get to a phone.
I've been incredibly busy.

Pelo inglês imperfeito**For not-so-perfect English**

Não peça desculpas pelo inglês durante uma situação de exame oral.

Meu inglês está um pouco enferrujado.

My English is a little rusty.

Eu falava bem melhor.

I used to speak much better.

Eu entendo mais do que falo.

I understand more than I speak.

Não estou acostumado com seu sotaque.

I'm not used to your accent.

Ainda estou estudando.

I'm still studying.

Por não ter dinheiro

For not having any money

Esqueci de passar por um caixa eletrônico.

I forgot to go to the ATM.

Acabei de pagar (o apartamento).

I just got finished paying off (the house).

Tive uma série de imprevistos (mês passado).

I had some unexpected expenses (last month).

Por comer muito

For eating in excess

Vou malhar amanhã.

I'm going to work out tomorrow, anyway.

Vou começar meu regime (amanhã).

I'm starting my diet (tomorrow).

Um só não faz mal.

Just one won't hurt.

Não tomei café da manhã.

I didn't have any breakfast.

Pulei o almoço.

I skipped lunch today.

Bom, é uma ocasião especial.

Oh, well. It's a special occasion.

Por não comer

For not eating

Já comi.

I already ate.

Acabei de comer.

I just ate.

Estou fazendo um regime.

I'm on a diet.

Estou meio mal do estômago.

My stomach is feeling a little weird.

Por não beber

For not drinking

Estou dirigindo.

I'm driving.

Sou fraco para bebida.

I have a low tolerance.

Parei.

I gave it up.

Estou tentando diminuir.

I'm trying to cut down.

Por beber

For drinking

Ah, um só não faz mal.

Oh, I guess one won't hurt.

Tá bom, só um pinguinho/dedinho.

OK, just a drop.

Tá bom, só um então.

OK, just one.

Por que não? É uma ocasião especial.

Why not? It's a special occasion.

Por ficar bêbado

For getting drunk

Sou fraco para bebida.

I have a low tolerance.

Não estou acostumado a beber tanto.

I'm not used to drinking that much.

Quase nunca bebo.

I almost never drink.

Só bebo socialmente.

I only drink socially.

Por fumar

For smoking

Estou tentando diminuir.

I'm trying to cut down.

Vou parar.

I'm going to quit.

Agora só fumo (4) cigarros por dia.

I'm down to (4) cigarettes a day.

Fumava (2) maços por dia.

I used to smoke (2) packs a day.

É o único vício que tenho agora.

It's the only vice I have left.

Pela bagunça da casa

For a messy house

É a folga da empregada hoje.

It's the maid's day off.

Ando tão ocupado que nem dá tempo de limpar nada.

I have been so busy. I haven't had time to clean.

É geralmente mais em ordem.

It's usually a lot cleaner than this.

Pelo carro sujo

For a dirty car

Não deu tempo de mandar lavar.

I haven't had time to clean it.

Estou querendo deixar para lavar.

I've been meaning to wash it.

Não tive tempo.

I haven't had any time.

Nunca deixo meu carro assim.

It's usually not this bad.

Por algo quebrado

For having something in disrepair

Estou querendo arrumar.

I've been meaning to have it fixed.

Estou juntando dinheiro para consertar.

I'm waiting to have more money to have it fixed.

Não vale a pena consertar.

It's not worth fixing.

Vou vender mesmo.

I'm going to sell it, anyway.

Por guardar algo velho

For keeping something old

Não consigo jogar fora.

I can't bring myself to throw it away.

Tem (muito) valor sentimental.

It has (a lot of) sentimental value.

Pode valer alguma coisa um dia.
Traz muitas lembranças.
Era do (meu avô).
A moda pode voltar.

It might be worth something someday.
It has a lot of memories attached to it.
It belonged to (my grandfather).
It might come back into style.

Por se esquecer do nome de alguém

For forgetting someone's name

Sou péssimo com nomes.
Nunca fui bom para guardar nomes.
Às vezes até esqueço do meu nome.
Estou perdendo a memória.
Mas nunca me esqueço de um rosto.

I'm terrible with names.
I've never been good with names.
I forget my own name sometimes.
I'm losing my memory.
I never forget a face, though.

Por dizer algo insensível

For saying something insensitive

Saiu errado, não é isso.
Não foi isso que eu quis dizer.
Não é nada pessoal.
Desculpe-me. Estou tendo um dia péssimo.
Não quis descontar em você.
Estou naqueles dias.

That didn't come out right.
That's not what I meant.
Please don't take that personally.
I'm sorry. I'm having a rough day.
I didn't mean to take it out on you.
It's that time of the month.

Por recusar um convite

For declining an invitation

Tenho outro compromisso.
Vou estar fora.
Não vou poder a essa hora.
Agora não é uma boa hora.

I have another commitment.
I'm going to be out of town.
I can't at that time.
Now's not a good time.

Por cancelar um compromisso

For canceling an engagement

Surgiu um imprevisto.
Algo surgiu no último minuto.
Me esqueci de outro compromisso que eu tinha.
Surgiu um problema no trabalho e não dá para escapar, infelizmente.

Something's come up.
Something came up at the last minute.
I forgot about another commitment I had.
We have a situation at work and there's no way I can get out of it, unfortunately.

Por comprar algo caro

For buying something expensive

Estava em promoção/liquidação.

It was on sale.

Foi uma pechincha.

Não resisti.

É um investimento.

Eu vejo como um investimento.

Valeu a pena.

Gosto de coisas caras.

It was a bargain.

I couldn't pass it up.

It's an investment.

I look at it as a kind of investment.

It was worth it.

I have expensive taste.

Por não gastar

For not spending money

Estou me controlando agora.

I'm watching my spending right now.

Tudo vai se somando.

It all adds up, you know.

Estou com o orçamento apertado.

I'm on a tight budget.

Estou economizando para...

I'm saving up right now for...

Por não comprar alguma coisa para alguém

For not buying something for someone

Não sabia seu tamanho.

I didn't know your size.

Seu presente está em casa.

I have your present at home.

Estou guardando para lhe dar no seu aniversário.

I'm going to give it to you for your birth day.

Por ser infiel

For being unfaithful

Ele/Ela é só um amigo.

He's/She's just a friend.

Estamos numa fase muito difícil agora.

We're going through a rough time right now.

Não deixo a coisa ficar séria.

I never let it get too serious.

Vou terminar tudo. (Eu só preciso de um pouco de tempo.)

I'm going to end it. (I just need some time.)

Só estou me divertindo.

I'm just having a little fun.

Eu sou humano.

I'm only human.

Estou casado, mas não estou morto.

Just because you're on a diet doesn't mean you can't look at the menu.

Por fazer algo que não deveria

For doing something you're not supposed to

Sei lá. A vida é uma só.

Oh, well. You only live once.

Quem vai descobrir?

Who's going to find out?

Não deu para evitar.

I couldn't help it.

Não tive escolha.

I had no choice.

Uma coisa levou a outra...

One thing led to another...

Aqui (no Brasil) todo mundo faz.

Everyone does it here (in Brazil).

Até parece que você nunca fez nada errado na vida. Don't tell me you've never done anything wrong in your life.

Doença

Sickness

Esta seção trata apenas de doenças menores, portanto os comentários são correspondentes. Para tratar de situações mais sérias, refira-se às seções de “Emoções”, “Empatia” e “Novidades”.

Antes

Before

Acho que estou pegando alguma coisa.

I think I'm coming down with something.

Está todo mundo pegando.

There's something going around.

Acho que estou pegando um resfriado.

I think I'm catching a cold.

Estou tentando não pegar um resfriado.

I've been fighting off a cold.

Você está bem?

Are you OK?

Você não está com uma cara muito boa.

You don't look very well.

Você está um pouco pálido.

You look a little pale.

Acho melhor você ir para casa.

Maybe you should go home.

Vá para casa e descanse.

Go home and rest.

Durante

During

Estou doente.

I'm sick.

Não estou me sentindo muito bem.

I'm not feeling very well.

Estou com...

I have...

veja Apêndice 5 para mais vocabulário sobre doenças específicas

Não estou muito católico.

I'm feeling a little under the weather.

Estou péssimo.

I feel awful.

Soube que você não está se sentindo muito bem.

I heard you weren't feeling very well.

Fiquei sabendo que você tem...

I heard you have... Apêndice 5

O que você tem?

What's the matter?

Posso fazer alguma coisa?

Is there anything I can do?

O que você tem de fazer é...

What you should do is...

A melhor coisa é...

The best thing is to is...

Como é que você está?

How are you feeling?

Eu sei como você está se sentindo.

I know how you feel.

Odeio isso.	I hate that.
Posso imaginar como você está se sentindo.	I can imagine how you must feel.
Pegue leve.	Just take it easy.
Só precisa descansar.	You just need to rest.
Espero que se sinta melhor.	I hope you feel better.
Estimo suas melhoras.	Get well soon, OK?
Se precisar de alguma coisa, é só me ligar.	Call if you need anything, OK?

Depois	After
Estou saindo de um resfriado.	I'm just getting over a cold.
Você está se sentindo melhor?	Are you feeling any better?
Você está com uma cara melhor.	You look better.
Que bom que você está se sentindo melhor.	I'm glad you're feeling better.

Novidades	News
-----------	------

Querendo saber de novidades	Asking for news
Então, alguma novidade?	So, what's new?
Você tem notícias de...?	Do you have any news about...?
Alguma novidade sobre...?	Have you heard anything about...?

Dando boas notícias (geral)	Giving good news (general)
Tenho boas notícias.	I have some good news.
Tenho ótimas notícias	Good news!
Ah, adivinhe!	Guess what?

Reagindo a boas notícias (geral)	Reacting to good news (general)
Nossa, que ótimo!	Oh, that's great!
Fico contente.	I'm glad to hear that.
Parabéns!	Congratulations!

Dando más notícias (geral)	Giving bad news (general)
Tenho más notícias.	I have bad news.
Lamento dizer...	I'm sorry to say...
Sinto muito em lhe dizer, mas...	I hate to tell you this, but...

Gostaria de poder lhe dar notícias melhores.
Odeio ter de lhe dizer isso.

I wish I had better news for you.
I hate to be the bearer of bad news.

Reagindo a más notícias (geral)

Ah, não.
Você está brincando!
Sinto muito.

Reacting to bad news (general)

Oh no!
You're kidding!
I'm sorry to hear that.

Dando boas e más notícias

Eu tenho duas notícias: uma boa e uma má.
Qual você quer primeiro (a boa ou a má)?
A boa notícia é que.../A má notícia é que...

Giving mixed news

I have some good news and some bad news.
Which do you want first? (The good news or the bad news?)
The good news is.../The bad news is...

Reagindo a notícias sobre um novo relacionamento

Reacting to news about a new relationship

Qual é o nome dele/dela?
Como ele/ela é?
Ele é bonito?/Ela é bonita?
Onde você o/a conheceu?
O que ele/ela faz?
Está ficando sério?

What's his/her name?
What's he/she like?
Is he good looking?/Is she pretty?
Where did you meet him/her?
What does he/she do?
Do you think it's serious?

Reagindo a notícias sobre um noivado

Reacting to news about an engagement

Quando é o grande dia?
Quem é o/a felizardo(a)?
Como ele/você lhe pediu em casamento?
Já estava na hora!
Já estão pensando em filhos?
Para onde vocês vão na lua de mel?

When's the big day?
Who's the lucky guy/girl?
How did he/you propose?
It was about time!
Are you already thinking about kids?
Where are you going on your honeymoon?

Reagindo a notícias sobre uma gravidez

Reacting to news about a pregnancy

Quando você ficou sabendo?
Você está de quantos meses?
Nossa, não está nem mostrando.
Para quando é?

When did you find out?
How many months are you?
Wow, you're hardly showing.
When are you due?

É um menino ou menina?
Já pensou em algum nome?
É seu primeiro filho?

Is it a boy or a girl?
Have you thought of any names?
Is this your first?

Reagindo a notícias sobre um novo emprego

Reacting to news about a new job

Quando você começa?
Você está animado?
Você vai ganhar bem?
Você está progredindo!

When do you start?
Are you excited?
How's the salary?/What's the salary like?
You're moving up in the world!

Reagindo a notícias sobre uma nova casa

Reacting to news about a new house

Onde fica?
Quantos dormitórios?
Tem (piscina)?
Você vai dar uma festinha?

Where is it?
How many bedrooms?
Does it have a (swimming pool)?
Are you having a housewarming party?

Reagindo a notícias sobre um falecimento na família

Reacting to news about a death in the family

Sinto muito.
Fiquei triste com a notícia.
Como aconteceu?
Se precisar de alguma coisa pode contar comigo.
Me avise se houver algo que possa fazer.

Vou/Vamos sentir muita falta dele/dela.
Está em um lugar bem melhor.
Meus pêsames.

I'm sorry.
I'm sorry to hear about your loss.
How did it happen?
I'm here for you if you need anything.
Please let me know if there's anything I can do.

I'm/We're really going to miss him/her.
He's/She's in a better place.
My sincere condolences.

Reagindo a notícias sobre a perda de um emprego

Reacting to news about the loss of a job

Não se preocupe. Vai aparecer outra coisa bem melhor.
É só por um tempo.
Isso acontece a toda hora.
Eles perderam um ótimo funcionário.
Eles não mereciam você.

Don't worry. Something else will come up.

This is only temporary.
It happens all the time.
They lost a really good employee.
They didn't deserve you, anyway.

Reagindo a notícias sobre um divórcio ou fim de um relacionamento

Estou aqui se precisar de mim.
Vai ser bem melhor para você.
Talvez seja bem melhor assim.
Ele/Ela não merecia você.
Você merece coisa bem melhor.
Dava para perceber que tinha alguma coisa errada.
Você vai superar isso.

Reacting to news of a divorce or termination of a relationship

I'm here if you need me.
This will be good for you.
Maybe this is a good thing.
He/She didn't deserve you.
You deserve better.
I could tell there was something wrong.
You'll get over this.

O estado de sua situação financeira

The state of your financial situation

Esta seção tem vários propósitos. Um deles é o simples ato cotidiano de reclamar ou falar de sua situação econômica. Outro propósito, talvez mais útil, é falar de sua péssima situação a fim de desmotivar uma pessoa ou empresa que está pedindo dinheiro a você, ou da mesma maneira falar bem da sua situação econômica com o fim de impressionar.

Bom

Estou indo bem (em termos de dinheiro).
Não estou tão mal (em termos de dinheiro).
Acho que estou até bem.
Estou bem satisfeito com a minha situação financeira agora.
As coisas vão bem financeiramente.
Financeiramente, vou bem.
Não posso reclamar.
Eu estou bem de vida.
Tenho tido sorte.

Good

I'm doing OK (money-wise).
I'm not doing too badly (money-wise).
I'm doing quite well, actually.
I'm quite pleased with my financial situation.
Things are going pretty well, financially.
In terms of finances, I'm doing OK.
I can't complain.
I'm pretty well off.
I've been quite fortunate.

Ruim

Poderia estar melhor.
Não estou indo muito bem financeiramente.
Estou tendo problemas com dinheiro.
Estou totalmente quebrado.
Nunca tive jeito com dinheiro.
As coisas andam meio apertadas agora.

Bad

Things could be better.
I'm not doing too well, financially.
I'm having some money problems.
I'm flat broke.
I've never been good with money.
Times are a little tight right now.

Tenho muita conta para pagar.

Quero quitar minha dívida com meu(s) cartão(ões) de crédito.

Tudo que entra sai.

Antes mesmo de receber, já gastei tudo.

Estou endividado.

Estou atolado em dívidas.

I have a lot bills I need to pay.

I want to pay off my credit card(s).

I'm living from paycheck to paycheck.

Before I get my check it's already been spent.

I'm in debt.

I'm deep in debt.

Inglês Geral 2

General English 2

A linguagem da conversação

The language of conversation

Contando histórias

Storytelling

Em inglês usa-se muito o *this* e *these* para descrever pessoas e objetos enquanto está se contando uma história. Por exemplo, seria mais comum falar *There was this car parked in my space* do que *There was a car parked in my space*.

Já contei para você o que aconteceu...

Did I ever tell what happened...

Nunca vou me esquecer de quando...

I'll never forget the time...

Você não vai acreditar no que aconteceu...

You're not going to believe what happened...

Você deveria ter (visto)...

You should've (seen)...^{NL8}

Quer dizer...

I mean...

Um dia desses...

The other day...

Isso foi (em 1998)...

This was (in 1998)...^{NL8}

Eu estava em...

I was in/at...^{NL5}

Estava a caminho de...

I was on my way to...

Estava voltando de...

I was coming back from...

Tinham me pedido para...

I had been asked to...

Havia um...

There was this...

Percebi...

I noticed...

Estava percebendo...

I kept noticing...

Então eu...

And so I...

E então...

So then...

Então eu disse...

So I said...

Aí o cara/a mulher disse...

And this guy/woman said...

Nisso...

Just then...

E de repente...

And suddenly...

Bem quando isso aconteceu...

Right when that happened...

Do nada...

From out of nowhere...

Aconteceu tão rápido.
Na época eu.../Naquele momento...
E aí, então, me toquei (de que as chaves estavam no carro).
Fiquei (chocado).
E pensei comigo...
E por algum motivo...
E você sabe como é quando...
Dá para acreditar?
Dá para imaginar?
Você pode imaginar como eu me senti?
Na hora, me pareceu uma boa ideia.
Como é que eu iria saber...?
Então, lá estou eu, no meio d(a)...
Não, (espera). Tem mais...
A pior parte foi.
E para piorar...
E além disso...
Não teria sido tão ruim, mas...
Então, finalmente...
Por sorte...
Estava começando a me sentir...
...o que, por sinal, ...
É claro que eu...
Felizmente...
Por uma mera coincidência...
E então, como num passe de magia...
E então, por um milagre...
E quando eu pensei que...
Se não fosse por, eu teria...
Eu não acreditei.
Eu juro por Deus...
Se eu não tivesse visto com meus próprios olhos, não teria
acreditado.
Parecia uma cena de filme/novela.
Hoje é engraçado, mas na época...
Aprendi a lição.

It happened so fast.
At the time I...
And then it hit me: (my keys were
in the car).
I was (shocked).
And I thought to myself: ...
And for some reason...
You know how when...
Can you believe that?
Can you imagine?
Can you imagine the way I felt?
It seemed like a good idea at the time.
How was I supposed to know...?
So here I am, in the middle of...
Wait. It gets worse: ...
The worst part is...
To make matters worse...
Then on top of that...
That wouldn't have been so bad, except...
So, finally...
Luckily/As luck would have it...
I was beginning to feel...
...which, by the way, ...
Of course I...
Fortunately, ...
Just out of pure coincidence...
And then, as if by magic...
And then, by some miracle...
And just when I thought...
If it hadn't been for ____, I would have...
I couldn't believe it.
I swear to God...
If I hadn't seen it with my own eyes
I wouldn't have believed it.
It was right out of a movie.
It's funny now – looking back. But at the
time...
I learned my lesson.

Moral da história...

Moral of the story: ...

Fazendo um parêntese

On and off the subject

Só um detalhe: ...

Just an aside: ...

Mudando de assunto só um instantinho...

Changing the subject for just a second...

Primeiro tenho de dizer que...

First I should tell you...

Ah, eu me esqueci de dizer...

Oh, I forgot to mention...

Só para situar você no assunto...

Just to give you a little background...

Então, onde estávamos?

OK, so where was I?

Então, voltando à história.

So getting back to the story...

Criando expectativa

Hinting at more

Você vai ver.

You'll see.

Isso não é nada.

That's nothing.

Você não pode imaginar.

You can't even imagine.

Se você soubesse.

If you only knew.

Você não sabe nem a metade da história.

You don't even know the half of it.

Tenho história para contar.

I could tell you stories.

O que eu posso dizer é que...

All I can say is...

Você não tem ideia.

You have no idea.

Só para você ter uma ideia...

Just to give you an idea...

Digamos assim: ...

Let's put it this way: ...

Vamos só dizer que...

Let's just say...

Quando faltam as palavras

Difficult explanations

Deixe-me ver...

Let me see...

Deixe-me pensar...

Let me think...

É difícil falar...

It's hard to say...

Como é que eu posso explicar?

How can I explain it?

Não dá muito para explicar.

It's kind of hard to explain.

É meio...

It's kind of...

Sabe...

You know...

É tipo...

It's like...

Sei lá...

I don't know...

Não sei bem a palavra/expressão em inglês.

I don't know the word/expression in English.

Acho que não tem equivalente em inglês.

I think you don't really have an equivalent in English.

...na falta de outra palavra.

...mais ou menos isso.

Algo tipo...

Qual é a palavra mesmo...

Não sei como descrever isso...

É uma história meio longa.

...ou sei lá.

Isso me lembra (mais ou menos)...

...for lack of a better word.

...something like that.

Something like...

What's the word I'm looking for...

I don't know how to describe it...

It's kind of a long story.

...or whatever.

It (kind of) reminds me of...

Sendo vago

Being vague

Para poder falar mais fluentemente, usa-se muito uma linguagem menos exata. Eis aqui algumas frases úteis.

Sendo vago sobre quantidade

Being vague about quantity

Cerca de...

Tipo...

Alguns

Só um pouco.

Sim, bastante.

Bastante...

Muito.

Muitos.

Uma quantidade enorme.

Um monte de...

Todo tipo de...

Uma grande quantidade de (dinheiro)...

Around.../About...

Like...

A few/Some.

Just a little.

Yes, quite a bit.

Quite...

A lot (of)...

Many.

An enormous amount.

A bunch of...

All kinds of...

A large sum of (money)...

Sendo vago sobre tempo

Being vague about time

Um tempo.

Um tempão/Um tempinho.

Por algum tempo.

Já faz um tempo.

Muito tempo.

Algum tempo atrás.

Faz muito tempo que...

Outro dia.

Não faz muito tempo...

Há alguns dias...

A while.

Quite a while.

For some time.

For some time now.

A long time.

A long time ago.

It's been a long time since...^{NL7}

The other day.

Not too long ago...

Some days ago...

Recentemente...
Mais para frente/Daqui a algum tempo.
A qualquer momento.
A qualquer hora.
A qualquer dia.
Esses dias.
Algum dia.
Um dia desses...
Qualquer dia (na semana que vem).
Uma hora dessas.
Às vezes.
De vez em quando.
O tempo todo.

Recently...
Some time in the future.
At any moment.
Any time now.
Any day now.
These days.
Some day.
One of these days.
Sometime (next week).
Sometime.
Sometimes.
Once in a while.
All the time.

Sendo vago sobre localização

Being vague about location

Lá.
Bem lá.
Por aqui.
Perto.
Longe.
Em algum lugar.
Bem aí.

Over there.
Way over there.
Around here.
Near.
Far away.
Somewhere.
Right there.

Sendo vago sobre a fala de alguém

Being vague about speech

Algo como...
Não me lembro do que ele falou exatamente.
...algo assim./...mais ou menos isso.

Something like...
I don't remember the exact words.
...something like that.

Sendo vago sobre motivo

Being vague about motive

Por algum motivo.
É aquela coisa...

For some reason.
It's one of those things, I guess...

Sendo vago sobre algo

Being vague about a thing/idea

Alguma coisa assim.
Esse tipo de coisa.
Coisas desse tipo.

Something like that.
That kind of thing.
Things like that.

Certas coisas.

Certain things.

Sendo vago sobre uma pessoa

Being vague about a person

Um cara (aí).

Some guy.

Uma mulher (aí).

Some woman.

Sendo vago sobre atividade

Being vague about activity

Nada de mais.

Nothing much.

Nada em particular.

Nothing in particular.

Nada de novo.

Same old thing.

Sendo vago sobre sua opinião

Being vague about your opinion

Sei lá...

I don't know...

Mais ou menos.

More or less.

Não sei, não.

I have mixed feelings, really.

Brincando

Being light

Estou brincando.

I'm just kidding.

Brincadeira.

Just kidding.

Não me leve muito a sério.

Don't take me seriously.

Estou querendo encher (você).

I'm just giving you a hard time.

Estou querendo provocar (você).

I'm just pulling your leg.

Falando sério

Being serious

Agora é sério...

But seriously...

Estou falando sério.

I'm serious.

Eu não estou brincando.

I'm not kidding.

Mas, falando sério...

On a serious note...

Não é bem brincadeira.

I'm only half-joking.

Mostrando que está ouvindo

Showing you are listening

Cuidado na hora de ouvir e reagir à fala de uma pessoa em inglês. Primeiro, não fale muito “Sei” em inglês (*I know*) porque soa como “Já sei” em português. Uma outra coisa muito importante é não ficar fazendo muitos sons durante a fala da pessoa. Inclusive o “é” em português soa muito estranho para uma pessoa que não fala português. O melhor é se limitar às “palavras” abaixo para mostrar que você está ouvindo.

Mm-hmm.

Isso.

Sei.

É verdade.

Certo.

Tá bom.

Claro.

É mesmo?

Ah, é?

Interessante.

Mmm.

Mm-hmm.

Yeah.

I see.

That's true.

Right.

OK.

Sure.

Oh, really?

Oh yeah?

Interesting.

Hmm.

Expressando interesse

Ah, é?

É mesmo?

Interessante.

Que ótimo.

Legal.

De verdade?

Sério?

Jura?

Showing interest

Oh, really?

Is that right?

Interesting.

Great.

Nice.

Really?

Are you serious?

You're kidding.

Compreendendo

Understanding

Mostrando compreensão

Entendi.

Entendo o que está dizendo.

Entendo perfeitamente.

Tá. Agora entendi.

Ah, entendi.

Saying 'I understand'

I see.

I see what you mean.

I understand you completely.

Now I get it.

Oh, I got it.

Falta de compreensão

Desculpe, não entendi.

Não sei se entendi.

Como assim?

(Ainda) não entendi direito.

Saying 'I don't understand'

I'm sorry, I don't understand.

I'm not sure if I understand.

What do you mean?

I (still) don't quite understand what

Ah, desculpe. Eu entendi (tudo) errado.
Ah, tá! Eu tinha entendido...
Desculpe-me. Você me confundiu.
Desculpe-me. Estou devagar hoje.
Desculpe-me. Sou meio devagar.

you mean exactly.
Oh, sorry. I misunderstood (completely).
Oh! I thought you said...
I'm sorry. You lost me.
I'm sorry. I'm slow today.
I'm sorry. I'm a little slow.

Confirmando se entendeu

Checking your understanding

Tá, então...
Ou seja...
Você quer dizer que...?
Deixe-me ver se eu entendi...
É isso?

OK, so...
In other words...
Do you mean...?
Let me see if I understand...
Is that right?

Confirmando se o ouvinte entendeu

Checking the other person's understanding

Sabe?/Entende?
Você está me entendendo?
Você me entendeu? Você me entende?
Você entendeu o que eu quis dizer?
Acho que eu não estou sendo muito claro.

You know?
Do you see what I mean?
You know what I mean?
Do you see what I'm saying?
I think maybe I'm not being very clear.

O previsível

The predictable

Tinha de ser.
Tinha certeza.
Eu sabia.
Claro.
Típico.
É sempre assim.
Já era de se esperar.
Não me surpreende.
Quem mais?
Como sempre./Para variar.
Eu já deveria saber, né?
Era disso que eu tinha medo.
...e não é que (ela estava lá).
Não é sempre assim?

Figures.
I thought so.
I knew it.
Of course.
Typical.
Never fails.
It was to be expected.
I'm not surprised./Why am I not surprised?
Who else?
As usual.
I should've known.
I was afraid of that.
...and sure enough (she was there).
Wouldn't you know it?

Mudando de assunto	Changing the subject
Por falar em...	Speaking of... ^{AmE} /Talking of... ^{BrE}
Por falar nisso...	That reminds me...
Mudando um pouco de assunto...	Changing the subject a little...
Isso não tem nada a ver com o que nós estamos falando agora, mas...	This has nothing to do with what we're talking about, but...
Antes que eu me esqueça...	Before I forget...
Vamos mudar de assunto.	Let's change the subject.
Vamos falar sobre outra coisa.	Let's talk about something else.
Esta conversa está ficando um pouco (deprimente).	This conversation is getting a little (depressing).
Acho melhor mudarmos de assunto.	I think we should change the subject.

Lembrando	Remembering
-----------	-------------

Tentando se lembrar	Trying to remember
Não me lembro.	I don't remember.
Me lembro vagamente.	I vaguely remember.
Assim de cabeça, não.	Not off the top of my head.
Que eu lembre, não.	Not that I remember.
Deixe-me ver...	Let me see...
Ah, sim!/Agora lembrei!	Oh, that's right!/Now I remember!
Como pude me esquecer.	How could I forget?
Está fresco na memória	It's fresh in my mind.
Está na ponta da língua.	It's on the tip of my tongue.
Bom, agora que você falou...	Well, now that you mention it...

Lembrando uma pessoa de algo	Reminding
Você se lembra?	Do you remember?
Você não se lembra?	Don't you remember?

Coisas que fazem você se lembrar	Remembering things
Isso me lembra (de)...	That reminds me (of)...
Toda vez que eu... eu penso em...	Every time I... I think of...
Isso me traz tantas lembranças.	That brings back a lot of memories.
Nunca vou me esquecer de quando...	I'll never forget the time...
Você me lembra (de) um amigo...	You remind me of a friend of mine...

Aliás! (Eu tenho de...)

That reminds me! (I have to...)

Fofoca

Você soube o que aconteceu?
Você não vai acreditar no que aconteceu...
Você pode guardar um segredo?
Cá entre nós...
Ninguém pode saber.
Não se preocupe. Não vou abrir a boca.
Pelo que ouvi...
Não sei. Foi o que disseram.
Estão falando que...
Desculpe, não deu para não ouvir a conversa...
Olha, isso é meio em “off”...
Olha, não falei nada...

Gossip

Did you hear what happened?
You're not going to believe what happened...
Can you keep a secret?
Between you and me...
I don't want this to get around.
Don't worry. You're secret's safe with me.
From what I hear...
I'm just going by what they've told me.
Some people are saying that...
Sorry, I could help overhearing your conversation...
Off the record...
You didn't hear this from me...

Expressões sobre fofoca

Espalhar um boato.
Falar pelas costas de alguém.
Contar um segredo.
Ser intrometido.

Expressions concerning gossip

To spread a rumor.
To talk behind someone's back.
To tell a secret.
To be nosy.

Chegando ao assunto

O português tem uma palavra muito útil para chegar diretamente ao assunto no início de uma conversa: *seguinte*. A tradução em inglês dessa palavra seria *the following*, o que se fala em outras situações mais formais e que ficaria estranho na mesma posição. Em inglês, então, simplesmente chega-se ao assunto (às vezes com um OK, ...) no início de uma conversa sem outras introduções. Eis aqui algumas expressões para chegar ao assunto no meio da conversa e para as quais existem equivalentes nas duas línguas.

Bem, ...
Bom, enfim...
A questão é...
O mais importante é...
A questão principal é...
Esse é o “x” da questão.
O que interessa é...
O que interessa é o seguinte:

Making a point

So, ...
Anyway...
The point is...
The main thing is...
The bottom line is...
That's the bottom line...
What it all comes down to is...^{NL4}
What it all comes down to is this:

... No final...

A questão é...

O que importa mesmo aqui é...

A questão aqui é...

O que eu sei é que...

O que estou dizendo é que...

O que estou querendo dizer é que...

Eu só estou querendo dizer que...

Não importa como você enxerga isto...

... In the end...^{NL4}

The fact is...^{NL4}

What we're really talking about here is...^{NL4}

The real issue here is...^{NL4}

All I know is...^{NL4}

What I'm saying is...^{NL4}

I guess what I'm saying is...^{NL4}

All I'm saying is...^{NL4}

No matter how you look at it...^{NL4}

Concordando

Agreeing

É verdade.

That's true.

Eu concordo.

I agree.

Eu também acho.

I think so, too.

Eu também.

Me, too.

Eu também não./Nem eu.

Me neither.

Eu concordo plenamente.

I agree completely./I couldn't agree more.

Concordo 100%.

I agree 100 percent.

Com certeza.

Definitely./Certainly./Absolutely.

Claro.

Of course.

Sem dúvida.

Definitely.

Discordando

Disagreeing

Eu não concordo.

I don't agree.

Eu não acho.

I don't think so.

Eu não vejo assim.

I don't see it that way.

Eu entendo o que você está tentando dizer, mas...

I understand what you're saying, but...

Concordo que ____, mas...

I agree that ____, but...

Concordo até certo ponto.

I agree up to a point.

Em cima do muro

Not disagreeing nor agreeing

Não estou dizendo que concordo ou não.

I'm not saying I agree or disagree.

Entendo (isso).

I see your point.

Sei o que está dizendo.

I can see what you're saying.

Entendo o que está dizendo.

I understand what you're saying.

É uma maneira interessante de ver (isso).

That's an interesting way of looking at (it).

Nunca pensei nisso desta forma.
Bem, sim e não.

I've never really thought of it that way before.
Well, yes and no.

Perguntando se as pessoas concordam

Asking if they agree

Você não acha?
Você não acha que...?
Concorda comigo?

Don't you think so?
Wouldn't you say that...?
Don't you agree?

Surpresa

Surprise

Nossa!
Meu Deus!
Jura?
Não acredito!
Está falando sério?
Está brincando!
Não dá para acreditar!
Mesmo?
Quem diria?
Tem certeza?

Wow!
Oh my God!
You're kidding!
No way!
Are you serious?
You're joking!
I can't believe it!
Really?
Who would've thought?
Are you sure?

Descrevendo uma surpresa

Describing a surprise

Foi uma total surpresa.
Não estava (mesmo) esperando isso.
Me pegou de surpresa.
Nunca teria imaginado...
Essa é a última coisa que eu imaginaria.
Nunca sonhei...
Levei um susto.
Demorou para eu aceitar.
Fiquei chocado.
Sempre acontece quando você menos espera.
Veio do nada.

It came as a complete surprise.
I (definitely) was not expecting that.
It caught me off guard.
I never would have expected...
That was the last thing I was expecting.
I never dreamed...
I was really taken aback.
I couldn't get over it.
I was shocked.
It always happens when you least expect it.
It came from out of the blue.

Aceitando um acontecimento ou notícia desagradável

Accepting an unfortunate thing

Pois é.

Oh, well.

Grande coisa.

Faz parte.

É a vida.

Fazer o quê, né?

Lei de Murphy.

Não dá para ter tudo perfeito.

Não é o fim do mundo.

Acontece.

No big deal.

That's life.

Such is life.

What can you do, right?/What are you going to do, right?

Murphy's Law.

You can't expect everything to go perfect all the time.

It's not the end of the world.

It happens.

Tranquilizando

Não se preocupe.

Vai dar tudo certo./Tudo vai dar certo.

Isso não é nada.

Não deixe isso afetar você.

Estas coisas sempre acontecem.

Se eu fosse você, não me preocuparia.

Tenho certeza de que não é nada.

Se serve de consolo...

Quando você menos imagina...

As coisas sempre acabam se resolvendo.

No final, dá tudo certo.

Nós vamos dar um jeito nisso.

Poderia ser bem pior.

Eu sei exatamente o que você está passando.

Já passei por isso.

Bom, pelo menos...

Ainda bem que você...

Comforting

Don't worry about it.

It's going to work out fine./Everything's going to be all right.

It's no big deal.

Don't let it get to you.

These things happen all the time.

I wouldn't worry about it.

I'm sure it's nothing.

If it makes you feel any better...

Before you know it...

Things have a way of working themselves out.

Things always work out in the end.

We're going to straighten this all out.

It could be a lot worse.

I know exactly what you're going through.

I've been there before.

Well, at least...

Good thing you...

Emoções

Emotions

Necessidades físicas

Physical needs

Está com fome?

Are you hungry?

Estou com fome.

I'm hungry.

Estou morrendo de fome.

I'm starving.

Está com sede?
Estou com sede.
Preciso ir ao banheiro.
Tenho de fazer xixi.
Está com frio/calor?
Está com (malha)?
Estou com frio/calor.
Estou congelando.
Estou derretendo.
Você não está com calor?
Por que não tira a (malha)?
Por que não coloca a (malha)?

Are you thirsty?
I'm thirsty.
I have to go to the bathroom.
I have to go pee.
Are you cold/hot?
Do you have a (sweater)?
I'm cold/hot.
I'm freezing.
I'm boiling.
Aren't you hot?
Why don't you take off your (sweater)?
Why don't you put on your (sweater)?

Alegria

Que ótimo.
Que bom que você (gostou).
Que bom que deu tudo certo.
Estou indo bem.
Nunca estive tão feliz na minha vida.

Happiness

That's great.
I'm glad you (liked it).
I'm glad it worked out.
I'm doing great.
I've never been so happy in my life.

Tristeza

Você está bem?
Parece meio desanimado.
Que pena.
Fiquei arrasado.
Estou me sentindo meio desanimado.
Não estou me sentindo muito bem.
Estou passando por uma fase meio difícil agora.
Ando meio esquisito esses dias.

Sadness

Are you OK?
You seem a little down.
That's too bad.
I was devastated.
I'm feeling a little down.
I'm not feeling very good.
I'm having a rough time right now.
I'm not myself these days.

Nojo

Que nojo.
Credo!
Não quero nem ouvir isso.

Disgust

How disgusting.
Yuck!
I don't even want to think about it.

Saudades

Missing something or someone

Que saudades!
Sinto (tantas) saudades dela/dele/disso.
Faz tanto tempo que eu não...

Oh I miss her/him/that!
I miss her/him/that (so much).
It's been so long since I...^{NL7}

Tédio	Boredom
Estou sem assunto.	I'm bored.
Você está entediado/cansado?	Are you bored?
Estou cansando você?	Am I boring you?

Emoção	Excitement
Está animado?	Are you excited?
Não vejo a hora!	I can't wait!
Que emocionante!	This is exciting!

Decepção	Disappointment
Estou um pouco decepcionado.	I'm a little disappointed.
Não é o que eu imaginei.	It's not what I hoped it would be.
Fazer o quê...	Oh well.
Eu esperava mais de...	I expected more from...

Gostar	Like
Você gosta?	Do you like (it)?
Gosto muito.	I like (it) a lot.
Adoro.	I love (it).
Acho ótimo.	I think (it's) great.

Não gostar	Dislike
Não acho grande coisa.	I'm not really crazy about it.
Não sou (muito) chegado em...	I'm not (really) crazy about... ^{NL4}
Não gosto muito.	I don't really like it that much.
Não suporto (isso).	I can't stand (it).
Não faz falta nenhuma.	I can live without it.

Culpa	Guilt
Não se sinta mal.	Don't feel bad.

Sinto-me mal.
Sinto-me péssimo.
Sinto-me tão culpado.
Não é culpa sua.

I feel bad.
I feel terrible.
I feel so guilty.
It's not your fault.

Amor

Love

Eu te amo tanto.
Você é tudo para mim.
Você não sabe o que eu sinto por
você.

I love you so much.
You mean the world to me.
You have no idea how much I feel
for you.

Lealdade

Loyalty

Posso confiar em você?
Posso contar com você?
Sua confiança significa muito para mim.
Pode contar comigo.
Faria qualquer coisa para (você).
Nunca vou abandonar (você).

Can I trust you?
Can I count on you?
Your trust means a lot to me.
You can count on me.
I'd do anything for (you).
I'll never turn my back on (you).

Indiferença

Ambivalence

Não estou nem aí.
Tanto faz.
Não faz a mínima diferença para mim.

I don't care.
Whatever.
It really makes no difference to me.

Desespero

Desperation

(A essa altura) eu faço qualquer negócio.
Não tenho muita escolha.
Por favor. O que você puder fazer.

(At this point) I'll do anything.
I don't have many options.
Please. Whatever you can do.

Pena

Pity

Sinto pena dele/dela/deles.
Eu entendo você.
Coitado.
Queria poder ajudar você.

I feel sorry for her/her/them.
I feel for you.
Poor thing.
I wish there were something I could do.

Autopiedade

Self-pity

Pare de sentir pena de si mesmo.
Por que comigo?
O que eu fiz para merecer isso?
Que foi que eu fiz de errado?

Stop feeling sorry for yourself.
Why me?
What did I do to deserve this?
What have I ever done wrong?

Otimismo

Não se preocupe. As coisas vão melhorar.
Tenho certeza de que vai dar tudo certo no final.
Estou certo de que as coisas vão melhorar.

Optimism

Don't worry. Things will get better.
I'm sure things will work out in the end.
I feel confident that things will improve.

Pessimismo

(Na verdade) não está nada bom.
Não teria muita esperança, não.
(Na verdade) não estou muito otimista sobre isso.

Pessimism

It doesn't look good (actually).
I wouldn't get my hopes up too high.
I'm not too optimistic about it (actually).

Raiva

Isso é um absurdo!
Não estou nada feliz com isso!
Estou com muita raiva agora.

Anger

This is an outrage!
I am not happy about this!
I'm very angry right now.

Convicção

Eu acredito firmemente...
De uma coisa tenho certeza...
Estou convencido de que...

Conviction

I firmly believe...
There's one thing I know for sure: ...
I'm convinced that...

Inveja

Você/Ele/Ela tem tanta sorte!
Odeio ele/ela/você.
Por que ele/ela/você ____ e eu não?
Tem gente que tem sorte, né?

Envy

You're/He's/She's so lucky!
I hate him/her/you so much.
How come he/she/you ____ and I don't?
Some people have all the luck.

Ambição

Não exagere.

Greed

Don't get greedy.

Isso é só o começo.
Estou só começando.
Para que ficar só no...?
Hoje é ____, amanhã, o mundo!

This is just the beginning.
I'm only getting started.
Why stop at ...?
Today ____, tomorrow the world!

Vergonha

Estou tão envergonhado.
Eu fico sem jeito.
Não acredito que fiz isso.
Eu não faço essas coisas.
Onde eu enfio minha cara?

Shame

I'm so embarrassed.
I get embarrassed.
I can't believe I did that.
That's so not like me.
I just want to climb down a hole
somewhere

Modéstia

Não é grande coisa.
Não sou ninguém.
Sou uma pessoa como qualquer outra.
Eu me acho uma pessoa normal.

Humility

It's no big deal, really.
I'm no one important.
I'm just a regular person.
I'm very average, I think.

Arrependimento

Eu (acho que) eu deveria ter...
Eu (acho que) eu não deveria ter...
Não acredito que eu (fiz isso).
Já deveria saber.
Não costumo fazer isso.
Me sinto muito mal (com...)
Nunca vou me perdoar (por...)
Eu tinha de falar, né?
O que é que deu em mim?
É isso que dá...
Se eu pudesse voltar atrás, eu...
Se eu tivesse outra chance faria tudo
diferente.
Queria poder voltar atrás e tentar tudo de novo.
Agora eu sei.
Se eu soubesse naquela época o que eu sei hoje.

Regret

I (really) should have...^{NL8}
I (really) shouldn't have...^{NL8}
I can't believe I (did that).
I should've known better.
That's not like me.
I feel really bad (about...^{NL4})
I'll never forgive myself (for...^{NL4})
Me and my big mouth.
What was I thinking?
That's what I get for...^{NL4}
If I could do it all over again, I'd...
Given another chance I'd do things
differently.
I wish I could go back and start all over
again.
Now I know better.
If only I knew then what I know

Que pena que eu...
É uma pena eu...
Olhando para trás...
Gostaria de ter (estado aí)...

now.
Too bad I...
It's a shame I...
Looking back...
I wish I could have (been^{NL8} there)...

Empatia

Eu odeio isso.
Odeio quando isso acontece.
Eu sei o que você quer dizer.
Posso imaginar.
Eu sei o que é isso.
Eu sei pelo que você está passando.
Sei que não deve estar sendo fácil.
Não é horrível isso?
Deve ter sido (horrível).
Eu sei, pode acreditar.
Somos dois.
Você não está sozinho.

Empathy

I hate that!
I hate when that happens.
I know what you mean.
I can imagine.
I know the feeling./I've been there.
I know what you're going through.
I know it can't be easy.
Don't you hate that?
That must have been (horrible).
Believe me, I know.
That makes two of us.
You're not alone.

Desejos e sonhos

Bem que eu gostaria de (ir...)
Bem que eu gostaria de ter (visto...)
Queria (ser...)
Você não gostaria de poder...?
Seria ótimo se pudéssemos..., não é?
Quem me dera ao menos uma vez...
Quem me dera!
Só sonhando mesmo!
Quem sabe um dia.
Se ao menos...
O que eu gostaria mesmo de fazer é...
Uma coisa que eu sempre quis fazer é...
Sempre sonhei (poder...)

Um dia ainda (vou...)
Vou torcer.

Hopes and desires

I wish I could (go...)
I wish I had (seen...^{NL8})
I wish I (were...^{NL9})
Don't you wish you (could...^{NL9})?
Wouldn't it be nice if I/we could... ^{NL9}?
Just once I wish (I...^{NL9})
I wish!
In my dreams!
Maybe one day.
If only (I...^{NL9})
What I'd really like to do is...
Something I've always wanted to do is...
It's always been a dream of mine to
(be able to...)
One of these days (I'm going to...)
I'll keep my fingers crossed.

É só torcer.

We just have to keep our fingers
crossed.

Parabenizando

Congratulating

Aqui vale lembrar que em inglês se dão os parabéns em ocasiões diferentes das que se costumam dar no Brasil. Fica estranho, por exemplo, dizer *Congratulations!* no aniversário de alguém.

Parabéns!

Congratulations!

Parabéns por...

Congratulations on...^{NL4}

Fiquei sabendo (da promoção...)

So, I hear (you got a promotion...)

Me disseram que você...

They told me you...

Que ótimo!

That's great!

Deve estar orgulhoso.

You should be proud.

Você merece.

You deserve it.

Sabia que iria conseguir.

I knew you could do it.

Fico muito contente por você.

I'm really happy for you!

Bem, já estava na hora!

Well, it's about time!

Pedindo desculpas

Apologizing

Desculpas em geral

General apologies

Opa!

Oops.

Desculpe-me.

(I'm) sorry.

Foi sem querer.

It was an accident.

Perdoe-me.

Please forgive me.

Peço desculpas (por...)

I sincerely apologize (for...^{NL4})

Por favor, aceite minhas desculpas
(por...)

Please accept my (deepest) apologies
(for...^{NL4})

Não tem perdão.

It was inexcusable.

Eu não sei o que deu em mim.

I don't know what came over me.

Não sei o que dizer.

I don't know what to say.

Não costumo...

It's not like me to...

Vou compensar (por isso).

Let me make it up to you.

Isso não vai se repetir.

It won't happen again.

Sinto-me muito mal com isso.

I feel really bad.

Perdoando

Forgiving

Esquece.

Don't worry about it.

Tudo bem.
Sem problemas.
Já até esqueci.
Acontece.
Isso não é nada.

That's OK.
No problem.
Already forgotten.
It happens.
No big deal.

Incentivando

Vai fundo!
Você não tem nada a perder.
O que você tem a perder?
Você vai conseguir.
Vale a pena tentar.
O momento é agora.
É agora ou nunca.
É moleza.
Faça o melhor possível./Dê o melhor de si.
Se você não tentar, você nunca vai saber.
Só existe uma maneira de saber.
Você tem a mesma chance que eles.
Você tem meu apoio.
Eu lhe dou total apoio nisso.

Encouraging

Go ahead!/Go for it!
You've got nothing to lose.
What do you have to lose?
You can do it.
It's worth a try.
Now's the time.
It's now or never.
It's a piece of cake.
Just do your best./Give it your best shot.
You never know until you try.
There's only one way to find out.
You stand as good a chance as anyone.
You've got my support.
I'm behind you 100 percent.

Desencorajando

Acho que não deve...
Não acho que seja uma boa ideia.
Eu pensaria bem se fosse você.
Imploro para você repensar isso.
Não vai ser uma boa ideia.
Isto não está me cheirando muito bem.
Estou lhe dizendo isso como amigo...

Discouraging

I don't think you should...
I don't think it's a good idea.
I would reconsider if I were you. I'd think twice if I were you.
I urge you to reconsider.
This is not in your best interest.
I have a very bad feeling about this.
As your friend, I'm telling you...

Conselhos

Advice

Uma das palavras mais úteis na hora de dar um conselho é o verbo *would*. Por exemplo, *I would take the job* ("Eu aceitaria o trabalho") em vez de *Take the job* ("Aceite o trabalho"). A palavra *maybe* é muito útil para amenizar um conselho. Por exemplo, *Maybe you can go to Salvador* fica mais diplomático do que *You can go to Salvador*.

Dando um conselho

Giving advice

Por que você não...?

Talvez você deva/possa...

Você deveria...

É melhor (ir a...)

Você poderia...

Sabe o que você poderia fazer?

Talvez seja uma boa ideia (ir...)

Se eu fosse você, eu...

Eu acho que você deve...

Acho que seria interessante você (fazer...)

Sabe o que eu acho...

Bom, o que eu faço é...

Bom, eu tenho um amigo que...

Meu pai sempre fala/falava...

Você tem de fazer o que for melhor para
você.

Só você pode decidir isso.

Ninguém pode decidir por você.

Why don't you...?

Maybe you should/could...

You should...

You'd better (go to...)

You could...

You know what might not be a bad idea?

Maybe it would be a good idea (to go...)

If I were you, I'd...^{NL10}

I think you should...

I think it would be a good idea for you to (do...)

You know what I think: ...

Well, you know what I do, I...

Well, I have a friend who...

My father always says/said: ...

veja também "Provérbios e citações", página 124

You have to do what's best for you.

You have to decide for yourself.

No one can decide for you.

Recebendo um conselho

Talvez você tenha razão.

Talvez seja interessante isso.

Boa ideia.

Eu sei.

Não sei...

Vou pensar. É, talvez.

Vamos ver.

Eu vou dar um jeito.

Receiving advice

Maybe you're right.

That might be a good idea.

Good idea.

I know.

I don't know...

I have to think about it. Yeah, maybe.

We'll see.

I'll figure something out.

Avisos

Você não deveria...

Se eu fosse você, não...

Talvez não seja bom...

Talvez não deva...

Confie em mim, não...

Um conselho: ...

Warnings

You shouldn't...

If I were you I wouldn't...

It's probably not a good idea to...

Maybe you shouldn't...

Trust me, don't...

A word of advice: ...

Conselhos tardios	Advice when it's too late
Que pena que não...	It's too bad you didn't...
Você deveria ter...	You should've... ^{NL8}
Por que não (foi...)?	Why didn't you (go...)?
Olhando para trás, você/eu deveria ter (dito...)	Looking back, you/I should've (said... ^{NL8})
Da próxima vez, você tem de...	Next time you have to...
Por que não me disse? Eu teria (falado para você...)	I wish you had told me. I would've (told ^{NL8} you to...)
Eu avisei.	I told you so.

Convites	Invitations
----------	-------------

Convidando	Inviting
Vou dar (uma festa)...	I'm going to have (a party).../I'm having (a party)...
Vai ter (uma festa)...	There's going to be (a party)...
Tem um...	There's a...
Você gostaria de vir?	Would you like to come?
Vou...	I'm going to...
Adoraria que viesse.	I would love for you to come.
Por que não vem?	Why don't you come?
Por que não vem para...?	Why don't you come for...?
Você pode trazer alguém, se quiser.	You can invite a friend, too, if you want.
Traga o (John).	Bring (John).
...ou também nós poderíamos...	...or we could...
Você que sabe.	It's up to you.

Aceitando um convite	Accepting an invitation
Parece legal.	Sounds good.
Não perderia isso por nada.	I wouldn't miss it for the world.
A que horas?	What time?
O que eu devo trazer?	What should I bring?
Que roupa é para usar?	What should I wear?
Posso trazer um amigo?	Do you mind if I bring a friend?

Recusando um convite	Declining an invitation
----------------------	-------------------------

Me desculpe, mas não dá. Tenho de...
Adoraria, mas (tenho de...)
Bem que eu queria.
Quem sabe na próxima.
Deixa para a próxima.
Se tivesse me dito antes...
Se fosse outra hora eu iria, mas...
Vamos deixar marcado para a próxima?

Sorry, I can't. I have to...
I'd love to, but (I have to...)
I wish I could.
Maybe some other time.
Maybe next time.
I wish you had told me sooner.
Any other time I would, but...
Can I take a raincheck?

Horas e datas

Time

Não é costume ver horas nos Estados Unidos em tempo militar (14 horas, 22 horas). Normalmente se fala das horas usando *pm* ou *am*, sendo *pm* depois do meio-dia e *am* antes. Quando o contexto é evidente, nem sempre é necessário usar a expressão *o'clock* depois da hora, sobretudo se a conversa for mais informal. Por exemplo, *My class is at ten* em vez de *My class is at ten o'clock*. Em inglês, a noite divide-se em *evening* e *night*, *evening* começando por volta das 17 horas e *night* a partir das 20 horas, mais ou menos.

Que horas são?
Você tem horas?
Desculpe-me, estou sem relógio.
Meu relógio está um pouco (atrasado/adiantado).
De acordo com meu relógio, são...
São (dez) horas.
São (dez) e quinze.
São (dez) e meia.
São (dez) horas em ponto.
Mais ou menos (dez) horas.
São quase (dez) horas.
Passou um pouquinho das (dez) horas.
Às (dez) horas.
Às (dez) e pouco.
Por volta das (dez).
Daqui a (uma hora).
Das dez às onze.
Faz (uma hora)./(Uma hora) atrás.
O dia todo./A noite toda.
Bem cedo/tarde.
Logo cedinho.
Logo de manhã.

What time is it?
Do you have the time, please?
Sorry, I don't have my watch on.
My watch is a little (slow/fast).
According to my watch, it's...
It's (ten) o'clock.
It's (ten) fifteen.^{AmE}/It's a quarter past (ten).^{BrE}
It's (ten) thirty.^{AmE}/It's half past (ten).^{BrE}
It's (ten) o'clock exactly.
It's about (ten) o'clock.
It's almost (ten) o'clock.
It's a little after (ten) o'clock.
At (ten) o'clock.
Around (ten)-ish.
At around (ten) o'clock.
(An hour) from now.
From ten to eleven o'clock.
(An hour) ago.
All day/night long.
Really early/late.
In the wee hours of the morning.
Early in the morning.

No meio da manhã.
De manhã.

No final da manhã.

Ao meio-dia.

No começo da tarde.

No meio da tarde.

No final da tarde.

No comecinho da noite.

De/À noite.

Tarde da noite.

À meia-noite.

Quando o sol nascer.

Quando o sol se puser.

Ao amanhecer.

Ao nascer do sol.

No crepúsculo.

Ao pôr do sol.

Em plena luz do dia.

De madrugada/No meio da noite.

Que dia é hoje?

Hoje é dia (vinte e quatro).

Todo dia.

Dia sim, dia não.

De (doze) em (doze) horas.

Hoje de manhã.

Hoje à tarde.

Hoje à noite.

Amanhã de manhã/à tarde/à noite.

Anteontem.

Ontem de manhã.

Ontem à tarde.

Ontem à noite.

Depois de amanhã.

Toda (quinta-feira).

Às (quintas).

De (segunda) a (sexta).

Na (sexta-feira).

Nesta (sexta-feira).

At mid-morning.
In the morning.

In the late morning.

At noon.

In the early afternoon.

In the middle of the afternoon.

In the late afternoon.

Early in the evening.

In the evening/At night.

Late at night.

At midnight.

When the sun comes up.

When the sun goes down.

At dawn.

At sunrise.

At dusk.

At sunset.

In broad daylight.

In the middle of the night.

What's the date today?

Today's the (twenty-fourth^{NL14}).

Every day.

Every other day.

Every (twelve) hours.

This morning.

This afternoon.

Tonight.

Tomorrow morning/afternoon/night.

The day before yesterday.

Yesterday morning.

Yesterday afternoon.

Last night.

The day after tomorrow.

Every (Thursday).

On (Thursdays).

From (Monday) to (Friday).

On (Friday).

This (Friday).

Esta (sexta-feira) que vem.
Não esta (sexta-feira), a outra.

Nos dias de semana.

Nos fins de semana.

Este fim de semana.

A semana que vem.

A semana passada.

O mês/ano/verão passado.

Faz uma semana.

No fim do mês.

Ao longo de/No decorrer de...

(3 dias) seguidos.

Às vezes sim, às vezes não.

Agora mesmo.

Imediatamente.

Assim que possível.

Até (as dez horas).

Não mais tarde do que...

This coming (Friday).
Not this (Friday) but the next.

On weekdays.

On weekends.

This weekend.

Next week.

Last week.

Last month/year/summer.

A week ago.

At the end of the month.

Throughout...

(3 days) in a row.

On and off.

Right now.

Right away.

As soon as possible.

By (10 o'clock).

No later than...

Etapas

Anterior a isso...

Antes de começar...

Primeiro...

No começo...

No início...

Demorou um pouco para começar, mas...

...assim que pegamos o ritmo...

Começou...

Depois...

Com o passar do tempo...

Mais tarde...

Depois de um tempo...

Um tempo mais tarde...

No final...

No meio...

Finalmente...

Depois deslanchou...

Stages

Prior to that...

Before it all started...

First.../First of all...

In the beginning...

At first...

It took a while to get started, but...

...once we got some momentum going...

It started out...

Then...

As time went on...

Later on...

After a while...

Some time later...

Eventually...

In the middle...

Finally...

And then it took off.

Lá pelo final...
Nas fases finais...
No final de tudo...
Depois disso...
Já progredimos muito.

Está chegando lá.
Falta muito ainda.

Near the end...
In the final stages...
At the end...
Afterwards...
It's come a long way.
veja também "Tendências", página 117
It's getting there.
It's got a long way to go.

Tendências

Trends

Tendências positivas

Positive trends

Não poderia ser melhor.	Things couldn't be better.
As coisas vão bem.	Things are going well.
Melhorou/Melhoramos bastante.	You've/It's/We've improved considerably/by leaps and bounds.
Fez/Fizemos grandes progressos.	You've/It's/We've come a long way.
Está/Estamos no caminho certo.	You're/It's/We're on the right track.
Está/Estamos chegando lá.	You're/It's/We're getting there.
Ainda não chegou/chegamos lá, mas...	You're/It's/We're not quite there yet, but...
Está a meio caminho andado.	You're/It's/We're halfway there.
Já dá para ver uma luz no fim do túnel.	I can see some light at the end of the tunnel.
Houve progresso (significativo) nos últimos (2 anos).	There have been some (significant) developments in the last (2 years).

Tendências negativas

Negative trends

Chegamos/Chegou no fim do poço.	We've/It's hit rock bottom.
As coisas não poderiam ser piores.	Things couldn't be worse.
As coisas não vão indo muito bem.	Things aren't going too well.
Vejo uma leve queda (em...)	I'm seeing a slow decline (in...)
Ainda temos/tem muito o que fazer.	We've/It's got a long way to go.
É uma coisa atrás de outra.	It's just one thing after another.
Chegamos/Cheguei/Chegou num ponto em que...	We've/I've/It's reached a point where...
Está chegando num ponto em que...	It's getting to the point where...
Do jeito que as coisas vão...	The way things are going...
Está tudo desmoronando.	Things are going downhill.

Supondo

Guessing

Bom, não tenho certeza, mas...
O que poderia ser é...
Imagino que...
É só um chute/palpito/suposição.
Por experiência...
É difícil dizer, mas...
É só um palpite, mas...
Talvez...
Eu acho que...
Eu diria...
Mais ou menos...
Na faixa de...

veja também "Tendo cuidado com o que diz", página 123

Well, I'm not sure, but...
What it could be is...
I imagine...
It's just a guess.
Based on experience...
It's hard to say, but...
I'm just guessing, but...
Maybe...
I think...
I'd say...
... more or less
In the range of...

Solicitações

Polite requests

Você poderia...?
Você pode...?
Você me (traria...)?
Deixe-me lhe perguntar uma coisa...
Você poderia por acaso...?
Sabe do que eu preciso:...
Você se importaria se eu...?
Você se importa se eu...?
Tudo bem se eu...?
Eu gostaria...
Talvez se você pudesse...
...agradeceria (muito).
Será que seria possível...?

veja também "Pedindo um favor", nesta página

Could you...?
Can you...?
Would you (bring) me...?
Let me ask you something: ...
Is there any way you could...?
You know what I need: ...
Would you mind if I...^{NL9}?
Do you mind if I...?
Is it OK if I...?
I would like...
Maybe if you could...
...I'd (really) appreciate that.
Do you think it would be possible
(to)...?

Pedindo um favor

Asking for a favor

É de praxe pedir um favor com a expressão *I was wondering*. Por exemplo: *I was wondering – is there any way you could deliver that today?*

Pedindo

Asking

Você poderia por acaso...?	Is there any way you could...?
Preciso-lhe pedir um favorzinho/um grande favor.	I need to ask you for a little/big favor.
Seria demais pedir para você...?	Would it be too much trouble if I asked you to...?
Se não puder, tudo bem.	Don't worry if you can't.
Não quero incomodar.	I don't want to put you to any trouble.
Não quero atrapalhar.	I don't want you to go out of your way or anything.
Você tem certeza de que não tem problema?	Are you sure it's no trouble?

Aceitando fazer um favor	Conceding a favor
Ah, claro.	Oh, sure.
Sem problemas.	No problem.
É um prazer.	I'd be glad to.
Para que servem os amigos?	What are friends for?
Que é isso? É o mínimo que eu posso fazer.	No, it's the least I can do.
Não se preocupe com isso.	No, don't worry about it.
Não é incômodo algum.	It's no trouble. Really./Really. It's no problem.
Seria um prazer para mim.	It would be a pleasure.

Recusando fazer um favor	Refusing to do a favor
Olha, sabe...	Oh, you know what?
É que...	The thing is...
Infelizmente...	I'm afraid I...
Se fosse (outra hora), eu poderia (mas amanhã...)	Normally I would, but (tomorrow...)
Me desculpe, mas eu não posso.	I'm sorry, I can't.
Eu tenho de...	I have to...
	<i>veja também "Desculpas", página 75</i>
Bem que gostaria de ajudar.	I really wish I could help.
Desculpe-me mesmo.	Sorry about that.

Confissões	Spilling your guts
Tem uma coisa que estou querendo lhe dizer...	There's something I've been meaning to tell you...
Estava esperando a hora certa de lhe dizer isto: ...	I was waiting for the right time to tell you this: ...
Faz tempo que estou querendo lhe dizer	I've been waiting a long time to tell you

isto.
 Acho que é a melhor hora para lhe dizer isto:...

Tem uma coisa que está me incomodando.

Tenho uma coisa que preciso lhe dizer.

Tenho de confessar uma coisa

Tem uma coisa que preciso lhe dizer.

this.
 I suppose now is as good a time as any to tell you this: ...

I have something I need to get off my chest.

I have something I need to tell you.

I have a confession to make.

There's something I need to tell you.

Disfarçando ignorância

Não estou familiarizado com (isso).

Não sei se estou familiarizado com (isso).

Não me lembro de ter (ouvido) disso/dele/dela.

Tenho uma vaga memória disso.

Não estou muito por dentro de...

Acho que já ouvi falar (nele/nela) em algum lugar.

Downplaying ignorance

I'm not familiar with (that).

I'm not sure I'm familiar with (that).

I don't believe I've ever (heard) of it/him/her.

Sounds vaguely familiar.

I'm a little out of touch with...

I've probably heard of (him/her) somewhere.

Analisando

Por um lado.../Por outro...

A vantagem é.../A desvantagem é...

Se você analisar...

Aparentemente...

Se você for fundo no negócio...

Se você considerar...

Levando em consideração...

Do ponto de vista de...

(Estatística)mente falando...

Do ponto de vista puramente (científico)...

Acho que tem (2) lados: ...

Analyzing

On the one hand.../On the other hand...

On the plus side.../On the minus side...

If you think about it...

On the surface it seems that...

If you dig deeper into the matter...

If you consider...

Taking into account that...

From the point of view of...

(Statistical)ly speaking...

From a purely (scientific) point of view...

I think you can look at it (2) ways: ...

Questionando a análise de alguém

Mas você já pensou em...?

Você já considerou...?

Você já levou em consideração...?

É, mas, por outro lado...

Eu acho que você tem de também levar

Questioning someone's analysis

But have you thought about...?

Have you considered...?

Have you taken into account...?

Yes, but, on the other hand...

I think you also have to take into

em consideração...

account...

Decidindo

É difícil decidir.

Não consigo me decidir.

Já me decidi.

Não me decidi (ainda).

Ainda estou decidindo.

Estou (caindo) mais para...

É uma decisão difícil.

Tanto faz na verdade.

Estava querendo ficar com...

Qual você escolheria?

Se fosse escolher um, ficaria com...

Para mim, tanto faz.

Você é quem sabe.

Por que você não decide?

Confio no seu bom senso.

Escolha à vontade.

Escolha o que quiser.

Pode escolher qualquer um destes (três).

O que você quiser.

Você decide.

Posso fazer uma sugestão?

Deciding

It's hard to decide.

I can't make up my mind.

I've made up my mind.

I (still) haven't decided.

I'm still deciding.

I'm leaning towards...

It's a tough decision.

I could go either way, really.

I had my heart set on...

Which would you choose?

If I had to choose one, I'd choose...

I don't feel strongly about either.

It's up to you.

Why don't you decide?

I trust your judgement./I leave it to your good judgement.

Take your pick.

You choose whatever you want.

You can choose among these (three).

You name it.

I leave it up to you

Can I make a suggestion?

Comparando

São (exatamente) iguais.

São muito parecidos.

São mais ou menos iguais.

A diferença é muito pequena.

Quase não tem diferença (entre os dois).

Só mesmo um expert saberia distingui-los.

Eu não vejo diferença.

Eu não sei distingui-los.

São um pouco diferentes.

São bastante diferentes.

Comparing

They're exactly alike./They're (exactly) the same.

They're very similar.

They're more or less the same.

The difference is minimal.

There's almost no difference (between them).

Only an expert could tell them apart.

I can't tell the difference.

I don't know how to tell them apart.

They're slightly different.

They're quite different.

São totalmente diferentes.

Uma coisa não tem nada a ver com a outra.

Eu os separo em duas categorias bem diferentes.

Um é (barato) e o outro é (mais útil).

(X) é maior que (Y).

(X) é mais (caro) do que (Y).

(X) é bem (mais barato) do que (Y).

(X) tem mais (espaço).

(X) tem uma (infraestrutura) melhor.

(X) não é tão (interessante) quanto (Y).

(X) é (bonito), mas (Y) é (mais bonito) ainda.

(X) é o (mais bonito).

(X) é o mais (comum).

(X) é o menos (caro).

(X) é de longe o (mais interessante).

...e (Y) é (melhor) ainda.

Não tem comparação: (X) é o (melhor).

They're totally different.

One thing has nothing to do with the other.

I put them into completely different categories.

One is (cheap) and the other is (more useful).

(X) is bigger than (Y).^{NL11}

(X) is more (expensive) than (Y).

(X) is much (cheaper) than (Y).

(X) has more (room).

(X) has a better (infrastructure).

(X) is not as (interesting) as (Y).

(X) is (nice), but (Y) is even (nicer).

(X) is the (nicest).

(X) is the most (common).

(X) is the least (expensive).

(X) is by far the (most interesting).

...and (Y) is (better) still.

There's no comparison – (X) is the (best).

Querendo saber mais em uma entrevista

Finding out more in an interview situation

veja também “Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender” (página 39) na seção “Coisas que se falam quando as pessoas se conhecem”

É talvez óbvio que esta seção seria útil para pessoas que trabalham em jornalismo. Situações de entrevista, porém, também acontecem nas conversas do dia a dia. Quando duas pessoas que acabam de se conhecer querem saber mais sobre a outra, por exemplo.

Poderia me dizer mais sobre...? Could you tell me a little more about...?

Gostaria de saber mais sobre... I'd like to hear more about...

Será que você poderia discorrer mais sobre... I wonder if you could elaborate on what you said about...

Você poderia discorrer um pouco mais sobre (isso)? Could you expand on (that) a little?

O que você quer dizer exatamente com (“privilegiado”)? What do you mean by (“privileged”), exactly?

Qual é sua opinião sobre...? What's your opinion on...?/Do you have an opinion on...?

Você mencionou _____. O que você quis You mentioned _____. What did you mean by that exactly?

dizer exatamente com isso?

Será que você poderia dizer mais sobre... I was wondering if you could say a little more about...

Ainda não ficou bem claro... I'm still not clear on...

Você poderia me esclarecer sobre... Maybe you could clarify for me what...

Você poderia falar um pouco sobre...? Could you talk a little about...?

Tendo cuidado com o que diz

Speaking with caution

Se não estiver errado...

If I'm not mistaken...

Eu posso estar errado.

I could be wrong.

Não tenho certeza, mas...

I'm not sure, but...

Não sou muito entendido.

I'm no expert.

Até onde eu sei...

As far as I know...

Pelo que eu me lembro...

From what I remember...

Pelo que eu sei...

From what I hear...

Tudo o que eu sei é...

All I know is...

É o que as pessoas dizem.

That's what people say.

Aparentemente.../Pelo jeito...

Apparently...

Olha, eu não falei nada...

Don't quote me on this...

Não sei com certeza...

I don't know for sure...

Não dá para dizer com certeza...

It's hard to say for sure...

Provérbios e citações

Proverbs and quotations

Usando provérbios e citações

Using proverbs and quotations

Como diz o ditado...

As the saying goes...

É como as pessoas dizem: ...

As they say: ...

Você sabe o que dizem: ...

You know what they say: ...

Eu sempre digo: ...

I always say: ...

Isso mostra que...

Well, just goes to show: ...

Tem um velho ditado: ...

There's an old saying: ...

Tem um ditado em português: ...

There's a saying in Portuguese: ...

Meu (pai) sempre dizia: ...

My (father) used to say: ...

Acho que foi (Sócrates) quem disse que...

I believe it was (Socrates) who said: ...

Tem uma frase famosa: ...

There's a famous quote: ...

Alguém disse uma vez que...

Someone once said...

Não lembro quem foi que disse: ...

I don't remember who it was that once
said: ...

**Alguns ditados que existem tanto em inglês
como em português**

**Some proverbs which are common to both
English and Portuguese**

As aparências enganam.

Looks can be deceiving.

Quem ri por último ri melhor.

He who laughs last laughs best.

A cavalo dado não se olham os dentes.

Don't look a gift horse in the mouth.

A galinha do vizinho é sempre mais gorda.

The grass is always greener on the other side.

A pressa é inimiga da perfeição.

Haste makes waste.

Amanhã é outro dia.

Tomorrow's a new day.

Amigos, amigos. Negócios à parte.

Business is business.

Melhor que nada.

Better than nothing.

Antes tarde que nunca.

Better late than never.

Dos males, o menor.

The lesser of two evils.

Um por todos e todos por um.

All for one and one for all.

Há males que vêm para o bem.

Every cloud has a silver lining.

Não adianta chorar o leite derramado.

No use crying over spilt milk.

Não deixe para amanhã o que você
pode fazer hoje.

Don't leave for tomorrow what
you can do today.

Não faça com os outros o que não quer
que façam a você.

Do unto others as you would have
done to you.

Nunca diga nunca.

Never say never.

O importante não é a idade e sim como você se
sente.

You're only as old as you feel.

Não cuspa no prato em que comeu.

Don't bite the hand that feeds you.

A prática leva à perfeição.

Practice makes perfect.

O importante é variar.

Variety is the spice of life.

Ver para crer.

Seeing is believing.

Se quiser benfeito faça você mesmo.

If you want something done right, you have
to do it yourself.

O dinheiro fala mais alto.

Money talks.

Duas cabeças pensam melhor do que uma.

Two heads are better than one.

Mais vale um pássaro na mão do que dois
voando.

A bird in the hand is worth two in the
bush.

Falar é fácil.

Easier said than done./Talk is cheap.

É melhor prevenir do que remediar.

It's better to be safe than sorry.

Querer é poder.

Where there's a will, there's a way.

Não conte com o ovo antes da galinha.
Uma mão lava a outra.
Se você não pode vencê-los, junte-se a eles.
Quem espera sempre alcança.
Quando o gato sai, o rato faz a festa.
Os olhos são o espelho da alma.
Não julgue um livro pela capa.
O amor é cego.
Não ponha o carro na frente dos bois.
Não ponha todos os seus ovos num único cesto.
Não faça tempestade em um copo d'água.
Não há recompensa sem esforço.
O que os olhos não veem, o coração não sente.
Longe dos olhos, perto do coração.

Don't count your chickens before they hatch.
Scratch my back, I'll scratch yours.
If you can't beat them, join them.
Good things come to those who wait.
When the cat's away, the mice will play.
The eyes are the mirror of the soul
Don't judge a book by its cover.
Love is blind.
Don't put the car before the horse.
Don't put all your eggs in one basket.
Don't make a mountain out of a molehill.
No pain, no gain.
Out of sight, out of mind.
Absence makes the heart grow fonder.

Seu currículo

Your résumé

Eu estudei na...

I studied at...

Me formei em (economia) pela (USP).

At (USP) I majored in (economics).

veja Apêndice 6 para os nomes das carreiras na faculdade

Me especializei em...

I specialized in... Apêndice 6

Eu me formei em...

I graduated in... Apêndice 6

Também fiz cursos em/de...

I also took courses in... Apêndice 6

Acabei fazendo vários cursos em/de...

I ended up taking several courses in...

Enquanto estava na (USP), tive a oportunidade de trabalhar para/com...

During my time at (USP), I had the opportunity to work for/with...

Eu fiz um estágio na (Compaq) como (assistente de marketing).

I did an internship at (Compaq) as a (marketing assistant Apêndice 1).

Também fiz trabalho voluntário como...

I also did some volunteer work as a... Apêndice 1

Eu fiz meu mestrado em _____ na (Universidade da Califórnia).

I did my MA in _____ Apêndice 6 at the (University of California).

Quase todo o meu estudo de pós-graduação consistia em...

Most of my graduate work consisted of...

Defendi tese em...

I did a thesis on...

Minha tese consistia em...

My thesis work consisted of...

Já publiquei trabalhos em...

I've published material on...

Meu trabalho já foi publicado em...

My work has been published in...

Já morei fora por (dois anos).

I lived abroad for (two years).

Eu morei em...

I lived in...

Eu trabalhei/estudei em (Boston).

I worked/studied in (Boston).

Em (1997) comecei a trabalhar para...

In (1997) I started working for...

Fui contratado para...

I was hired to...

Fui contratado como...

I was hired as the... Apêndice 1

Era o (diretor comercial).

I was the (financial director Apêndice 1).

A descrição do meu trabalho incluía...

My job description included... NL4

Era encarregado de...	I was in charge of...
Era responsável pelo desenvolvimento de... ...que envolvia...	I was responsible for the development of... ...which involved... ^{NL4}
Colaborei com a implementação de um novo...	I helped implement a new...
Tinha de trabalhar com...	I had to work with...
Adquiri muita experiência com...	I gained a lot of experience with...
Fiquei muito bom em (comunicação em inglês).	I became quite proficient in (communicating in English).
Quase diariamente tinha de...	Almost on a daily basis, I had to...
Fui logo/afinal promovido a...	I was quickly/eventually promoted to...
Eu saí da ____ porque...	I left ____ because...
Não fosse pela (mudança), eu teria ficado na...	If not for the (move), I would have stayed on at...
Senti que tinha chegado num ponto onde...	I felt I had reached a point where...
Tinha chegado a hora de crescer.	It was time to move on.
Aí, então fui trabalhar para...	So then I went on to work for...
Minha experiência mais recente tem sido...	My most recent experience has been... ^{NL4}
Tenho larga experiência em quase todas as áreas de...	I have extensive experience in nearly all areas of... Apêndice 6

A entrevista de trabalho

The job interview

Perguntas e comentários do entrevistador

Interviewer's questions and comments

Obrigado por ter vindo.	Thank you for coming.
Deixe-me falar um pouco sobre nós.	Let me tell you a little bit about us. <i>veja também "Descrevendo o estado de sua empresa", página 133, e "Destacando pontos positivos de sua empresa", página 134</i>
Deixe-me dizer um pouco sobre o que fazemos aqui.	Let me tell you a little bit about what we do here.
Queremos alguém que...	We're looking for someone who...
De preferência alguém com experiência em (administração)...	Preferibly with some (management) experience...
Oferecemos...	We offer...
O cargo requer...	The position ^{AmE} /post ^{BrE} requires...
Estamos dispostos a...	We're willing to...
Por que não me fala um pouco sobre sua formação?	So, why don't you tell me a little about your background?

Me fale sobre sua experiência na/em...
Por que você saiu daí...?

O que foi que o/a atraiu a este cargo?

Fez algum curso de ____ na faculdade?

Você precisava (trabalhar com
estrangeiros) na ____?

Você conhece (HTML)?

Você tem conhecimentos de ____?

Você tem experiência em ____?

Como você se sente em relação a
(trabalhar em equipe)?

Estaria disposto a...?

Qual era sua faixa salarial na ____?

Que faixa salarial você tem em mente?

Isso está dentro...

Acho que é mais do que podemos
oferecer
no momento.

Bom, tivemos uma boa impressão sua e
de
sua experiência.

Você aceita trabalhar conosco?

Gostaríamos de lhe oferecer um cargo
aqui.

Quando pode começar?

Bem, obrigado por nos incluir.

Agradecemos seu interesse.

Entramos em contato.

Não estamos precisando de ninguém
em ____ no momento.

Vamos manter seu currículo em nossos
arquivos caso apareça algo.

Infelizmente, a vaga para ____ já foi
preenchida.

Tell me about your experience at/in...
Why did you leave your job at...?

What was it that attracted you to this position?

Did you have any courses in ____ at university?

At ____ did you have to (work with people from other
countries)?

Are you familiar with (HTML)?

Do you have any ____ skills?

Do you have any experience with ____?

How good are you with (working with teams^{NC22})?

Would you be willing to...?

What was your salary like at ____?

What sort of salary were you looking at?

That seems acceptable.

I'm afraid that's more than we're prepared to offer right
now.

Well, we are impressed with you and your experience.

Would you like to join us here?

We would like to offer you a position here.

How soon can you start?

Well, thank you very much for considering us.

Thank you for your interest.

We'll be in touch.

We're not looking for anyone in ____ ^{Apêndice 6}
at the moment.

We will keep your resume-/CV^{BrE} on file here in case
something comes up.

I'm afraid we have already filled the position^{AmE}/post^{BrE} of
____.

Perguntas e comentários do entrevistado

Interviewee's questions and comments

*veja também "Seu currículo", página 127, e "Disfarçando ignorância",
página 120*

Senti-me atraído por esta companhia porque
acho...

I was attracted to this company because I feel...

Estou no momento procurando um cargo em...

De preferência, gostaria de um cargo que envolvesse...

Acredito que me enquadro bem nesse cargo porque...

Sou (dedicado)...

Acho que meus pontos fortes são...

Você pode ver no meu currículo que eu...

Tenho larga experiência em...

Tenho alguma experiência em...

Acho que me saio bem em situações que envolvem...

Você verá que eu...

Anexei algumas referências de empregadores anteriores em meu currículo.

Aprendi muito com minha experiência na _____ porque...

Já trabalhei com...

No meu cargo anterior estava recebendo _____ mais _____.

É uma proposta interessante.

(Tá) certo. É na verdade menos do que estava esperando.

Posso dar uma resposta (no começo da semana)?

Posso começar (já).

I'm currently looking for a position^{AmE/postBrE} in...

Ideally, I would like a position^{AmE/postBrE} that would involve... ^{NL4}

I feel I fit the job nicely because...

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

I'm (dedicated)... ^{Apêndice 3}

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

I feel my strong points are...

You'll notice on my resume ^{AmE/CVBrE} that I...

I have extensive experience in... ^{Apêndice 6}

I have some experience in... ^{Apêndice 6}

I feel I do especially well in situations that involve...

I think you'll find that I'm...

I've attached a few letters of reference from former employers with my ^{AmE/CVBrE} résumé.

I feel I gained a lot from my experience at _____ because...

I've worked with...

At my previous position I was earning _____ plus _____.

That's very generous.

OK. That's actually less than I was looking for, I think.

Can I give you an answer (early next week)?

I can start (right away).

Falando do seu inglês e outros idiomas

Eu falo _____ fluentemente.

Peço desculpas pelo meu inglês.

Meu inglês está um pouco enferrujado.

Eu sou bilíngue em _____ e _____.

Tenho alguns conhecimentos de _____.

Eu falo um pouco de _____.

Eu me viro em _____.

Inglês eu praticamente só falo.

Talking about your English and other languages

I speak _____ fluently.

Please excuse my English.

I'm afraid my English is a bit rusty.

I'm bilingual in _____ and _____.

I have some spoken knowledge of _____.

I speak a little _____.

I get by with _____.

My English is mostly conversational.

Eu sei ____ em inglês.

Eu sei usar inglês na maioria das situações (comerciais).

Falo bem inglês.

Já me falaram que tenho um sotaque bom.

Eu entendo mais do que eu falo.

Não sou exatamente fluente, mas sei...

Sei que tenho sotaque.

I can ____ in English.

I can perform in English in most (business) situations.

I have good spoken English.

People have told me I have a good accent.

I understand more than I speak.

I can't say I'm fluent, but I'm able to...

I know I have an accent.

Networking

Então, soube que você mexe com (computadores).

Então, você mexe com (computadores).

Então, como está o mercado de ____?

E então, está gostando de trabalhar para...?

E que tal?

Você está gostando?

Você conhece o (John Hoffsis)?

Deixe-me dar meu cartão...

Eu trabalho com...

Quem sabe eu/você não queira...

Você tem um cartão?

Vamos (tomar um café) uma hora dessas...

Se for ao Brasil, dê um alô.

Networking

So, I hear you're in (computers).

So, you're in (computers).

So, how's the ____ business?

So, how do you like working for...?

And how's that?

Do you enjoy it?

Do you know (John Hoffsis)?

Let me give you my card...

I work with...

veja também "Falando do seu trabalho", nesta página

You know, as a matter of fact, I/you might be interested in...

Do you have a card?

It would be nice to get together (for coffee) sometime...

If you're ever in Brazil, drop me line.

Falando do seu trabalho

Eu sou ____ na ____.

Você conhece?

Eu trabalho na...

Você já ouviu falar?

É uma companhia de ____ pequena/grande.

Minha companhia está sediada em...

Temos filiais em/por todo...

Eu trabalho de...

Sou uma espécie de...

Talking about your job

I'm a ____ ^{Apêndice 1} at ____.

Are you familiar with it?

I work for...

Maybe you've heard of us?

It's a small/big ____ company.

My company is based in...

We have branches in/throughout...

I work as a... ^{NL3}

I work as a kind of...

Acho que você pode dizer que sou uma espécie de...
 Basicamente, eu...
 Eu trabalho em...
 Eu trabalho com...
 No geral, o que eu faço é...
 Meu trabalho consiste basicamente em...
 Eu gosto muito.
 É bem (interessante).
 É um pouco estressante às vezes.
 Nunca é chato.
 Comecei a trabalhar lá em (1998).
 Eu tenho (9) anos lá.
 Comecei a trabalhar lá por...
 Gosto das pessoas com que trabalho.
 As pessoas com quem trabalho são bem...

I guess you could say I'm a kind of...^{NL3}
 Basically, I...
 I work in...
 I work with...
 Typically, what I do is...
 My job mostly involves...
 I really like it.
 It's quite (interesting).^{NC22}
 It's a little stressful sometimes.
 It's never boring.
 I started working there in (1998).
 I've been working there for (9) years.
 I started working there because...
 I like the people I work with.
 The people I work with are really...

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48

Fazendo perguntas sobre o trabalho de alguém

Asking someone about his/her job

veja também "Como fazer uma pergunta pessoal sem ofender", página 22

O que você faz?
 O que é que você faz exatamente?
 Você está em que área de trabalho?
 Onde você trabalha?
 Onde (isso) fica?
 É uma companhia grande/pequena?
 Como você começou a trabalhar lá?
 Você está gostando?
 Trabalha muito?
 Está ganhando bem?
 Quanto tempo você tem lá?
 Faz quanto tempo que você está fazendo isto?
 Sempre foi...?
 É bastante (competitivo)?
 Precisa (viajar muito)?

So, what do you do?
 So what is it that you do exactly?
 What line of work are you in?/What sort of business are you in?
 Where do you work?
 Where is (that) located?
 Is it a big/small company?
 How did you start working there?
 How do you like it?
 What are the hours like?
 What's the pay like?
 How long have you been there?
 How long have you been doing that?
 Have you always been a...?
 Is it pretty (competitive)?
 Do you have to (travel a lot)?

Descrevendo o estado da sua empresa

Describing the state of your company/business

Bom

As coisas vão muito bem.
A companhia está deslanchando.
Tivemos um ano muito bom (no ano passado).
Este ano tem sido muito bom.
As vendas estão aquecendo.
Percebemos um crescimento constante.
Estamos melhores do que esperávamos.
Estamos muito satisfeitos.

Good

veja também "Dando boas notícias", página 84

Things are really going well.
The company is really taking off.
We had a really good year (last year).

This year has been great.
Sales are really picking up.
We've seen steady growth.
We're doing better than we expected.
We're very pleased.

Ruim

As coisas não vão muito bem.
Não tão bem como esperávamos.
As coisas estão um pouco devagar agora.
Os negócios estão um pouco devagar.
As vendas estão abaixo do esperado.
Tem sido um ano bem difícil.
Na verdade, um pouco decepcionante.
Bem, as coisas devem melhorar.

Bad

veja também página 84

Things are not going too well.
Not as good as we had hoped.
Things are a bit slow right now.
Business has been a little slow.
Sales are slower than we expected.
We've had a really tough year this year.
A little disappointing, actually.
Well, things are bound to pick up.

Destacando pontos positivos de sua empresa/companhia

Lideramos o mercado de...
No ano passado fomos votados...
Somos (o provedor de internet) número um no Brasil.
Somos o número um em (satisfação do cliente).

Temos o melhor _____ em termos de...
Fomos o primeiro no Brasil em... Desde 1997,...

Ninguém mais no Brasil tem... Somos os

Touting your business/company

We lead the market in...
Last year we were voted...
We're Brazil's number one (internet provider).
We're number one in (customer satisfaction).

We have the best _____, in terms of...
We were the first in Brazil to... Since 1997, we've...

No other company in Brazil has... We are the

_____ exclusivos de _____ no Brasil.
Somos o maior... Temos a maior rede de...

exclusive _____ of _____ in Brazil.

We are the largest... We have the widest network of...

O nome _____ é conhecido e respeitado em todo o Brasil como o _____ em _____.

The name _____ is known and respected in all of Brazil as the _____ in _____.

Como dizer um endereço de e-mail em inglês

How to say an e-mail address in English

É *ricardo*...

It's *ricardo*...

...uma palavra só.

...that's all one word.

...tudo minúscula.

...all small letters.

...tudo maiúscula.

...all caps.

arroba...

at...

...*commerce* ponto com.

...*commerce* dot com.

...*commerce* barra *department* ponto com

...*commerce* slash *department* dot com

...*commerce* underscore *department* ponto com

...*commerce* underscore *department* dot com

...commerce traço *department* ponto com

...commerce dash *department* dot com

...ponto br

...dot br

Primeiro contato

First contact

Oi, eu sou...

Hi, I'm...

Trabalho na _____ do Brasil.

I'm with _____ in Brazil.

Peguei seu nome de...

I got your name from...

Você me foi indicado pelo...

I was referred to you by...

Estou entrando em contato porque...

I'm calling because...

veja também "O telefone", página 137

Estou lhe escrevendo porque...

The reason I'm writing is...

Eu trabalho na...

I work for...

veja também "Falando do seu trabalho", página 132

Procurando um contato

Looking up a contact

veja também "O telefone", página 137, e "Coisas que se falam quando as pessoas se encontram", página 37

Oi, aqui é... da...

Hi, this is... from...

veja também "Descrevendo o estado de sua empresa", página 133

Talvez você não se lembre de mim...

You might not remember me...

A gente chegou a se conhecer...

We actually met once...

A gente se conheceu em/na...	We met at... NL5
Sou eu que...	I'm the one who...
Você me foi recomendado pelo (Sérgio).	(Sergio) recommended you...
O (Sérgio) me recomendou a você.	(Sergio) referred me to you...

Agendando um horário

Arranging to meet a colleague

Propondo um horário ou lugar

Proposing a time/place

Que dia é bom para você?	What day's good for you?
Posso marcar para (sexta-feira)?	Can I put you down for (Friday)?
Que tal (a sexta-feira)?	How's (Friday) for you?
E (a segunda-feira)?	How about (Monday)?
Que tal um almoço?	Does lunch sound good?
Por que não nos encontramos (no lobby)?	Why don't we meet (in the lobby)?
Umas (8:00)?	Say (8:00)?
Se por algum motivo não der é só me ligar (no celular).	If for any reason you can't make it, just give me a call (on my cell phone).

Dizendo que não pode

Saying you can't

Acho que está um pouco apertado. Que tal...?	<i>veja também "Desculpas", página 75</i> That might be pushing it, I think. How about...?
Não posso./Não dá.	Sorry, I can't.
Eu tenho de...	I have to.../I'm supposed to...
Eu tenho ____ na (sexta-feira).	I've got ____ on (Friday).
Eu estou lotado (esta semana).	I'm fully booked (this week).
Tenho mil coisas para fazer.	I have my hands full right now.
Tenho de checar minha agenda.	I need to check my schedule.
Posso ligar para você?	Can I call you?

Aceitando

Accepting

Está ótimo.	Sounds good.
Ótimo/Perfeito, até lá então.	OK, see you then.

Cancelando

Cancelling

veja também “Desculpas”, página 75

Escuta, eu vou precisar cancelar nosso encontro na (sexta-feira).	Listen, I have to cancel our meeting for (Friday).
Surgiu um imprevisto.	Something came up.
Desculpe-me.	Sorry about that.
Não tive como escapar.	There was no way I could get out of it.
Espero que você entenda.	I hope you understand.
Vamos marcar para (semana que vem)?	How about getting together (next week)?

Marcando um horário

Making appointments

A telefonista/recepcionista

The operator/receptionist

veja também “O telefone”, nesta página

O senhor gostaria de marcar um horário?	Would you like to make an appointment?
(Esta semana) está muito corrida.	We're really busy (this week).
Sinto muito mas (a quarta-feira) já está cheia.	Sorry, (Wednesday) is full.
Pode ser na (quinta-feira)?	Could you make it on (Thursday)?
Que tal (na sexta-feira)?	How about (Friday)?
(Sexta-feira) fica melhor para você?	Is (Friday) better for you?
Se houver algum cancelamento eu entro em contato.	I'll call you if there are any cancellations.
Posso fazer um encaixe para (hoje à tarde).	I could squeeze you in for (this afternoon).
Qual horário seria melhor para o senhor: a parte da manhã ou a parte da tarde?	What's better for you: the morning or afternoon?
Tudo bem às (10:00)?	How's (10:00) for you?
Então posso marcar para as (10:00)?	So, can I put you down for (10:00)?
Então fica para (sexta-feira) às (10:00).	OK, so I have you down for (Friday at 10:00).
Mais alguma coisa?	Can I do anything else for you?
Então até (sexta-feira).	OK, so we'll see you (Friday), then.

Quem marca um horário

The person making the appointment

Oi, gostaria de marcar um horário (com...).	Hi, I'd like to make an appointment (to see...).
Você tem algum horário na (sexta-feira) às	Do you have anything available on (Friday) at

(10:00)?

(Quinta) é um dia ruim.

Será que teria um encaixe para hoje?

(10:00)?

(Thursday) is really bad for me.

Can you maybe squeeze me in today?

O telefone

The telephone

Atendendo

Pois não?

Quem está falando?/Quem desejaria?

Sobre o que seria?/A respeito do que seria?

É ele/ela.

O senhor aguarda?

Por favor, aguarde só um minuto.

Estou transferindo.

Answering

May I help you?

Who's calling, please?

May I ask what this is regarding?

This is he/she.

Can you hold?

Please hold./One moment, please.

I'm putting you through.

Problemas e explicações

O senhor Oliveira não se encontra. Ele...

Posso ajudá-lo em alguma coisa?

Gostaria de deixar um recado?

A pessoa com quem você deve falar não se encontra.

A pessoa com quem você precisa falar só volta (amanhã).

Infelizmente não posso informar.

Vou transferi-lo para alguém que possa ajudá-lo.

Não estou conseguindo achar o seu (formulário/pedido) neste momento.

Me deixe seu telefone que eu ligo para o senhor assim que puder.

Vou transferi-lo para (atendimento ao cliente). Só um instante, por favor.

Vou tentar localizar a pessoa que poderia ajudar o senhor nesse assunto.

O senhor aguarda?

Desculpe-me. O sistema caiu./Estou sem sistema.

Se você me deixar seu telefone, eu retorno assim que o sistema voltar/estiver no ar.

Problems and explanations

Mr. Oliveira^{NC12} isn't in right now. He...

Is there something I can help you with?

Would you like to leave a message?

The person you need to speak to is not in right now.

The person you would need to speak to won't be back until (tomorrow).

Sorry, I don't have that information.

Let me transfer you to a person who can help you with that.

I can't seem to find your (application) at the moment.

Let me take your phone number and I'll call you as soon as possible.

I'm going to put you through to (customer service). Just one moment, please.

Let me try to locate a person who may be able to help you.

Can you hold?

I'm sorry. My computer's down right now.

If you leave your number I will call you back as soon as the system is back up.

Deixe-me seu telefone que eu encaminho (alguém do Marketing) para entrar em contato assim que possível.

If you leave your number I will have (someone from Marketing) call you as soon as possible.

A fala da pessoa que está ligando

What the caller says

veja também “Coisas que se falam quando as pessoas se encontram”, página 37

Por gentileza, o/a senhor(a) Oliveira.

Mr./Ms. Oliveira,^{NC12} please.

Recebi um recado para ligar para...

I got a message to call...

Aqui é ____ da (Comunicações TGV) do Brasil.

This is ____ from (Comunicações TGV) in Brazil.

Ele está aguardando minha ligação.

He's expecting my call.

Ramal (226), por gentileza.

Extension (226), please.

Por favor, (Contabilidade).

(Accounting), please.

Estou ligando a respeito de (seu novo programa de contabilidade).

I'm calling regarding (your new accounting software).

Com quem eu falo, mesmo?

And what was your name?

Com quem eu falei?

And what was your name?

Você tem alguns minutos?

Is this a good time?

Você está podendo falar?

Did I catch you at a bad time?

Terminando

Finishing

Obrigado.

Thank you.

Um bom dia para você.

Have a good day.

Indo direto ao assunto

Getting down to business

Bom, enfim...

So, anyway...

Então, vamos direto ao assunto?

OK, so shall we get down to business?

Vamos ao que interessa?

Right, so let's get down to business.

O motivo de nos reunirmos aqui hoje é...

The reason I asked you here today is...

Tenho uma proposta para você.

I have a little proposal for you.

Tenho uma proposta de negócio para você.

I have a business proposition for you.

O que você acharia de...?

What would you think about...?^{NL4}

Atualização

Updates

Pondo uma pessoa em dia

Giving an update

Bom, o que está acontecendo com ____ é o seguinte...	OK, here's what's going on with ____...
Só para você saber o que está acontecendo...	OK, just to let you know what's going on...
A posição atual sobre ____ é o seguinte...	Here's the status on ____/Here's the update on ____...
Quero atualizar você(s) sobre...	Let me bring you up to date on...
É o que sabemos até agora.	So far that's all we know.
Infelizmente é tudo o que sabemos no momento.	I'm afraid that's all the information we have right now.
Assim que eu/nós souber(mos) de qualquer coisa, eu/nós te falo(amos).	As soon as I/we find out anything else I'll/we'll let you know.

Pedindo uma atualização

Asking for an update

Você pode me dar uma posição sobre...?	Can you give me an update on what's happening with...?
E aí? Qual é a posição (sobre...)?	OK, so what's the latest (on...)?
Você pode me dar a situação do...?	Can you tell me what the status is on...?
Você ouviu alguma coisa sobre...?	Have you heard anything about...?
O que está havendo com...?	What's going on with...?

Falando do andamento de um projeto

Talking about the status of a project

Está em andamento.	It's coming along.
Está se sucedendo/progredindo bem.	It's coming along nicely.
Está começando a deslanchar.	It's really starting to take off.
Estou/Estamos progredindo.	I'm/We're making good progress.
Estou/Estamos adiantados.	I'm/We're ahead of schedule.
Estou/Estamos um pouco atrasados.	I'm/We're a little behind schedule.
Está meio caminho andado.	We're halfway there.
Vai acabar a qualquer momento.	Should be any day now.
Acho que não vai demorar.	It shouldn't be long.
Estamos quase chegando lá.	I think we're almost there.
Só faltam alguns detalhes finais e já acabei/acabamos.	Just a few final details and I'm/we're finished.
Estou/Estamos na reta final agora.	I'm/We're in the final phases now.
Estou/Estamos trabalhando nisso ainda.	I'm/We're still working on it.
Está chegando lá.	It's getting there.
Está demorando um pouco mais do que esperávamos.	It's taking a little longer than I/We expected.
Pode demorar (mais um pouco).	It may take a while (longer).
Já andamos bastante.	We've come a long way.

Ainda tenho/temos muito o que fazer.
Estamos atingindo nossas metas.
Acho que vamos conseguir fechar abaixo
do orçamento.

I/We still have a long way to go.
We're meeting our goals.
I think we're going to come out under-budget.

Falando de problemas

Talking about problems

veja também "Pedindo desculpas", página 148

Minimizando a importância de um problema

Downplaying problem

Tá bom, não tem problema.
Tudo bem, não faz mal.
Bem, não é nada que não esteja ao nosso alcance.
Podemos encarar isso.
É apenas um contratempo.
Essas coisas acontecem.

OK, no problem.
OK, no big deal.
OK, this is nothing we can't handle.
We can deal with this.
It's only a minor setback.
These things happen.

Ressaltando a importância de um problema

Stressing a problem

Isso é sério/complicado.
Temos de fazer alguma coisa.
Isso exige nossa atenção imediata.
Isso é assunto sério.
Não podemos tratar disso de maneira delicada.

This is serious.
We have to do something about this.
This requires our immediate attention.
This is a serious matter.
We should not treat this matter lightly.

Decisões de negócios

Business decisions

Resolvendo entrar em negócios

Deciding to do business

Pensei/Pensamos nisso e...
Decidi/Decidimos ir adiante.
Gostei/Gostamos da proposta/contrato/ideia.
Parece interessante/legal.
Ainda temos de falar sobre detalhes...
Precisamos ainda discutir os termos...
Precisamos ainda resolver algumas coisas,
mas...
Acredito que seja uma coisa boa.
Estamos contentes de poder fazer um

I've/We've thought about it, and...
I've/We've decided to go ahead.
I/We like the offer/contract/idea.
It looks good.
We still need to talk about details...
We still need to discuss terms...
We still need to work out some things, but...
I think this could be a good thing.
I'm/We're really looking forward to doing business with

negócio com vocês.

you.

Resolvendo não entrar em negócios

Pensei/Pensamos bem e...

Achei/Achamos que agora não é o momento certo.

Tenho/Temos alguns receios.

Preciso/Precisamos pensar mais a respeito.

Ainda tenho/temos algumas questões/receios/dúvidas.

Gostaria/Gostaríamos de ver mais valores.

Isso não é nada relacionado com você/sua companhia, apenas...

Quem sabe mais para frente...

No momento teremos de dizer “não”, infelizmente.

Mas agradecemos sua atenção e esperamos poder fazer algo no futuro.

Deciding not to do business

I've/We've thought it over and...

I've/We've decided that now isn't a good time.

I/We have some reservations.

I/We need to consider it some more.

I/We still have some questions/concerns/doubts.

I'd/We'd like to see more numbers.

This has nothing to do with you/your company, it's just...

Maybe some time in the future...

But for now we're going to have to say 'no,' unfortunately.

But we appreciate your time and hope we can do something in the future.

Pesquisando preços

Estou pesquisando preços de...

Gostaria de saber o preço e disponibilidade do seu...

Você pode me dar uma previsão de tempo sobre isto?

Quanto você(s) cobra(m) para...?

Quanto você(s) cobraria(m) para...?

Você poderia me dar uma ideia aproximada?

Tem uma taxa a mais para...?

Tá, e isso inclui...?

Você tem isso em estoque?

Em quanto tempo vocês podem entregar?

Quais são as condições de pagamento?

Dá para parcelar isso?

Vocês fazem em quantas vezes?

Checking prices

veja também “O telefone”, página 137

I'm checking prices on...

I'd like to know about price and availability on your...

Can you give me a time estimate on that?

How much do you charge for...?

How much would you charge for...?

Could you give me a rough idea – more or less?

Is there an extra charge for...?

OK, and does that include...?

Do you have that in stock?

How soon could that be delivered?

What forms of payment do you accept?

Can that be paid in installments?

That can be spread over how many installments?

Tá ótimo. Só estou checando preços.

Caso nos interesse, devo falar com você ou...?

Tá, e com quem eu falei?

OK, great. I'm just checking around right now.

In case we are interested, should I talk to you, or...?

OK, and what was your name again?

Falando de dinheiro

Talking about money

Solicitando valores

De quanto estamos falando aqui?

Em termos de (dólares), estamos falando de quanto?

Você poderia me dar um valor aproximado de...?

Você tem um valor exato?

Como você chegou a esse valor?

Isso inclui...?

Isso leva em conta...?

Você concordaria que...?

Inquiring about figures

How much are we looking at here?

In terms of (dollars), how much are we looking at?

Could you give me a rough estimate of...?

Do you have an exact figure?

How did you arrive at that number?

Does that include...?

Does that take into account...?

Could I safely say that...?

Dando números

Giving figures

Por cima, uns...

Na faixa de.../Por volta de...

Em dólares, mais ou menos...

Estamos falando de (pelo menos)...

____, para ser preciso.

Este valor é baseado em...

Este valor não inclui...

veja também "Supondo", página 117

Roughly speaking, around...

Somewhere in the region of...

In dollars, about...

We're looking at (at least)...

____, to be precise.

That number is based on...

That figure does not include...

Comprando e vendendo

Buying and selling

Comprando

Buying

Como poderia comparar seu ____ com ____ em termos de ____?

Na sua opinião, quais são as principais vantagens do seu ____?

Você(s) seria(m) flexíveis para...?

veja também "Falando de dinheiro", página 143

How does your ____ compare with ____ in terms of ____?

What do you see as the main advantages of your ____?

How flexible are you on [NL4](#)...?

Qual é a pegadinha?
Podemos contar com você(s) para...?
Em quanto tempo você(s) poderia(m)...?
Que termos vocês oferecem?
Que garantia vocês nos dão de que...?
Você(s) poderia(m) garantir...?
Você(s) poderia(m)...?
Se quiséssemos ____, seria possível...?

What's the catch?
Could we rely on you to...?
How soon could you...?
What sort of terms can you offer?
What assurances can you give us that...?
Can you guarantee us...?
Would you be able to...?
If we wanted ____, would it be possible to...?

Vendendo

O que você acha de...?
O que impede você?
Eu lhe dou um ____ de brinde.
Se você ____, eu ____.
É o melhor ____ que poderia ____.
Você está perdendo um ótimo negócio.
O momento é agora.
Se esperar, não posso garantir...
É uma oportunidade única.
Se eu fosse você, eu...
Já mencionei...?
Sou flexível.
Estaria disposto a...
Que tal você me fazer uma proposta?
Não posso oferecer menos do que (\$50.000).
Isto está fora de questão.
Parece razoável.
É uma promoção por tempo limitado.
Eu não quero pressionar nem nada disso.
Dê uma pensada e aí você me dá um alô.
O que você acha?/O que lhe parece?
Por que você não tira uns dias para pensar um pouco sobre o assunto?
Não tem pressa.
Tome todo o tempo de que precisar.

Selling

veja também "Falando de dinheiro", página 143

How would you feel about...?^{NL4}
What's to stop you?
I'll throw in a ____.
If you ____, I'll ____.
It's the best ____ you'll ever ____.
You're passing up a really good deal here.
Now's the time.
If you wait, I can't guarantee...
It's a once-in-a-lifetime opportunity.
If I were you, I'd ...^{NL10}
Did I mention...?
I'm flexible.
I'd be willing to...
How about you make me an offer?
I can't go any lower than (\$50,000).
That's out of the question.
That's feasible.
It's a limited-time offer.
I don't want to pressure you or anything.
Give it some thought and get back to me.
How does that sound?
Why don't you take a few days to think about it?
There's no hurry.
Please take all the time you need.

Negociando uma ideia

Negotiating an idea

Vendendo a ideia

Selling the idea

Eu realmente acho que esta ideia é ótima.
Eu sinceramente acho que pode dar certo.
Faz todo o sentido do mundo.
Pense bem!
Estou muito entusiasmado com isso.

veja também “Incentivando”, página 110

I really feel this is a great idea.
I really think this can work.
It makes all the sense in the world.
I mean, think about it!
I’m really excited about this.

Compreendendo uma ideia

Understanding an idea

Deixe-me só ver se eu entendi...
Então, o que você estaria propondo é...
Certo, então você está dizendo que...
E como você (faria)...?
E quanto a...?
Certo, acho que estou entendendo
seu raciocínio.

Just to check that I understand here...
So, what you would be proposing is...
So you’re saying...
And how would you...?
And what about...?
OK, I think I see where you’re coming
from.

“Comprando” uma ideia

‘Buying’ an idea

Interessante.
Me interessei sobre isso.
Acho que teve uma sacada.
Eu gosto./Gostei.
Eu acho que daria certo.
Isso é brilhante!

Interesting.
You’ve got my attention.
I think you may be onto something.
I like it.
I think it could work.
That’s brilliant!

Expressando reservas sobre uma ideia

Showing dislike of an idea

Não sei...
Bom, para ser sincero, eu...
Eu acho uma ideia legal, só que...
Talvez se você fizesse algumas
mudanças.

I don’t know...
Well, to be honest, I...
I think it’s an interesting idea, but...
Maybe if you changed it a little.

Respondendo a um pedido

Responding to requests

Concedendo	Saying yes
Claro.	Sure.
Pode deixar.	No problem.
Já vou fazer.	I'll get to it right away.
Estará pronto para você para (amanhã).	I'll have it ready for you by (tomorrow).
É rapidinho.	It'll just take a second.
Sem problemas.	It should be no problem.

Aceitando com reservas	A conditional yes
Bom, isso depende...	Well, that depends...
Tudo bem, contanto que...	Yes, as long as...
Tudo bem, assim que...	Yes, as soon as...
Tá, e o que eu ganho com isso?	OK, and what are you going to do for me?
A troca de quê?	And what do I get?

“Talvez”	Saying maybe
Vou dar um jeito./Vou ver o que dá para fazer.	I'll see what I can do.
Não posso garantir nada, mas...	I can't guarantee anything, but...
Vou fazer o possível.	I'll do my best.

Recusando	Saying no
Infelizmente (agora mesmo) não dá.	I'm afraid I can't (right now).
Estou (meio) ocupado agora mesmo.	I'm kind of busy right now.
Você se importa se eu fizer mais tarde?	Do you mind if I do it later?
É para quando?	When do you need it by?
Estou muito ocupado esses dias.	My schedule's really full right now.
Bem que eu queria lhe ajudar.	I wish I could help you.

Lidando com atrasos	Dealing with delays
Tem como adiantar isso?	Is there any way I/we could get that sooner?
Tem previsão de...?	Do you have any idea how much longer it's going to be?
Eu/nós gostaríamos de ter isso antes, se for possível.	I/we really would like to get that sooner, if possible.
Se você(s) puder(em) de alguma forma (mandar antes), eu ficaria muito agradecido.	If there's any way you could (send it sooner), I would really appreciate that.

Se você(s) puder(em) enviar isso (hoje),
seria ótimo.
Acho que vou precisar disso antes (que isso).
Não gostaria de estar (vendo) isso em
outro lugar.

If you could send that (today), that would
be great.
I'm afraid I'm going to need it sooner
(than that).
I'd hate to have to go somewhere else
for this.

Pedindo desculpas

Apologizing

Nós pedimos imensas desculpas.
Isso não vai se repetir.
A causa do problema já foi processada.
Queremos continuar sendo seu...

We're terribly sorry.
We assure you that this will not happen
again.
The cause of the problem has been
addressed.
We look forward to continuing to be your...

Descrevendo o estado da economia

Describing the state of the economy

Bom

Good

A economia está crescendo rápido.
A economia está forte agora.
O futuro desta economia é promissor.

Acredito que a economia esteja em
ótima fase.
É uma economia em crescimento.

The economy is booming.
The economy is strong right now.
I see good things happening with this
economy.
I believe the economy is in very
good shape.
It's a growing economy.

Ruim

Bad

A economia está instável no momento.
Ninguém pode dizer para onde vai esta economia.

A economia está começando a cair.
Estou vendo sinais de ____ na economia.
Há risco de um colapso.
Na melhor das hipóteses, está incerta.

The economy is unstable right now.
Who knows where this economy is
going?
I think the economy is beginning to slow.
I see signs of the economy ____^{NL4}
There's potential for collapse.
The economy is uncertain, at best.

Descrevendo o mercado

Describing the market

Bom	Good
O mercado está propício para (este tipo de serviço).	The market is ripe for (this kind of service).
É um mercado em expansão.	It's a growth market.
Acredito que exista um mercado em potencial ali.	I think there's a potential market out there.
Nossos estudos demográficos indicam...	Our demographic studies show...
Temos de agir na hora certa.	Timing is everything.
Acredito que agora seja a hora.	I believe now is the time.
O mercado está perfeito.	The market is perfect right now.
É você quem cria um mercado.	A market is where you create one.
Isto agrada ao mercado de _____.	This appeals to the _____ market.

Ruim	Bad
Precisamos estudar mais o mercado.	I think we need to study the market more.
O mercado está saturado.	That market is saturated.
Acho que este mercado vai despencar.	I think the bottom is going to fall out of this market.
Não estou vendo valores ali.	I think the numbers aren't there.

Apresentando um palestrante

Introducing a speaker

Olá para todos.

Hello everyone.

Eu sou (Edna Silvia) da (RSA Enterprises). I'm (Edna Silvia) from (RSA Enterprises).

Tenho o prazer de apresentar...

I have the pleasure of introducing...

Temos a honra de ter aqui conosco hoje... We have the pleasure of having with us today...

Um homem/mulher que dispensa apresentações.

A man/woman who needs no introduction.

Um dos mais respeitados ____ do (Brasil). One of (Brazil's) most respected ____.

Ele/Ela veio lá de (Salvador) para nos falar de...

He/She has come all the way from (Salvador) to talk to us about...

...falará conosco sobre...

...is going to be talking to us about...

Como vocês sabem, ele/ela...

As you know, he/she is...

veja também "Falando do seu trabalho", página 132, e "Seu currículo", página 127

Bom, acho que já falei demais...

So, you've heard me talk enough already...

Bom, não vou mais me estender...

So, with no further ado...

É para mim um grande prazer trazer...

It gives me great pleasure to bring you...

Vamos dar(-lhe) as boas-vindas.

Let's give (him) a warm welcome.

Agradecendo um palestrante ao terminar

Thanking a speaker after he has finished

Nós esperamos que tenham gostado da apresentação de hoje...

We hope you have enjoyed today's presentation...

Nós esperamos que tenham aproveitado a apresentação de hoje...

We hope you have profited from today's presentation...

...ao menos eu sim.

...I know I did.

Agradeço/cemos mais uma vez por terem vindo.

Thank you all again for coming.

Vamos dar mais uma salva de palmas a (Daniel McManus).

And let's hear it again for (Daniel McManus).

Apresentando-se para o público

Boa (tarde) para todos.

Em nome de...

Agradeço a presença de todos.

Gostaria de me apresentar, eu sou...

Deixe-me falar só um pouquinho sobre mim...

É um prazer estar com vocês...

Bem, acho que podemos começar.

Bem, vamos começar.

Meu nome é...

Vejo muitas caras conhecidas na plateia hoje...

Para quem não me conhece, sou...

Como vocês sabem...

Sou responsável por.../Sou encarregado de...

Hoje gostaria de.../O que eu gostaria de fazer (agora de manhã) é...

...e assim espero...

Fiquem à vontade para fazer qualquer pergunta durante a apresentação.

Vou deixar um tempinho no final para perguntas, se alguém as tiver.

Eu pediria a vocês que deixassem para fazer perguntas somente no final da apresentação. Obrigado.

Greeting an audience

Good (afternoon), everyone.

On behalf of...

I'd like to thank...

Thank you all for coming.

Let me introduce myself, I'm...

Let me tell you a little bit about myself...
veja também "A biografia", página 45

It's a pleasure to be here...

OK, perhaps we should begin.

OK, let's begin.

My name's...

I see many familiar faces in the audience today...

For those of you who may not know me, I'm...

As you know...

I'm responsible for.../I'm in charge of...
veja também "Falando do seu trabalho", página 132

Today I'd like to.../What I'd like to do (this morning) is...

...and I hope to.../...and my hope is...

Feel free to ask any questions at any time during the presentation.

I will allow time at the end of the presentation for any questions you may have.

I would ask that we keep any questions until the end of the presentation, thanks.

Expondo o objetivo de sua apresentação

(Bom dia) a todos.

Agradeço a presença (de todos).

Hoje irei...

...falar-lhes sobre...

...lhes mostrar como...

...revisar...

...apresentar os resultados de...

Vou, então, começar...

...pondo vocês a par de...

Stating the purpose of your presentation

Good (morning), everyone.

Thank you (everyone) for coming.

veja também "Apresentando-se para o público", página 152

Today I'm going to be...

...talking to you about...

...showing you how to...

...go over...

...reporting on the results of...

So I'll begin by...

...filling you in on...

...dando uma visão geral de...
...atualizando vocês sobre...
..., para depois...
...apontar o que eu vejo como...
...tirar algumas conclusões com base em...
...fazer algumas recomendações sobre...
...discutir mais detalhadamente sobre...
...dividir minhas conclusões com vocês.

...giving you an overview of...
...bringing you up to date on...
And finally, I'll...
...highlight what I see as...
...draw some conclusions based on...
...make some recommendations about...
...discuss more in depth on...
...share my findings with you.

Criando empatia com o público

Relating with the audience

Isto é uma boa técnica para dar a impressão ao público de que você faz parte deles e de que você compreende sua situação, seja ela qual for. Há uma identificação com o público, que então presta mais atenção.

Não é (ruim) quando...?
Quantos aqui...?
Levantem as mãos se...
O que realmente me incomoda é...
Bom, não sei com vocês, mas...
Se vocês são como eu...
Essa situação nós já conhecemos, não é?
Tenho certeza de que conhecem...
Vocês já ouviram isso?
Bem, alguns dizem...
Ora, eu sei o que estão pensando.
Mas, sabem, ...
E nós sabemos o que isso significa.
Estou errado?

Don't you (hate) it when...?
How many people here...?
Raise your hand if...
You know what really bothers me is...
Now, I don't know about you, but...
If you're like me...
We all know the situation, don't we?
I'm sure you're all familiar with...
Does this sound familiar to you?
Now, some people say...
Now, I know what you're thinking.
But, you see, ...
And we all know what that means.
Am I wrong?

Citando fontes durante sua apresentação

Citing sources during your presentation

As pesquisas mostram...
De acordo com as últimas pesquisas/
últimos estudos...
Um estudo conduzido em (1996) pela
(Western University) revelou que...
Em seu livro (*A Cara da Medicina
Moderna*), (Carter) diz que...
Um dia desses, li em algum lugar que...
Acredito que tenha sido (Lincoln) a dizer que...

Research shows...
According to the latest research/studies...
A study conducted in (1996) by
(Western University) showed that...
(Carter) said in his/her book (*The Face of
Modern Medicine*) that...
I read somewhere the other day that...
I believe it was (Lincoln) who said...

Direcionando a palestra

Bem, então...
Prosseguindo...
Expandindo...
Indo para a questão do...
Gostaria de recapitular então os pontos principais...
Vamos voltar à questão de...
Desviando um pouco do assunto...
Gostaria de ir agora para...
Voltando a...
Antes de prosseguir, gostaria de expandir mais sobre o assunto.
Para enriquecer o assunto...
Para quem aqui não conhece...

Gostaria de prosseguir para...
Infelizmente, nosso tempo está curto...
Infelizmente, meu tempo se acabou.

Gostaria de concluir dizendo...
Vou então concluir recapitulando os pontos principais.
Só para concluir então, gostaria de repetir...

Signposting

OK, so...
To move on...
To expand on...
Moving on to the question of...
I'd like to recap on the main points...

Let's go back to the question of...
Digressing for a moment...
I'd like to turn now to...
Going back to...
I'd like to expand on that a little before we move on.
To elaborate on that...
For those of you who may not be familiar with...

If I could just move on to...
I'm afraid time is running short...
I'm afraid that's all time I have, unfortunately.

I'd like to just conclude by saying...
Let me conclude by recapping on the main points.
I'd like to conclude, if I may, by repeating...

Acrescentando e destacando

Fora que...
Acima de tudo...
Em particular...
Além disso...
O que é muito importante é que...
Gostaria de enfatizar...
Nunca é demais ressaltar que...
A questão principal é.../O “x” da questão é...
Mas vai além disso.

Adding and emphasizing

Plus...
Above all...
In particular...
In addition...
What's especially important is...
I'd like to emphasize...
I think I can't stress enough...
The bottom line is...
But there's more to it than that.

É também uma questão de...
O ponto principal é...
O importante é...
Não se preocupe se...

It's also a matter of...
The main thing is...
What's important is...
Don't worry if...

Usando visuais

Deem uma olhada nesse (gráfico).
Como podem ver...
Vocês podem ver bem aí no fundo?
Eu sei que está meio difícil para ler...
Quero voltar a atenção de vocês para...
Deem uma olhada para...
Prestem muita atenção no...
Vocês irão notar...
Vocês irão notar na folha distribuída...
Gostaria de enfatizar um ponto
muito importante...
Se olharem atentamente, irão notar...

Não importa como você olhe, ...
O que isso nos mostra então?
O que podemos concluir com isso?
O que isso nos diz, fundamentalmente,
é que...

Using visuals

Take a look at this (graph).
As you can see...
Can you see this OK in the back?
I know this might be hard to read...
I'd like to draw your attention to...
Take a look at the...
Pay special attention to...
You'll notice...
You'll notice on your handout...
I'd like to point out one especially
important feature...
If you look at it more closely, you'll
notice...
No matter how you look at it, ...
So, then, what does this tell us?
What conclusions can we draw from this?
What this basically tells us is...

Causa, efeito e sentido

...(o que) causou um aumento significativo em...

Houve uma queda (brusca) em...
...aumentou (drasticamente) em...
Vimos um aumento/uma queda (leve/
estável/repentino/enorme) em...
Graças a...
...explica...
...causou...
Devido a...
...resultou/aram em...
...são consequências de...

Cause, effect and purpose

...(which) led to a significant increase
in...

There has been a (dramatic) fall in...
...rose (sharply) in...
We saw a (slight/steady/sudden/
enormous) increase/decrease in...
Thanks to...
...accounts for...
...brought about...
Due to...
...resulted in...
...are a consequence of...

...se remete a...
...é atribuível à...

...can be traced back to...
...is attributable to...

Quando o público parece confuso

When the audience looks confused

Até aqui, tudo bem?
Alguma pergunta por enquanto?
Confundi vocês?
É melhor explicar isso novamente...
Basicamente, então, o que estou dizendo é que...
Perdão, em outras palavras...
Preciso mencionar só uma coisa...

OK so far?
Any questions so far?
Have I lost you?
Perhaps I should go over that again.
So, basically, what I'm saying is...
Sorry, let me just re-word that.
Sorry

Terminando

Finishing

Bem, encerrando então...
Gostaria só de dizer...
No geral...
O principal é que...
Foi um prazer...
...estar aqui com vocês hoje...
...ter tido a oportunidade de...
Acredito que consegui...
Muito obrigado.
Gostaria de abrir espaço agora para perguntas.
Estarei por aqui...
...se quiserem conversar mais comigo.
...se quiserem me perguntar algo mais.
Prometo que não mordo.

So, in closing...
Let me just say...
On the whole...
The main thing is...
It has been a pleasure to...
...be here with you today...
...have the opportunity to...
Hopefully I've been able to...
Thank you very much.
Now I'd like to open the floor to questions.
veja também "Lidando com perguntas", página 157
I'll be around...
...if you'd like to talk to me further.
...if you'd like to ask me any further questions.
I won't bite, I promise.

Lidando com perguntas

Dealing with questions

Perdão, poderia me dizer isso novamente?
Perdão, não entendi. Poderia repetir?
Desculpe-me, não entendi.
Desculpe-me, não deu para ouvir.

Sorry, could you say that again, please?
Sorry, I missed that. Could you say that again, please?
Sorry, I didn't catch that.
Sorry, I couldn't hear you.

Desculpe-me, pode falar um pouquinho mais alto?	Sorry, could you just speak up just a little bit?
Desculpe-me, não ficou bem claro o que disse.	Sorry, I'm not clear on what you mean./ Sorry, I don't quite see what you mean.
...poderia explicar isso um pouco mais.	...could you perhaps explain a little more?
Poderia discorrer sobre o assunto?	Could you elaborate on that?
Perdão, o que quer dizer com _____ exatamente?	Sorry, what do you mean exactly by...?
Acho que não percebi a ligação.	I'm afraid I don't see the connection.
Desculpe-me, mas não estou acompanhando.	Sorry, I don't follow./Sorry, you lost me.
Certo, então o que está dizendo é que...	OK, so you're saying...
Faz sentido.	Good point.
Boa pergunta.	Good question.
Bem, como disse, ...	Well, as I said, ...
Bem, como mencionei anteriormente...	Well, as I mentioned earlier...
Que bom que tenha me perguntado.	I'm glad you asked that.
Você tocou num ponto muito interessante...	You've touched on a very interesting area...
Receio que seja uma pergunta muito difícil de se responder.	That's a very difficult question to answer, I'm afraid.
Essa pergunta parece ser uma para a qual ninguém acha resposta.	There's a question no one seems to be able to find an answer to.
Não tenho esses valores comigo, mas assim, de cabeça...	I don't have those figures with me, but just off the top of my head...
Mais alguma pergunta?	Are there any more questions?
O cavalheiro/senhora de (camisa azul).	The gentleman/lady in the (blue shirt).
Acho que (ele/ela) estava na frente.	I believe (he/she) was first.
Acho que há uma pergunta vinda do fundo...	I believe there's a question at the back...
Bem, se não há mais perguntas, talvez	OK, so if there are no more questions, maybe we can just stop here.

devamos parar por aqui.

Fazendo perguntas depois de uma palestra

Voltando ao que disse sobre...
Tenho uma pergunta sobre...
Tenho um comentário sobre...
Você falou sobre (reorganizar)...
Poderia falar um pouco mais sobre isso?
Quando você falou sobre (projeção de venda)
você mencionou...
Poderia especificar sua opinião sobre isso?
Em outras palavras...
Quando você falou sobre...
...você mencionou o valor de (\$10.000).
Poderia nos dizer como chegou a esse
valor?
...você falou alguma coisa sobre...
Não sei se concordo (com)...
Se eu entendi bem...
Ainda não ficou bem claro...
Você tem mais folhas/apostilas?

Asking questions after a talk

Going back to what you said about...
I had a question about...
I had a comment about...
You talked about (reorganizing)...^{NL4}
Could you say a little more about that?
When you were talking about (sales
projections) you mentioned...
Could you clarify your position on that?
In other words...
When you were talking about...
...you quoted a figure of (\$10,000).
Could you tell us how you arrived at
that figure?
...you said something about...^{NL4}
I'm not sure I agree (with)...
If I understand you correctly...
I'm still not clear on...
Do you have any more handouts?

Uma reunião formal

Vamos começar?
Posso começar a ler a ata da última reunião?

Todos já viram a ata?
Todos já receberam uma cópia da pauta?
O primeiro item da pauta é...
Gostaria de acrescentar um item à pauta.

Será que podemos riscar o item (5)
da agenda?
O motivo da reunião de hoje é...
Gostaria de dar a palavra a...
(Sr. Smith), o senhor gostaria de dizer
algo a respeito disso?
Com licença, gostaria de fazer um
comentário sobre...

A formal meeting

OK, let's get started.
May I read the minutes from the last
meeting?

Has everyone seen the minutes?
Has everyone received a copy of the agenda?
The first item on the agenda today is...
I would like to add an item to the agenda.

Could we delete item (5) from the
agenda?
The purpose of today's meeting is...
I'd like to give the floor to...
(Mr. Smith), would you like to say a few
words about this?
With your permission, I'd like to add a
comment on...

Bem, acho que estamos nos desviando um pouco.

Vamos voltar para a questão.

A questão em discussão aqui é...

Por favor, um de cada vez.

Poderíamos prosseguir para o item (7) da pauta?

Pulando então para o item (10)...

Se não houver objeções, sugiro que deixemos esse assunto para a próxima reunião.

Com a permissão da presidência/mesa, eu proponho que...

Eu apoio.

Alguém apoia?

Chegamos a um consenso?

Alguma objeção?

Talvez precisemos de uma votação oficial aqui.

Levante a mão quem apoia.

Vamos pôr em votação.

Quem é a favor?

Quem é contra?

Alguém se abstém?

A moção foi aprovada por unanimidade.

A moção foi rejeitada por (8) votos a (7).

Parece que temos um consenso.

Muito bem, então estamos de acordo?

Há algum outro assunto?

Muito bem, então. Com isso, encerramos nossa reunião hoje. Obrigado.

OK, we're getting side-tracked.

Let's get back to the issue at hand.

The issue under discussion here is...

Please, one at a time.

Could we move on to item number (7) on the agenda?

Skipping ahead to item (10)...

If there are no objections, I suggest we leave this matter for our next meeting.

With the chair's permission, I move that...

I second that.

Would anyone like to second the motion?

Do we have a consensus?

Any objections?

Perhaps we should take a formal vote on this.

Can I ask for a show of hands?

Let's put it to a vote.

Those for?

Those against?

Any abstentions?

The motion is carried unanimously.

The motion has been rejected by (8) votes to (7).

Looks like we have a consensus.

OK, so we're agreed on that?

Is there any other business?

OK, then. That concludes our meeting for today. Thank you.

Apresentando um argumento

Gostaria de dizer uma coisa sobre...

Posso apenas dizer umas coisinhas sobre...

Em primeiro lugar...

Em segundo/terceiro lugar...

Outra coisa que eu gostaria de mencionar é...

Um bom exemplo é...

Presenting an argument

I'd like to say something about...

Can I just say a few things about...

First of all...

Secondly/Thirdly...

Another thing I'd like to mention is...

A good example is...

Estou percebendo (que você quer expandir), mas (acho arriscado).

No geral...

Pessoalmente, eu acho que...

Bom, enfim, basicamente é isso aí.

I realize (you want to expand), but (I think it's risky).

On the whole...

Personally, I think...

So, anyway, that's basically it.

Propostas em uma reunião

Proposals in a meeting

Propondo

Proposing

Recomendo (urgentemente) que...

I strongly recommend that...^{NL13}

Eu proponho...

I propose...^{NL13}

Posso fazer uma sugestão? Acho que...

If I can make a suggestion, I think...

Não seria melhor...

Wouldn't it be better to...

Reagindo a uma proposta

Reacting to a proposal

Não vejo objeção alguma.

I see no objection to that.

Em princípio eu gosto, mas ainda preciso...

My initial reaction to that is positive, but I still need...

Não, não acredito que isso seja uma boa ideia.

No, I don't really think that's a good idea.

veja também "Vendendo a ideia", página 145

Tenho minhas reservas sobre esta proposta.

I have my reservations about this proposal.

Em geral eu concordo com essa proposta, mas acho que vejo aí alguns problemas.

I think in general I agree with this proposal, but I can also maybe see some problems with it.

Interrompendo

Interrupting

Esperar a vez para falar é uma prática bastante valorizada na cultura anglo-saxônica. Em uma reunião vemos a importância disso mais do que em qualquer outro lugar. A palavra que sempre predomina nas expressões para interromper é *just* ("só"). É tão comum seu uso nesse contexto que às vezes falando ela sozinha você consegue parar a conversa.

Posso só dizer uma coisa?

Can I just say something?

Me desculpe interromper, mas...

Sorry to interrupt, but...

Gostaria de dizer uma coisa sobre...

I have something to say about that...

Antes de você continuar, deixe-me só dizer que...

Before you go on, let me just say...

Como eu estava dizendo...

As I was saying...

Deixe-me só terminar aqui.

Let me just finish here.

Eu vou voltar a esse ponto.
Rapidinho...

I will get back to that...
Just briefly...

Sobrevivência

Survival

Na falta de vocabulário, você ficaria surpreso de ver como um sorriso e uma atitude simpática podem levá-lo muito longe.

Você fala (português)?

Do you speak (Portuguese)?

Por favor, onde fica o banheiro?

Where's the bathroom, please?

Bom (Boa) dia/tarde/noite.

Good morning/afternoon/evening/night.

Oi./Olá.

Hello.

Tchau.

Goodbye.

Vocês aceitam cartões de crédito?

Do you take credit cards?

Onde eu posso...?

Where can I...?

Por favor, eu...

Excuse me, I...

Eu preciso...

I need...

Quanto é?

How much is it?

Me desculpe, não entendi.

Sorry, I don't understand.

Você pode escrever isso para mim,
por favor?

Can you write that for me, please?

Só um segundo, por favor.

Just a second, please.

Obrigado.

Thank you./Thanks.

De nada.

You're welcome.

Eu não falo inglês.

I don't speak English.

Eu sou do Brasil./Eu sou brasileiro.

I'm from Brazil./I'm Brazilian.

Você tem caneta?

Do you have a pen?

Quanto é?

How much is it?

Preciso de um médico.

I need a doctor.

Falando sobre uma viagem

Talking about a trip

É de praxe as pessoas comentarem e perguntarem sobre uma viagem. O melhor é se preparar para ter algo para contar, o que nem sempre é fácil em uma língua estrangeira.

Antes – o viajante

Before – the traveler

Vou para a (Califórnia) (no mês que vem).
Não vejo a hora.
Estou muito ansioso.
Estou muito animado.
Faz muito tempo que quero ir para lá.
Sempre foi um sonho poder ir para lá.
Sempre ouvi coisas boas sobre lá.

Não vejo a hora de ir ao/ver o...
Eu parto/saio no dia (15).
Vou ficar em/com...
Vou ficar (2 semanas) lá.
Só vou passar as férias lá.
Vou estudar lá.
Vou lá a trabalho.
É uma viagem de negócios.
É uma mistura de trabalho e lazer.
O que você quer que eu traga?

I'm going to (California) (next month).
I can't wait.
I'm really looking forward to it.
I'm really excited about it.
I've been wanting to go there for so long.
It's always been a dream of mine to go there.
I've always heard so many good things about it.

I can't wait to go to the/see the...
I leave on the (15th^{NC14}).
I'm staying at/with...
I'm staying there for (2 weeks).
I'm just going there for vacation.
I'm going there to study.
I'm going there for work.
I'm going there on business.
It's a mix of business and pleasure.
What do you want me to bring you?

Antes – conversando com o viajante

Para onde vai?
Ah, é muito bom lá.
Ah, sempre quis ir para lá.

Dizem que é legal.
Deve estar muito ansioso!
É a primeira vez que vai para lá?
Você vai a passeio/a trabalho?
Onde você vai ficar?
Por qual companhia você vai?
Você vai sozinho?
Com quem você vai viajar?
Você vai ficar lá quanto tempo?
Você vai se divertir.
Você vai adorar.
Você escolheu a melhor época para ir lá.
Prepare-se para o calor/frio.
Tire muitas fotos.

Before – talking to the traveler

Where are you going?
Oh, it's nice there.
Oh, I've always wanted to go there.

They say it's really nice.
You must be excited!
Is this your first time?
Are you going there on vacation/business?
Where are you staying?
Which airline are you flying with?
Are you going by yourself?
Who are you going with?
How long are you going to stay?
You're going to have a good time.
You're going to love it.
You picked the perfect time to go there.
Be prepared for hot/cold weather.
Take lots of pictures.

Quero ver as fotos quando você voltar.
Não deixe de ir a...

Me traga um...

I want to see the pictures when you get back.
Make sure you go to...

veja também “Dando um conselho”, página 111

Bring me back a...

Durante – o viajante

Estou me divertindo bastante.
É exatamente como eu imaginei.
É ainda melhor do que imaginei.
Estou gostando muito do...
Mal posso esperar para contar aos meus
(amigos/familiares) sobre...
Estou um pouco decepcionado (com...)
O ____ não é bem como imaginei que
seria.
É a (primeira) vez que venho aqui.

During – the traveler

I'm really having a good time.
It's exactly as I pictured it.
It's even better than I imagined.
I'm really enjoying the...
I can't wait to tell my (friends/family)
about...
I'm a little disappointed (in the...)
The ____ isn't what I thought it was going
to be.
This is my (first) time here.

Durante – conversando com o viajante

E então, está se divertindo?
O que está achando daqui/daí?
É a primeira vez que vem?
Já foi a...?

During – talking to the traveler

So, are you having a good time?
How do you like it here/there?
Is this your first time?
Have you been to...?

Depois – as perguntas

Como foi a viagem?
Foi tudo bem com o voo?
Teve algum problema na alfândega?
Com quem foi?
Gostou da viagem?
Tirou fotos?
E então, como foi?
Você ficou lá quanto tempo mesmo?
O hotel foi bom?
Onde você ficou?
Foi o que esperava?
Como estava o tempo?

After – the questions

How was your trip?
Did you have a nice flight?
Did you have any problems going through
customs?
Who did you go with?
Did you enjoy your trip?
Did you take pictures?
So how was it?
How long were you there?
How was the hotel?
Where did you stay?
Was it what you expected?
How was the weather?

A comida era boa?
 E as pessoas, como eram?
 O que tem para fazer lá?
 E a vida noturna?
 E as mulheres/homens?
 Ouvi falar que as (praias) são lindas.
 Quero ver as fotos depois.
 Você deve ter um monte de histórias
 para contar.
 Você recomenda então?

How was the food?
 What were the people like?
 What is there to do there?
 What about the nightlife?
 What about the women/men?
 I hear the (beaches) are excellent.
 I want to see all the pictures.
 You must have lots of stories to tell.
 So you recommend it?

Depois – as respostas

Estava ótimo.
 Foi uma das melhores/piores viagens
 da minha vida.
 Fomos para todos os lugares.
 Infelizmente não deu para...
 O ____ estava fechado.
 Fiquei surpreso com...
 Não era nada o que eu imaginei.
 Foi tudo que eu imaginei.
 O (tempo) estava (péssimo/bom/ótimo).
 Estava muito quente lá.
 Fez sol o tempo todo.
 Choveu muito.
 As pessoas foram/eram...
 Estava tudo muito barato/caro!
 Eu trouxe um/alguns ____ para você.
 Eu procurei em toda parte um/alguns____,
 mas não achei.
 Você teria adorado/odiado lá.
 Não vejo a hora de voltar.
 Jamais voltaria.

After – the responses

It was great.
 It was one of the best/worst trips of
 my life.
 We went everywhere.
 Unfortunately, I didn't get a chance to...
 The ____ was closed.
 I was surprised by...
 It was nothing like I'd imagined.
 It was everything I imagined.
 The (weather) was (horrible/OK/great).
 It was really hot there.
 It was sunny all the time.
 It rained a lot.
 The people there were...
veja "Descrevendo as pessoas", página 48
 Everything was so cheap/expensive!
 I brought you a/some ____.
 I looked all over for a/some ____, but
 I couldn't find any.
 You would have loved it/hated it there.
 I can't wait to go back.
 I wouldn't go there again.

Voando

Air travel

Reservando um voo – passageiro

Booking a flight – passenger

Oi, você tem algum voo para o Rio de Janeiro partindo no dia 30 de abril, com volta para o dia 5 de maio?
E saindo de 29?
Qual companhia aérea?
Tem alguma coisa partindo (à noite)?

Quanto é a passagem?
Você tem algo mais em conta?
Tudo bem, vou fazer minha reserva para esse voo.

Hi. Do you have any flights available going to Rio de Janeiro leaving on April 30th^{NL14} and returning on May 5th^{NL14}?
How about leaving on the 29th^{NL14}?
What airline is that?
Do you have anything leaving (in the evening^{NL5})?
How much is that?
Do you have anything less expensive?
OK, let me book that flight.

Reservando um voo – agente

Qual é a data de saída?
Saindo de?
Saindo de (Chicago) mesmo?
E a data de chegada?
Está viajando sozinho?
Me desculpe, mas não tenho nada para esses dias.
Você teria uma flexibilidade de dias?

Talvez possa conseguir um lugar num voo que sai dia 29.
Vou checar o sistema.
Só um momento, por favor.
Você tem preferência de horário?

Você prefere de manhã, tarde ou noite?

Sim, eu tenho um voo às 9 horas saindo de (Chicago) no dia 30 de abril e retornando no dia 5 de maio.

Você quer que eu reserve esse para você?
Muito bem, estou confirmando você no voo 123 pela ABC Airlines, saindo de (Chicago O'Hare) às 9 horas com escala em (Atlanta) e chegada no Rio de Janeiro

Booking a flight – agent

What's your date of departure?
Departing from?
Leaving out of (Chicago)?
And your return date?
Would you be travelling by yourself?
Sorry, sir. I'm not showing anything on those dates.
Do you have any flexibility on those dates?

I might be able to get you on a flight leaving on the 29th.^{NL14}
Let me check the system here.
One moment, please.
Do you have a preference in terms of time?
Do you prefer morning, afternoon or evening?
Yes, I'm showing a 9:00 flight leaving out of (Chicago) on April 30th and returning May 5th.
Would you like me to hold that for you?
OK, just to confirm. I have you (down for/confirmed on) ABC Airlines flight

prevista para as 7 horas da manhã seguinte.
Seu retorno é para dia 5 de maio, saindo
do Rio de Janeiro às 14 horas num voo
direto para (Chicago) com chegada prevista
para as 23:30 do mesmo dia.

123 leaving out of (Chicago
O'Hare) at
9:00 a.m. with a stop in (Atlanta)
and
arriving into Rio de Janeiro at 7:00
the
following morning. You're
returning
May 5th leaving Rio de Janeiro at
2:00
p.m. with non-stop service to
(Chicago)
arriving at 11:30 p.m. the same
day.

Está tudo correto?

Does that sound correct?

O sr. vai pagar com cartão?

Will you be paying by credit card?

Certo, qual é o número do cartão?

OK, what's the card number?

E a data de validade?

And the expiration date?

Vou lhe dar o número de sua reserva. É...

Let me give you your reservation
number. It's...

Muito bem, posso segurar sua reserva por até
10 dias.

OK, I can hold that for you for
10 days.

Se houver qualquer cancelamento é só ligar.

Any cancellations, just call.

Obrigado (por voar ABC Airlines).

Thank you (for choosing ABC
Airlines).

Check-in no aeroporto – agente

Airport check-in – agent

Olá.

Hello.

Passagem e passaporte, por favor.

Ticket and passport, please.

Sinto muito, mas o voo está lotado.

I'm sorry, that flight is full.

Seu nome não consta reservado para
este voo.

I'm not showing that you are booked in this flight.

Será que a reserva está com um
nome diferente?

Was it booked under a different name?

Posso colocá-lo em espera.

I can put you on stand-by.

Qual é seu destino final?

What is your final destination?

Quantas malas está levando?

How many bags are you checking?

Pode colocar sua(s) mala(s) na balança,
por favor?

Could you place your bag(s) on the
scale, please?

Infelizmente passou do limite.

I'm afraid you are over the limit.

Será computado como excesso.

You're going to have to put this in excess

Quantos passageiros estão viajando com você?

Alguém desconhecido lhe pediu que levasse alguma coisa?

Você está em controle dos seus itens de viagem desde o momento em que fez as malas?

Foi você mesmo quem fez as malas?

Fumante ou não fumante?

O sr. prefere janela ou corredor?

Muito bem, está tudo certo.

Aqui está seu cartão de embarque.

Seu portão de embarque é o (22).

O embarque tem início às (8:30).

É melhor andar logo.

O embarque já começou.

Boa viagem.

baggage.

How many passengers are travelling with you?

Has anyone unknown to you asked you to carry an item on this flight?

Have any of the items you are traveling with been out of your immediate control since you packed them?

Did you pack your bags yourself?

Smoking or non?

Do you prefer window or aisle?

OK, you're all set.

Here's your boarding card.

Your gate number is (22).

The plane starts boarding at (8:30).

You'd better hurry.

The plane has already started boarding.

Enjoy your flight.

Anunciando

Passageiro John Dempsey voando pela ABC Airlines. John Dempsey.
Por favor, comparecer ao balcão de passagens.

Obrigado.

Check-in no aeroporto – passageiro

Olá.

Você ainda tem algum lugar na janela/corredor?

Tem alguma refeição a bordo?

A que horas começa o embarque?

Tenho de fazer outro embarque em (Chicago)?

Minha bagagem teria de passar pelo check-in de novo?

Qual é o portão?

Onde fica o portão número (22)?

Paging

Paging ABC Airlines passenger John Dempsey. John Dempsey.
Please, come to the ABC Airlines ticket desk.

Thank you.

Airport check-in – passenger

Hello.

Do you have a window/aisle seat available?

Are there any meals on this flight?

What time does it start boarding?

Do I have to change planes in (Chicago)?

Are my bags checked all the way through?

What gate number is it?

Which way is gate (22)?

Durante o voo – tripulação**During the flight – crew**

Em nome da ABC Airlines, quero dar as boas-vindas a bordo do voo 123...	On behalf of ABC Airlines I would like to welcome you aboard flight 123...
...voando direto para São Paulo.	...with non-stop service to São Paulo.
...voando para o Rio e São Paulo.	...to Rio and São Paulo.
Gostaríamos de lembrá-los de que não é permitido fumar neste voo.	We would like to remind you that this is a non-smoking flight.
Estaremos decolando em instantes.	We should be taking off in just a few minutes.
Obrigado por voar ABC Airlines.	Thank you again for flying ABC Airlines.
Verifiquem se suas bandejas estão fechadas, seus cintos colocados e seus assentos voltados para a posição vertical.	Please make sure your tray tables are up, that your seat belt is fastened and that your seat is in an upright position.
Com licença, sr./sra. O seu cinto, por favor.	Excuse me, sir. Your seatbelt, please.
Com licença, sr./sra., mas precisa voltar seu assento. Obrigado.	Excuse me sir, I need you to bring your seat up. Thanks.
Desculpe-me, mas não é permitido fumar.	I'm sorry, this is a non-smoking flight.
Serão servidos jantar e café da manhã neste voo.	This flight will have dinner and breakfast service.
Nosso filme a bordo hoje é <i>Casablanca</i> .	Our in-flight movie today is 'Casablanca'.
Estaremos distribuindo fones de ouvido em alguns instantes.	A member of our flight crew will be around shortly to distribute headphones.
Assim que o comandante apagar o sinal "Apertem os cintos", vocês poderão se mover livremente, mas recomendamos que usem os cintos enquanto estiverem sentados até o final do voo.	As soon as the captain has turned off the 'Fasten your seat belt' sign you are free to move about the cabin, but we recommend you keep your safety belt fastened while seated throughout the duration of this flight.
A duração do voo é de aproximadamente 10 horas.	Our flight time today is approximately 10 hours.
Se houver qualquer coisa que eu ou qualquer membro da tripulação possa fazer, é só nos chamar.	If there's anything that I or any member of the crew can do to make your flight more pleasurable, please do not hesitate to let us know.
Note que o comandante acionou o sinal para manter os cintos apertados. Neste momento, todos precisam estar sentados. Obrigado.	Notice that the captain has turned on the 'fasten your seat belt' sign. At this time we need everyone seated. Thank you.

O comandante indica que estamos nos aproximando de São Paulo. Pedimos que guardem todos os objetos no compartimento acima ou embaixo dos assentos à sua frente. Favor fechar suas bandejas e voltar seus assentos para a posição vertical.	The captain has indicated final approach into São Paulo, at this time we need all passengers to stow away any items in an overhead bin or under the seat in front of you. We would also like to ask you to please put away your table trays and raise you seats to an upright position.
Favor manter seus cintos apertados até a parada total do avião.	Please keep your seatbelts fastened until the aircraft has come to a complete stop.
Por favor, sr., mantenha-se sentado até a parada total do avião. Obrigado.	Sir/Ma'am/Miss, ^{NL12} we need everyone to be seated until the plane has come to a complete stop. Thank you.
Tenham cuidado ao retirar seus pertences dos bagageiros, pois tendem a se espalhar durante a decolagem e o pouso.	Please be careful when removing any items from the overhead bins as items do tend to get shifted around during take off and landing.
Bom dia e bem-vindos a São Paulo, Brasil. Se seu destino é São Paulo, desejamos uma boa estadia. Se vão prosseguir até o Rio de Janeiro, pediríamos a gentileza de permanecer no avião; partiremos em 30 minutos.	Good morning and welcome to São Paulo, Brazil. If you are staying on here in São Paulo we would like to wish you a nice stay. If you are continuing on to Rio de Janeiro we would like to ask you to please remain on the craft and we will be leaving in about 30 minutes.
Em nome da ABC Airlines, agradecemos a preferência por voar conosco e desejamos a todos um bom dia.	On behalf of ABC Airlines, thank you again for flying with us and have a great day.

Durante o voo – passageiro

Gostaria de me sentar junto com minha (família).
Com licença, mas acho que este é meu lugar.
Eu poderia trocar de lugar?
Poderia me ver uma (água), por favor.
Estes fones não estão funcionando.
Quanto tempo dura o voo?
Quanto tempo falta para chegar em (São Paulo)?
Qual é o fuso horário entre São Paulo e a

During the flight – passenger

I would like to sit together with my (family).
Excuse me, I believe that's my seat.
Could I change seats?
Could I have some (water), please?
These headphones aren't working.
How long is this flight?
How much longer until we arrive in (São Paulo)?
What's the time difference between São

(Califórnia)?

Qual é a hora local em (San Francisco)?

Paulo and (California)?

What's the local time in (San Francisco)?

Alfândega – perguntas

Qual é o motivo de sua estadia em (San Francisco)?

Qual é o seu ramo de negócios?

Seu (visto de trabalho), por favor?

Quanto tempo pretende ficar?

Onde vai ficar?

Você sabe o endereço?

Customs – questions

What's the purpose of your stay in (San Francisco)?

What is the nature of your business?

Can I see your (work visa)?

How long will you be staying?

Where will you be staying?

Do you know the address?

Alfândega – respostas

Estou aqui a passeio/a trabalho/para uma conferência/visitando um amigo.

Vou ficar (uma semana).

Vou ficar no Hilton.

Vou ficar com (um amigo).

Customs – responses

I'm here on vacation/business/for a conference/visiting a friend.

I'm staying for (one week).

I'm staying at the Hilton.

I'm staying with (a friend).

Problemas com bagagem

Luggage problems

Registrando perda de bagagem

Acredito que a companhia tenha perdido minha bagagem.

Vou ficar no...

Vou ficar com...

Quanto tempo isso leva geralmente?

Eu vou precisar de roupas e outras coisas enquanto isso.

Quanto vou receber para comprar (o que preciso) agora?

Isso é um transtorno mesmo.

Quero falar com seu supervisor, por favor.

Reporting lost luggage

I believe the airline has lost my luggage.

I'm staying at the...

I'm staying with...

How long does this usually take?

I'm going to need clothes and supplies in the meantime.

How much will the airline give me to buy some (supplies) now?

This is really a big inconvenience.

I would like to speak to your supervisor, please.

Perguntas sobre bagagem perdida

Certo. Em que voo estava?

Questions about lost luggage

OK. What flight were you on?

Muito bem. Como era?

Está em algum hotel?

O sr. tem algum telefone para contato?

Nós pedimos mil desculpas...

Faremos o que for preciso para recuperar sua (bagagem) o mais breve possível.

Só preciso que preencha este formulário aqui, por favor.

Assim que soubermos de alguma coisa, entraremos em contato.

Entraremos em contato dentro das próximas (24) horas.

Pedimos novamente desculpas pelo transtorno causado.

OK. What did it look like?

Are you staying at a hotel?

Do you have a number here where we could reach you?

We're terribly sorry about this...

We will do whatever is necessary to recover your (luggage) as soon as possible.

I just need you to fill out this form, please.

As soon as we hear anything we will contact you.

We will contact you within the next (24) hours.

Again, we wish to apologize for any inconvenience this may have caused you.

Ligando do exterior

Telephoning from abroad

Não existe nos Estados Unidos um cartão de telefone como existe aqui no Brasil. Há, sim, um cartão particular que várias empresas vendem e que você compra em bancas de jornais e mercados. Esses cartões têm um telefone atrás para o qual você disca, seguido de um código que também aparece atrás. Aí, sim, você disca o número desejado.

Estou tentando ligar para o Brasil.

Quero fazer uma chamada a cobrar.

Quero usar meu *calling card*.

Telefonista, a linha caiu.

Gostaria do número para...

I'm trying to call Brazil.

I want to make a collect call.

I want to use my calling card.

Operator, we were cut off.

I'd like the number for...

Hospedagem

Accommodation

Hotel – hóspede

Hotel – guest

Você tem vaga para (1 pessoa/2 pessoas) para o dia...

Eu tenho uma reserva.

Em nome de (Silva).

Aqui está o comprovante.

Eu quero um quarto para (1 pessoa/2 pessoas).

Para (2) noites.

Quanto é a diária?

Tem (TV a cabo) nos quartos?

Do you have anything available for (1 person/2 people) on...

I have a reservation.

Under the name (Silva).

Here's the confirmation.

I need a room for (1 person/2 people).

For (2) nights.

How much is that a night?

Does the room have (cable TV)?

Tem banheiro no quarto?

Com café da manhã?

Tem alguma vista?

Gostaria/Gostaríamos de uma vista para
(o mar), se possível.

Preciso ser acordado às 7:30.

A que horas é o check-out?

Como faço para conseguir uma linha?

Posso deixar minha bagagem na recepção?

Posso deixar meus objetos de valor no cofre?

Você(s) pode(m) me informar sobre as
atrações locais?

Posso comprar ingressos aqui para...?

Onde fica o _____ mais próximo?

Tem algum recado para mim?

A pia/o ralo do chuveiro está entupido(a).

O vaso não está dando descarga.

Não tem água quente.

O (aquecimento/ar-condicionado) não
está funcionando.

Será que tem alguém para consertá-lo?

Eu gostaria de trocar as toalhas do
quarto (22), por favor.

Gostaria de trocar de quarto, por favor.

Gostaria de ficar mais um dia, por favor.

Gostaria de fechar a conta, por favor.

Você poderia fazer uma conta separada para
o telefone, por favor?

Aqui é do quarto 22. Vocês poderiam mandar
alguém vir buscar a bagagem, por favor?

Is there a bathroom in the room?

Is breakfast included?

Does it have a view?

I'd/We'd like a view facing (the ocean),
if possible.

I need a wake up call at 7:30.

What time is check-out?

How do I get an outside line?

Can I leave my bags at the front desk?

Can I leave my valuables in the safe?

Do you have information on local
attractions?

Can I buy tickets here for the...?

Where is the nearest _____?

veja também "Explicando o caminho", página 68

Do I have any messages?

The sink/shower drain is clogged.

The toilet isn't flushing.

There's no hot water.

The (heating/air-conditioning) isn't
working.

Could I get someone to fix it, please?

I'd like some fresh towels in room
(22), please.

I'd like to change rooms, please.

I'd like to keep the room an extra day,
please.

I'd like to check out, please.

Could you put my phone calls on a
separate bill, please?

This is room 22. Could you send someone
for our luggage, please?

Hotel – recepção

Para quantas noites?

Quantos hóspedes?

Para que dias?

Infelizmente não temos vaga nesses
dias.

Hotel – desk

For how many nights?

How many guests?

For what dates?

I'm sorry, we're fully booked on those
dates.

Sim, nós temos vaga nesses dias.

Você tem reserva?

Qual é o nome, por favor?

A saída é ao (meio-dia).

Só preciso que você preencha isto,
por favor.

Certo, e preciso que assine aqui, por favor.

Você tem um cartão de crédito ou algum
documento, por favor?

Aqui está sua chave.

Tenha uma boa estada.

Pegando o elevador, é o (terceiro) andar.

Gostaria de uma ajuda com as malas?

Para obter uma linha, tecle (9).

Tecele (0) para falar com a recepção.

O sr. está fechando a conta hoje?

Consumiu alguma coisa do frigobar?

Posso lhe chamar um táxi?

Esperamos que tenha(m) aproveitado a
sua estada.

Volte(m) sempre.

Yes, we have a vacancy on those dates.

Do you have a reservation?

What's the name, please?

Check out is at (noon).

I just need you to fill this out, please.

OK, and I need your signature here, please.

I need a credit card and some form of ID,
please.

Here's your key.

Enjoy your stay.

Take the elevator to the (third) floor.

Would you like some help with your bags?

To get an outside line, press (9).

Press (0) to get the front desk.

Will you be checking out today, sir?

Did you have anything from the minibar?

Can I arrange a taxi for you, sir?

We hope you enjoyed your stay.

Please, come again.

Uma família hospedeira

A que horas posso tomar banho?

Tudo bem se eu...?

Você(s) se importa(m) se eu usar o telefone
para uma ligação local?

Posso usar seu telefone?

Vou fazer uma ligação interurbana mas não
se preocupe, tenho um *calling card*.

Dormi muito bem, obrigado.

Achei que deveria falar: a (água quente)
não está funcionando.

Queria só avisar que não volto para o jantar
(hoje à noite).

A host family

When's a good time to take a shower?

Is it OK if I...?

Do you mind if I use your phone to
make a local call?

Can I use your (phone)?

I'm going to call long distance but don't
worry – I have a *calling card*.

I slept very well, thank you.

I thought I should mention: the (hot
water) isn't working.

Just to let you know: I'm not going to
home for dinner (tonight).

Compras

Shopping

É comum para um lojista cumprimentar um cliente com “Tudo bem?” em inglês ao entrar na loja. Esse

cumprimento não exige resposta. Normalmente um *Hi* (“Oi”) é mais do que suficiente. Os preços nas lojas refletem o preço sem o acréscimo dos impostos. Normalmente isso é acrescentado depois, no caixa. A taxa dos impostos varia de estado para estado, mas normalmente fica na faixa de 8,5% sobre o preço de venda.

Cliente	Customer
Só estou olhando, obrigado.	I'm just looking, thanks.
Vocês aceitam (American Express)?	Do you take (American Express)?
Vocês aceitam <i>traveler's checks</i> ?	Do you take traveler's checks?
Vocês têm...?	Do you have...?
Estou procurando...	I'm looking for...
Vi uma (jaqueta) na vitrine.	I saw a (jacket) in the window.
Está em promoção?	Is this on sale?
Posso mandar isso para o Brasil?	Can I have this sent to Brazil?
É para presente.	It's a gift for someone.
Vocês podem embrulhar isso para presente?	Can I have this gift-wrapped?
Quanto fica com imposto?	What's the price on this with tax?
Qual é o preço na promoção?	What's the sale price on this?
Você tem no tamanho P/M/G/GG?	Do you have this in small/medium/ large/extra large?
Você tem num tamanho menor/maior?	Do you have this in a smaller/larger size?
Onde ficam os provadores?	Where are your fitting rooms?
Qual é o horário de vocês aqui?	What are your hours?
A que horas fecham?	When do you close?
Vocês abrem nos (fins de semana)?	Are you open on (weekends)?
Quanto tempo leva?	How long will it take?
Vou ficar com este./Vou ficar com estes.	I'll take this one./I'll take these.
Por favor, onde eu pago?	Excuse me, where do I pay?
Vou comprar este aqui, por favor.	I'd like to purchase this, please.
Vocês fazem troca?	What's your exchange policy?
Você me dá uma nota fiscal, por favor?	Can I have a receipt, please?

Atendente	Clerk
Eu já volto.	I'll be right with you.
Pois não?	May I help you?
Oi, posso ajudá-lo?	Hi, may I help you?
Já foi atendido?	Have you been helped?

Fique à vontade.

Está procurando algo em especial?

Posso ajudá-lo a encontrar alguma coisa?

(As malhas) estão em promoção.

Está fora do estoque.

Nós não trabalhamos com...

Vou verificar lá atrás.

Posso lhe mostrar...

Talvez queira algo mais...

São de ótima qualidade.

Duram a vida toda.

Posso mandar entregar. É para presente?

Você quer que eu embrulhe para presente?

Você pode pagar aqui.

É só?/Vai levar mais alguma coisa?

Me desculpe, mas seu cartão não passou.

Você teria outro cartão?

Quer que ponha em uma sacola?

Seu recibo.

Tenha um bom dia.

Please feel free.

Is there something in particular you were looking for?

Can I help you find anything?

We have a sale on (sweaters).

We're out of stock right now.

We don't carry...

Let me check in the back.

Can I interest you in...?

Perhaps you'd like something more...

These are excellent quality.

These last forever.

I can have that delivered for you. Is it a gift?

Would you like to have that gift-wrapped?

I can take care of you over here.

Will that be all for you today?

I'm sorry. Your card didn't go through.

Would you like to try another card?

Would you like a bag for that?

Here's your receipt.

Have a good day.

Falando sobre compras

Está em promoção./Estava em promoção.

Foi uma pechincha.

Estava com um preço tão bom que não pude resistir.

Fiz uma compra ótima.

Fui roubada.

Gastei os tubos.

Quase estourei meu limite do cartão.

Talking about shopping

It's on sale./It was on sale.

It was a real bargain.

It was such a good deal I couldn't pass it up.

I got a great deal.

I got ripped off.

I went on a shopping spree.

I maxed out my credit cards.

Comendo e bebendo

Dining

Os americanos (além de outras culturas europeias) têm hábitos de comer e beber bastante diferentes dos brasileiros. O americano gosta de tomar um café da manhã reforçado, sobretudo nos fins de semana. Costumam jantar cedo, geralmente antes das 21:00. É costume para um americano levar o que sobrou de uma refeição para casa. Raramente se fuma em um restaurante nos Estados Unidos, e

o serviço não é incluído nunca na conta a não ser que se trate de um grupo grande (geralmente mais de cinco pessoas). A gorjeta não pode ser menos de 10% ou mais de 20% (só se for um serviço especialmente bom). Cuidado quando for pedir água: se pedir só água, será da torneira mesmo. E treine a pronúncia antes de dizer *water*, que em inglês americano se pronuncia algo como “uara”.

No restaurante – cliente

Quero fazer uma reserva para (2 pessoas)
para (as 8 horas hoje à noite), por favor.

Uma mesa para (2), por favor.

Somos (2).

Tem espera?

Tem uma seção para fumantes?

Podemos nos sentar (próximos à janela)?

Onde fica o toalete?

Vou pedir um/o...

Vou pedir o mesmo que você.

Dois, por favor.

Que sucos/cervejas vocês têm?

Poderia ver a carta de vinhos, por favor?

Você pode me trazer um garfo/colher/faca,
por favor?

Você pode me trazer mais um garfo/
colher/faca, por favor?

Você pode me/nos trazer mais (pão), por favor?

Você pode mandar esquentar meu prato,
por favor?

Não foi isso que eu pedi.

Eu pedi o...

Eu/nós pedi(mos) (2 águas).

Nossa. O seu está com uma cara ótima.

Eu deveria ter pedido isso.

Como está seu (filé)?

Parece ótimo.

Posso ver o cardápio de novo?

Você tem (chocolate)?

Estava uma delícia, obrigado.

Você me/nos traz a conta, por favor?

In a restaurant – customer

I'd like to make a reservation for (2),
please, for (8 o'clock tonight).^{NL15}

Table for (2), please.^{NL15}

There's (2) of us.

Is there a wait?

Is there a smoking section?

Could we have a table (near the window)?

Where's the restroom?

I'll have a/the...

I'll have what your having.

Make that two, please.^{NL15}

What kind of beer/juice do you have?

Can I see a wine list, please?^{NL15}

Can I have a fork/spoon/knife, please?^{NL15}

Can I have another fork/spoon/knife,
please?^{NL15}

Can I/we have some more (bread),
please?^{NL15}

Can I get this warmed up, please?^{NL15}

I didn't order this.

I ordered the...

I/we ordered (2 waters).

Wow. Yours looks good.

I should have gotten that.

How's your (steak)?

It looks delicious.

Can I see the menu again?

Do you have (chocolate)?

That was great, thanks.

Could I/we have the check, please?^{NL15}

Só a conta, por favor.

Você pode embrulhar (o frango)?

Just the check, please. [NL15](#)

veja também “Discutindo a conta”, página 71

Could we get (this) to go?

Num restaurante – atendente

Boa (tarde). Mesa para (dois)?

Quantos são?

Há uma espera de (30 minutos).

Você(s) têm uma reserva?

Você gostaria de deixar seu nome?

Certo. Seu nome, por favor?

Você(s) gostaria(m) de esperar no bar?

Eu chamo quando houver uma mesa.

Eu volto num instante.

Boa noite, tudo bem?

Meu nome é (Sérgio) e estarei atendendo
você(s) (esta noite).

Você(s) já deu/deram uma olhada no
especial do dia?

Querem começar com alguma bebida?

Gostaria(m) de ver a carta de vinhos?

Quere(m) fazer o pedido?

Eu recomendo o...

Infelizmente estamos sem (gorgonzola)
no momento.

Como quer seu (filé)?

Então, são...

Querem mais alguns minutinhos?

Tudo bem, eu já volto.

Fique(m) à vontade.

Perdão, esta é uma seção para não fumantes.

Está tudo bem?

Posso tirar?

O sr. já terminou?

Vou tirar isso do caminho.

Aceita(m) um café ou uma sobremesa?

In a restaurant – server

Good (evening). Table for (two)?

How many in your party?

There's a (30 minute) wait.

Do you have a reservation?

Would you like to put your name down?

OK. Your name, please? [NL15](#)

Would you like to wait at the bar?

I'll call you when your table's ready.

I'll be right with you.

How are you doing this (evening)?

My name's (Sergio) and I'll be your server
(this evening).

Did you have a chance to see our
special(s)?

Can I start you off with something to
drink?

Would you like to see a wine list?

Are you all set to order?

I recommend the...

Sorry, we're out of (gorgonzola) right
now.

And how would you like your (steak)?

OK, so that's...

Would you like a few more minutes?

OK, I'll come back.

Please [NL15](#) take your time.

I'm sorry, there's no smoking in this
section.

Is everything OK here?

Can I take that for you?

Are you done with that?

Let me get this out of your way.

How about some coffee or dessert?

Você deixou seu carro com o manobrista?
Desculpe-me, mas a máquina não está
aceitando o cartão.
O sr. teria outro cartão?
Infelizmente não trabalhamos com este cartão.
Obrigado e uma boa (noite).

Did you leave your car with the valet?
I'm sorry. I'm afraid the machine is not
accepting this card.
Would you like to try another card?
I'm afraid we don't accept this card.
Thank you and have a nice (night).

Na casa de alguém

In a person's home

veja também "Recebendo pessoas em sua casa", página 58

O cheiro está uma delícia.
Está com uma cara ótima.
Nossa, que delícia.
Obrigado. Estou satisfeito.
Como você fez isso?
Você me dá a receita?
Estava uma delícia.
Deixe-me ajudar você com a louça.
Obrigado pelo jantar. Estava ótimo.
Bem que eu queria poder ficar mais
tempo, mas...

Smells delicious.
Looks delicious.
Wow, this is delicious.
No thanks. I'm full.
How do you make it?
I'd like to get the recipe.
That was delicious.
Let me help you with these dishes.
Thank you for a lovely dinner.
I wish I could stay longer, but...

veja também "Desculpas", página 75

Entretenimento

Entertainment

Para evitar confusões quando for comprar ingressos, o melhor é retirá-los no mesmo lugar e não pelo telefone. O motivo é que nas bilheterias tem-se acesso ao mapeamento de lugares, normalmente numerado. Como há uma grande diversidade de nomes de divisões em estádios e teatros, isso dificulta uma listagem pelo telefone. Evite também a compra de ingressos de cambistas.

No cinema

The movies/cinema

Os cinemas normalmente não dão desconto para estudantes, mas oferecem ingressos a um preço reduzido para idosos. Há também as matinês, que são sessões normalmente antes das 16:00, a mais da metade do preço normal.

(2) ingressos para (*Casablanca*).
Para a sessão das (8).
Ainda tem para a sessão das (8)?
A que horas dá para entrar?
Com licença, tem alguém sentado aqui?
Desculpe-me, mas tem alguém sentado aqui.

(2) for (*Casablanca*).
The (8 o'clock).
Is the (8 o'clock) sold out?
What time do they start letting people in?
Excuse me, is anyone sitting there?
I'm sorry, there's someone sitting here.

No teatro/ópera**The theater/opera**

É possível comprar ingressos mais baratos no mesmo dia do espetáculo.

A que horas começa o espetáculo?

What time does the performance start?

Ainda tem ingressos para hoje à (noite)?

Are there any tickets for (tonight)?

Quero um lugar no ____, se possível.

I want a seat in ____, if possible.

Não muito atrás, se possível.

Not too far back, if possible.

Tem alguma coisa mais perto do palco?

Is there anything closer to the stage?

Se tiver um lugar no meio, está ótimo.

Somewhere in the middle is fine.

Desculpe-me, acho que este é meu lugar.

Sorry, I think that's my seat.

Eventos esportivos**Sporting events**

veja também "Esporte", página 61

Nos jogos americanos não há seções separadas para as torcidas. Um jogo em um estádio americano às vezes se parece mais com um restaurante para 60.000 pessoas do que um evento esportivo. Se não entender (seria mais um livro para deixar tudo explicado), basta perguntar para um dos torcedores, que, com certeza, ficará muito feliz em ter a oportunidade de falar do seu esporte predileto!

(2) ingressos para (o jogo de quarta),
por favor.

(2) tickets for (Wednesday's game),
please.

Posso ver a programação?

Can I see the game schedule?

Qual é a seção mais em conta?

Which is the cheapest section?

Queria um lugar na arquibancada, por favor.

I'd like a seat in the bleachers, please.

Não conheço os estádios americanos.

I'm not familiar with American stadiums.

Que seção você recomenda?

What section do you recommend?

Seria bom um lugar perto do (campo/
quadra).

Somewhere close to the (field/court) would be nice.

A que horas começa o jogo?

What time does the game start?

Táxis**Taxis**

Também costuma-se dar gorjeta aos motoristas de táxi. Normalmente 20% da corrida é suficiente.

Quando chamar um táxi, normalmente a corrida não começa até o passageiro entrar. Antes de partir para o aeroporto de táxi, lembre-se de que muitas vezes as cidades têm mais de um aeroporto, e que nos Estados Unidos existe um serviço de traslado (um serviço de táxi com vários passageiros) que costuma ser mais barato.

Passageiro**Passenger**

veja também "Falando com passageiros no seu carro", página 68

Está livre?

Are you free?

A (Green Street), por favor.

(Green Street), please.

Quanto ficaria até...?

How much would it be to...?

O ____ fica muito longe?

How far is it to ____?

O endereço é...
O sr. pode me deixar aqui na esquina,
por favor.
Aqui está ótimo.
Me dê só (\$5) de volta.
Fique com o troco. Obrigado.

The address is...
Just drop me off at the corner, please.
Here is fine.
Just give me (\$5) back.
Keep the change. Thanks.

Motorista

Driver

veja também “Falando com passageiros no seu carro”, página 68

Precisa de um táxi?
Eu pego isso para o senhor.
Deixe-me ajudá-lo com isso.
Você gostaria de colocar isso no porta-malas?
Isso vai com você?
Gostaria de ir na frente/atrás?
Para onde?
Esta rua é transversal de qual?
Até que altura da (Green Street) você vai?
Fica perto do (estádio)?
E então, você é de onde?
É a primeira vez que vem?
Está a passeio/trabalho?
Que número é?
Vou pegar as malas para você.

Do you need a taxi?
I'll get that for you.
Here. Let me help you with that.
Would you like to put that in the trunk?
Would you like to keep this with you?
Would you like to sit in the front/back?
Where to?
Do you know the cross street?
How far up (Green Street) are you going?
Is it near (the stadium)?
So, where are you from?
Is this your first time here?
Are you here on vacation/business?
What number is it?
Let me just get your bags for you.

Alugando um carro

Renting a car

A carteira de motorista brasileira permite o aluguel de um carro no exterior. Se o seu cartão de crédito não cobrir, é melhor aceitar o chamado “CDW” (Collision Damage Waiver), que é um seguro opcional, mas recomendado, porque o seguro normal só cobre gastos para o veículo da locadora e não de terceiros no caso de uma colisão.

Cliente

Customer

Gostaria de alugar um carro.
Quanto é a diária?
Quanto sai por semana?
Isso inclui quilometragem livre?
Gostaria de um carro (pequeno/tamanho médio/grande).
O que o seguro cobre?

I'd like to rent a car.
What are your daily rates?
What are your weekly rates?
Is that unlimited mileage?
I'd like a (compact/mid-size/full-size) car.
What does the insurance cover?

Gostaria de uma cobertura completa.

I'd like full coverage.

Que acontece se o carro quebrar?

What happens if the car breaks down?

Meu cartão cobre o seguro.

My credit card covers insurance.

Atendente	Clerk
Muito bem. O que nós temos disponível é...	OK. Let me tell you what we have available. We have...
Fica tudo em \$25 por dia incluindo quilometragem.	That's \$25 per day including mileage.
Fica tudo em \$25 por dia mais 5 centavos por quilômetro.	That's \$25 per day plus 5 cents per kilometer.
Por quantos dias você precisaria do carro?	You'll be needing the car for how many days?
Certo, eu preciso da carteira de motorista e de um cartão de crédito.	OK, I need to see a driver's license and a major credit card.
Muito bem, vence no dia (três) e pedimos para entregar o carro com tanque cheio.	OK, it's due back on the (third) and please fill it up before you return it.
Aqui estão as chaves.	Here are the keys.
Está estacionado ali.	It's parked over there.
Você precisa de mapa ou alguma coisa?	Do you need any maps or anything?
Faça uma boa viagem.	Have a safe trip.

No posto de gasolina

At the gas/petrol station

Nos Estados Unidos ainda é permitido que o motorista abasteça seu próprio carro. Há até postos que não têm frentista para abastecer. No entanto, normalmente os postos têm duas opções: *self-serve* ou *self-service* e *full-serve* ou *full-service* (o mais caro). Se usar *full-service*, não se esqueça de dar a gorjeta, que não costuma passar de US\$5. No *self-service*, normalmente o motorista paga primeiro no caixa. Hoje em dia, pode-se também pagar na própria bomba, usando cartão de crédito.

<i>Self-service</i>	Self-service
(\$10) no número (11), por favor.	(\$10) on number (11), please.
Vocês têm (mapas) para vender?	Do you sell (maps)?

Serviço com frentista

Full-service

(\$10) da (comum/aditivada), por favor.

(\$10) (regular/super), please.

Complete com (comum/aditivada), por favor.

Fill it up with (regular/super), please.

Você pode verificar a frente para mim, por favor?

Can you check the fluids for me, please?

veja também "Carros", página 192

Você pode checar os pneus para mim,

Can you check the tires for me, please?

por favor?

Acho que este pneu está um pouco baixo.

I think this tire is a little low.

Perguntando o caminho

Quanto falta para (San Diego), você sabe?

Estou/Estamos tentando ir a (San Diego).

Você sabe se estou/estamos no caminho certo?

Você poderia me dizer como chegar a (San Diego)?

É/Está longe?

Você poderia me fazer um mapa?

Como é que eu volto para a estrada?

Tem algum ponto de referência?

Tem placas?

Asking for directions

How much further to (San Diego), do you know?

I'm/We're trying to get to (San Diego).

Do you know if I'm/we're going the right way?

Could you tell me how to get to (San Diego)?

Is it far?

Can you draw me a map?

How do I get back on the freeway?

Are there any landmarks?

Are there any signs?

Achados e perdidos

Lost and found

Quem perdeu

Deixei minha (máquina) aqui (esta tarde).

Acho que a deixei (no assento).

Posso deixar meu telefone, caso a encontrem?

The seeker

I left my (camera) here (this afternoon).

I think I left it (on the seat).

Can I leave my number just in case it is found?

O estabelecimento

Está bem, vou checar.

Quando foi que a perdeu?

Como ela é?

De que cor é?

Que marca é?

Quando estive com ela pela última vez?

Mais algum detalhe?

Quer deixar algum telefone para contato?

The establishment

OK, let me check.

When did you lose it?

What does it look like?

What color is it?

What brand is it?

Do you remember when you had it last?

Anything else to help us identify it?

Is there a number where we can reach you?

Cursos no exterior/Dando aula

Studying abroad/Teaching

Vindo do Brasil, o aluno estrangeiro vai encontrar algumas atitudes estranhas em outros países. É preciso lembrar que ainda existe muita ignorância quanto ao Brasil. Existem pessoas que acham que a capital brasileira é Buenos Aires, por exemplo. O melhor é rir e guardar como lembrança.

O aluno

The student

Eu tenho uma pergunta sobre...

I have a question about...

veja também "Fazendo perguntas depois de uma palestra", página 158

Fiquei na dúvida sobre...

I'm still not clear on...

Quem você pegou para...?

Who do you have for...?

Tem carteira para canhotos?

Do you have a left-handed desk?

Não sei se estou na sala/classe certa.

I don't know if I'm in the right class.

Acho que preciso mudar para um nível abaixo/acima.

I think I need to move to a lower/higher level.

Gosto muito das suas aulas.

I really enjoy your classes.

Gostaria de conversar sobre mudar de turma.

I'd like to talk to you about changing classes.

Vai cair na prova?

Will we be tested on this?

Você pode escrever isso no quadro?

Could you write that on the board?

Desculpe, não estou enxergando o quadro.

I'm sorry, I can't see the board.

Desculpe, tem um reflexo no quadro.

Excuse me, there's a glare on the board.

Espere! Não apague isso ainda, por favor!

Wait! Don't erase that yet, please!

Posso ver suas anotações?

Can I see your notes?

Você tem as anotações de (sexta)?

Do you have the notes from (Friday)?

Não vou estar aqui para a prova.

I'm not going to here for the test.

Posso fazer uma prova substitutiva?

Can I take a make up test?

Tenho de faltar (amanhã).

I have to be absent (tomorrow).

Tudo bem se eu sair um pouco cedo hoje?

I have to leave a little early today, is that all right?

Desculpa o atraso!

Sorry, I'm late!

veja também "Desculpas", página 75

Me empresta sua (caneta)?

Can I borrow your (pen)?

Em que página estamos?

What page are we on?

Desculpe-me. Não estava prestando atenção.

I'm sorry. I wasn't paying attention.

Tive alguns problemas com a lição.

I had some problems with the homework.

Tenho uma pergunta sobre uma questão na prova.

I had a question about something on my test.

Podemos usar o dicionário na prova?

Can we use our dictionaries for the test?

O professor

The teacher

Vai ter prova na sexta-feira.

There's going to be a test on Friday.

A prova (bimestral) tem peso ____ na nota final.

The (midterm) test counts as ____ of your final grade ^{AmE}/mark. ^{BrE}

Silêncio na prova.

There's no talking during the test.

Sem colar!

No cheating!

Abram na página ____.

Turn to page ____.

Pulem até a página ____.

Skip ahead to page ____.

Pulem para o número ____.

Skip down to number ____.

Vocês devem estar todos na página ____.

You should all be on page ____.

Quem não tiver o livro divida com um colega.

If you don't have a book then please share with another person.

Trabalhem em pares/grupos (de 3).

Get into pairs/groups (of 3).

Juntem-se em pares.

Find a partner./Work with a partner.

Por favor, tente chegar na hora.

Please try to make it on time.

Dá para enxergar?

Can everyone see OK?

Tudo bem até agora?

OK so far?

Alguma dúvida?

Any questions?

Vamos fazer um intervalinho?

Shall we stop for a quick break?

Alguém tinha alguma pergunta sobre a lição de casa?

Were there any questions about the homework?

Bom, para lição de casa, façam...

OK, for homework do...

Gostaria de um minuto de silêncio, por favor.

I just need everyone to be quiet for a minute, please.

Gostaria de falar sobre o desempenho de você(s).

I'd like to talk to you about how you're doing in the class.

Você(s) estão se saindo muito bem.

You're doing very well.

Há mais alguma pergunta?

Are there any more questions?

Alguém levantou a mão?
Deem só uma olhada no quadro.

Did someone have their hand up?
Everybody look at the board for second.

Procurando apartamento

Apartment hunting

veja também “Comprando e vendendo”, página 144

Ao contrário do que se pensa normalmente, o americano nem sempre tem um padrão alto de moradia. Aliás, se o leitor pertence à classe média, pode esperar uma situação de moradia abaixo dos seus padrões normais. É muito comum ter de dividir um apartamento (sobretudo com o preço dos aluguéis nas grandes cidades) e não é nada comum ter empregada ou faxineira. Para obter um apartamento, pedem-se referências e depósito de três aluguéis (*deposit mais first and last months' rent*). Não existe “condomínio” *per se* nos Estados Unidos e outros países. Existe um gasto mensal chamado *utilities*, que é o conjunto de gás, luz e água.

Eu vi o anúncio no ____ para ____.

I saw your ad in ____ for ____.

Estou ligando a respeito do (apartamento).

I'm calling about the (apartment).

Ainda está disponível?

Is it still available?

Onde fica exatamente?

Where is it located, exactly?

Você pode me falar um pouco sobre o apartamento/imóvel?

Could you tell me a little bit about the place?

Quanto está o aluguel?

How much rent are you asking?

Quanto seria o depósito?

How much deposit?

O aluguel inclui água e gás?

Are utilities included?

Quantos dormitórios?

How many bedrooms does it have?

veja também “Comprando e vendendo”, página 144

Tem ____?

Does it have a ____?

É mobiliado?

Is it furnished?

Posso ver o apartamento?

Can I see the apartment?

Tem alguma coisa que eu precise saber?

Are there any problems I should know about?

O bairro é seguro?

Is the neighborhood safe?

Fica perto de ____?

Is it close to ____?

A partir de quando eu poderia me mudar?

How soon could I move in?

Usando serviços públicos

Using public services

O Brasil não inventou a burocracia. Ela também existe lá fora. As mesmas demoras que existem aqui você também pode esperar no exterior. O mesmo ocorre com os funcionários públicos, que muitas vezes têm os mesmos níveis de paciência que aqui.

Você pode me informar onde posso saber sobre...?

Where would I need to go for information about...?^{NL4}

Com quem eu falo para...?

Who would I need to talk to in order to...?

É aqui que preciso ir para...?
Essa é a fila para...?
Você está na fila para...?
Você é o último?
Desculpe-me, eu estava na fila.
Você pode segurar meu lugar? Eu já volto.

Que demora!
Estou aqui para...
Você pode anotar esta informação para mim?
Não tem outro jeito?
Tem de haver um jeito mais fácil!

Is this where I need to go to...?
Is this the line for ...?
Are you in line for ...?
Is this the end of the line?
Excuse me, I was in line.
Could you hold my place for me? I'll be back in a second.
This line is taking forever!
I'm here to...
Could you note that information down for me?
There's no other way?
There's got to be an easier way!

No banco

At the bank

Os bancos funcionam geralmente de segunda a sexta-feira das 9:00 às 17:00, e no sábado das 9:00 às 14:00. Para trocar reais, somente em bancos grandes.

O cliente

The customer

Gostaria de trocar estes *traveler's checks*.

I'd like to cash these traveler's checks ^{AmE}/traveler's cheques. ^{BrE}

Queria trocar reais.

I'd like to exchange some Brazilian currency.

Qual é a taxa cambial de hoje?

What's the current exchange rate?

Gostaria de descontar um cheque.

I'd like to cash a check. ^{AmE}/cheque. ^{BrE}

Gostaria de fazer um depósito.

I'd like to make a deposit.

Gostaria de fazer um saque.

I'd like to make a withdrawal.

Gostaria de enviar dinheiro para...

I'd like to wire money to...

Gostaria de fazer uma transferência.

I'd like to transfer money.

Preciso fazer uma ordem de pagamento.

I'd like to buy a money order.

Gostaria de abrir uma conta poupança/corrente.

I'd like to open a savings/checking account.

Qual é o saldo mínimo?

What's the minimum balance?

Qual é a taxa de juros?

What's the interest rate?

Eu teria algum limite no cheque especial?

Do you offer overdraft protection?

O que eu preciso para ter um cartão de crédito?

What do I need to do to get a credit card?

Posso acessar minha conta pela internet?

Can I access my account through the internet?

Como posso transferir dinheiro da minha conta no Brasil?

How can I transfer money from my account in Brazil?

O bancário

Como você quer esse valor?
Cheques fora da praça/estrangeiros levam
(uma semana) para cair na conta.
Você tem uma conta nessa agência?
Qual o número da conta?
Pode me emprestar seu RG, por favor?
Pode digitar a senha.
Você é o titular da conta?

A conta está em seu nome?
Preciso que você rubrique isto.
Seu saldo está negativo.
Um instante que eu vou checar com
meu gerente.

The bank employee

How would you like that?
Out-of-state/foreign checks^{Ame}/cheques^{BrE}
take (one week) to clear.
Do you have an account with us?
What's the account number?
May I see some ID, please?
Enter your PIN number here.
Is the account under your name?/
Are you the account holder?

Is your name on the account?
Initial this, please.
Your account's overdrawn.
Let me check with my supervisor.
I'll be right back.

Carros

Cars

veja também "Dirigindo", página 68

Comprar um carro nos Estados Unidos pode custar bem mais barato do que aqui no Brasil. As marcas mais conceituadas são as alemãs e as japonesas. Assim como no Brasil, comprar à vista dá grandes descontos, e tanto com carros novos quanto com os usados o americano gosta de negociar o preço. Não pague nunca o preço de venda e não compre um carro usado sem tê-lo revisado numa oficina.

Comprando

Buying

Olá, estou ligando a respeito do (Ford Escort).
Me fale um pouco sobre o carro.
Qual é a quilometragem?
De que ano é?
Como está o carro?
Já foi batido?
É com câmbio manual ou automático?
De que cor é?
Você é o único dono?
É econômico?
Alguma coisa foi trocada?
Quanto você está pedindo por ele?
Quanto você falou que estava pedindo?
Você aceita cheque?
Posso ver o carro?

Hi, I'm calling about the (Ford Escort).
Can you tell me a little about the car?
How many miles does it have?
What year is it?
What kind of condition is it in?
Has it ever been hit?
Is it a stick or an automatic?
What color is it?
Are you the original owner?
Is it good on gas?
Has anything been changed on it?
How much are you asking for it?
How much did you say you wanted for it?
Would you take a check?^{NC22}/cheque?^{NC22}
Can I see the car?

Você se importa se eu levar no meu mecânico para dar uma checada?
 Não posso pagar tudo isso agora.
 Estou disposto a pagar (\$5.000) por ele.

Do you mind if I have someone take a look at it?
 I can't pay that much right now.
 I'd be willing to give you (\$5,000) for it.
veja também "Comprando e vendendo", página 144.

Consertando

Está fazendo um barulho esquisito.
 Não está pegando.
 Ele fica morrendo.
 Dá a partida, mas não pega.
 Acho que só precisa de uma regulagem.
 Os freios estão fazendo barulho.
 O pedal do freio está muito baixo.
 Acho que está fora de alinhamento.
 Está esquentando.
 Está vazando óleo/óleo de freio/óleo de câmbio/água/combustível.
 Começa a tremer em velocidade alta.
 A marcha fica escapando.
 A marcha entra e sai.
 Quando eu acelero, dá uma sacudida.

 Está com um cheiro esquisito.
 A mudança de marcha está estranha.
 O ____ precisa(m) de ____.

Fixing

It's making a funny noise.
 It won't start.
 It keeps dying/stalling.
 It's turning over but it won't start.
 I think it just needs a tune-up.
 The brakes are making noise.
 The brake pedal feels low.
 I think the alignment is off.
 It's overheating.
 It's leaking oil/brake fluid/transmission fluid/coolant/gas.
 It's shaking a lot at high speeds.
 It won't stay in gear.
 It keeps popping in and out of gear.
 There's a hesitation when I step on the accelerator.
 There's a funny smell.
 It's shifting funny.
 The ____ need(s) _____.^{NL4}

No cabeleireiro/salão

At the hairdresser/salon

Assim como no Brasil, há muitos salões unissex nos Estados Unidos e em outros países. Infelizmente, a diferença está no preço: cortar o cabelo costuma ser mais caro.

Mulher (especialmente)

Quero cortar.
 Quero manter o corte.
 Quero lavar.
 Quero um permanente.
 Quero uma escova.

Women (especially)

I want to get a cut.
 I want to keep the same cut.
 I want to get a wash.
 I want to get a perm.
 I want to straighten my hair.

Quero fazer luzes.

Quero tingir.

Quero a franja comprida/curta.

Quero fazer a mão/o pé.

Quero fazer as unhas.

Quero fazer uma depilação (nas pernas).

Quero tirar as sobrancelhas.

Quero uma maquiagem.

Quero fazer uma limpeza de pele.

I want to get highlights.

I want to dye me hair.

I like my bangs long/short.

I'd like a manicure/pedicure.

I want to have my nails done.

I want to have my (legs) waxed.

I want eyebrows done.

I'd like a makeover.

I'd like a facial.

Homem (especialmente)

Quero cortar.

Só quero uma aparada, por favor.

Quero lavar.

Quero deixar curto atrás.

Quero deixar as costeletas curtas/
compridas.

Quero pentear para frente/para trás/para
o lado.

Men (especially)

I want to get a cut.

Just a trim, please.

I want to get a wash.

I like it short in the back.

I like to keep my sideburns short/long.

I like to comb it forward/back/to the side.

Um anúncio para emprego

A job ad

Somos um(a)...

veja Apêndice 1 para nomes de cargos de trabalho

We are a...

Estamos procurando...

veja também "Destacando pontos positivos de sua empresa", página 134

We are looking for...

Com possibilidade de ascensão

veja também "Descrevendo as pessoas", página 48, e Apêndice 2

With opportunity for advancement

Temos vagas para o(s) seguinte(s)
cargo(s):

We have openings for the following
position(s):

O candidato ideal será/terá...

The successful candidate will be/have...

*veja também "Seu currículo", página 127, e "A entrevista de trabalho",
página 129*

Pré-requisitos:

Minimum requirements:

Deve ser fluente em/conhecer...

Must be fluent in/familiar with...

Deve ter experiência com...

Must have experience in...

_____ desejável.

_____ preferred./ _____ a plus.

Favor encaminhar CV via fax ou e-mail
para...

Please fax or e-mail résumé to...

Oferecemos salário compatível com o
mercado.

We offer a competitive compensation
package.

Venha fazer parte de nossa equipe.

Come be a part of our team.

Mensagens breves

Short notes

Recebi sua mensagem. Obrigado.

I got your message. Thanks.

Um aviso/recado sobre...

A quick note about...

Um recadinho para dizer...

A quick note to say...

Só um recado para dizer...

Just a note to say...

Ocorreu-me o seguinte:

Just a thought:

Só para avisar/comunicar...

Just to let you know...

Só para lembrá-lo (de que o prazo...)

Just to remind you (that the deadline...)

Só para checar que...
Vou escrever mais depois.
Está tudo bem?
Vou mantê-lo informado.

Just to check that...
Will write more later.
All OK?
I'll keep you posted.

Cartas profissionais

Business letters

Aberturas

Caro sr./sra. Johnson,
A quem possa interessar:
Espero que esteja bem.
Espero que tudo esteja correndo bem.
Obrigado pelo seu e-mail/carta.
Agradeço sua pronta resposta.
Muito obrigado pela resposta.
Foi bom/um prazer falar ao telefone
com você.
Desculpe-me/nos pela demora em
responder.
Não pude dar atenção a seu _____ até (agora
há pouco).

Openings

Dear Mr./Ms. Johnson,
To whom it may concern:
I hope you are well.
I hope things are going well with you.
Thank you for your e-mail/letter.
Thank you for your prompt reply.
Thanks for getting back to me.
It was nice/a pleasure talking to you on
the phone.
Sorry I've/we've taken so long to get back to you.
I haven't been able to get to
your _____ until (just now).

Dizendo o propósito

Em resposta às suas perguntas, ...
Como discutimos...
Como solicitou...
Recebemos...
Estou escrevendo para avisar recebimento de...
Estou escrevendo em resposta à...
Participei, há algum tempo, de uma de
suas (palestras)...
Estou escrevendo para expressar/dar
(agradecimento/desapontamento/parabéns pelo...)

Stating purpose

To answer your questions, ...
As we discussed...
As you requested...
We have received...
I am writing to acknowledge receipt of...
I am writing in response to...
Some time ago I attended one of your
(workshops)...
I am writing to express my (gratitude
for/disappointment in/congratulations on...)

Coisas boas

Agradecemos sinceramente seu...
Fico contente com o convite...

Good things

We sincerely appreciate your...
I am pleased with the invitation...

Tenho/Temos o prazer de informá-lo que...
É um imenso prazer anunciar...
Muito obrigado por...
Nossos sinceros agradecimentos...
Fiquei/Ficamos contentes de saber que...

I/We are pleased to inform you that...
It gives us great pleasure to announce...
Thank you very much for...
Our most sincere gratitude for...
I/We were pleased to hear that...

Coisas ruins

Bad things

Desculpe-me pelo atraso na resposta
(mas...)

Sorry for the delay in getting back to you (but I've been...)

veja também "Desculpas", página 75

Estava aguardando notícias suas
(semana passada).

I was hoping to hear from you (last week).

Fiquei profundamente decepcionado com...

I was deeply disappointed in...

Por favor, aceite nossas sinceras desculpas
por...

Please accept our sincere apologies
for... ^{NL4}

Não recebemos pagamento pelo...

We have not yet received payment for...

Caso tenha efetuado pagamento, queira
desconsiderar este aviso.

If you have received this notice in error,
please ignore it.

Caso contrário, favor efetuar pagamento
assim que lhe convier.

If not, please remit payment at your
earliest convenience.

Lamento/Lamentamos que não
poderei/poderemos...

I/We regret that I/We will not be able to...

Tive/Tivemos um pequeno problema
com meu/nosso e-mail.

I/We had a slight problem with
my/our e-mail.

Favor aceitar nossas desculpas pela entrega
em atraso.

Please accept our apologies for the
delayed delivery.

Na _____, somos dedicados a...

At _____, we're committed to....

Lamento...

I'm afraid that...

Gostaríamos de nos desculpar novamente
em nome de todos os funcionários...

Again, I'd/we'd like to apologize on behalf
of the entire staff...

...e esperamos poder atendê-lo melhor
no futuro.

...and we hope to be able to serve you better
in the future.

...e esperamos poder estar na sua
preferência para...

...and we hope to be able continue
being your choice for...

Perguntas e pedidos

Queries and requests

Qual é a melhor data?

Which dates best suit you?

Para qual endereço gostaria que
eu enviasse _____?

Which address would you like to me
to send _____ to?

Conte-me o que acha.

Let me know what you think.

Diga-me o que for melhor.
 Poderia me mandar as medidas?
 Poderia me mandar um folheto?
 Poderia me mandar uma lista de preços?
 Poderia me mandar qualquer material informativo que tiver sobre...?
 Poderia me mandar novamente?
 Agradeceria se pudesse receber...
 Estou interessado em seu...
 Tenho muito interesse em receber (informação) sobre...
 Favor me avisar/informar...
 Favor enviar...
 Favor guardar esta informação para uma referência futura.
 Favor indicar sua intenção de...
 Favor nos providenciar seu (número de entrega).

Let me know what's good for you.
 Could you send me the dimensions?
 Could you send me a brochure?
 Could you send me a price list?
 Could you send me any literature you have on...?
 Can I get you to send it again?
 I would be most grateful to receive...
 I am interested in your...
 I am most interested in getting (information) on...
 Please let me know...
 Please send...
 Please keep this information for future reference.
 Please indicate your willingness to...
 Please provide your (shipment number).

Referências a itens em uma carta

Referring to items in a letter

Como mencionado acima...
 Como mencionado em seu e-mail/carta...
 Enumerei abaixo...
 Abaixo está...

As I mentioned above...
 As you mention in your e-mail/letter...
 I have listed below...
 Below is...

Anexos e informações

Attachments and information

Estou/Estamos anexando...
 Anexo está...
 Encontrará os itens solicitados em anexo.
 Suas informações sobre o hotel/voo são as seguintes:
 Fizemos uma reserva no (Hilton)...
 Favor nos informar se isto está do seu acordo.
 Mandeí uma solicitação para...
 Enviei-lhe o ____ via (FedEx) ontem.
 Anotei ____ e encaminharei esta informação a ____.

I am/We are enclosing...
 Attached is...
 You will find the items requested attached.
 Your hotel/flight details are as follows:
 We've booked you in the (Hilton)...
 Please let me know if that is acceptable to you.
 I have submitted a request to...
 I sent you the ____ by (FedEx) yesterday.
 I have noted ____ and will pass this information on to ____.

Estarei fora do escritório e sem contato até... I will be out of the office and not contactable until...

Encerrando	Closings
Espero/amos..	I/We hope...
Vou tentar entrar em contato com você até...	I'll try to get back to you by...
Entrarei em contato (semana que vem).	I'll get in touch (next week).
Agradeço sua paciência.	Thanks for your patience.
Agradeço antecipadamente.	Thank you in advance.
Muito obrigado.	Thank you very much.
Estarei/Estaremos no aguardo de uma resposta.	I/We look forward to your reply.
Aguardo/Aguardamos uma pronta resposta.	I/We look forward to receiving your prompt reply.
Agradeceria uma resposta de que recebeu este e-mail.	I should be grateful for acknowledgement of this e-mail.
Favor responder assim que for possível.	Please respond at your earliest convenience.
Favor responder a este e-mail assim que puder. Obrigado.	Please respond to this e-mail as soon as you can. Thanks.
Se tiver qualquer comentário, favor...	If you have any further comments, please...
(Estou) à disposição para quaisquer perguntas...	If you have any questions, please do not hesitate to contact (me).
Se houver algo que puder fazer, favor entrar em contato.	Any way I can be of help, please let me know.
Pode(m) me encontrar no (3721-5565)...	I can be reached at (3721-5565)...
Espero/Esperamos notícias suas./Espero/Esperamos uma posição sua.	I/We hope to hear from you soon.
Estou/Estamos aguardando vê-lo em...	I/We look forward to seeing you in...
Obrigado pelo interesse.	Thank you for your interest.
Mande um abraço para...	Please send my regards to...
Mande um grande abraço para...	Send my best to...
Tudo de bom,	All the best,
Atenciosamente,/Cordialmente,	Sincerely,/Yours,/Sincerely yours,
Felicidades,	Best wishes,

Correspondências pessoais	Personal correspondence
---------------------------	-------------------------

Aberturas	Openings
-----------	----------

Caro/Querido Stuart,
 Stuart,
 Oi, Chris,
 Olá, Chris!
 Meu adorado Chris,
 Meu querido Chris,
 Meu caro amigo,
 Quer bom ter notícias suas.
 Gostei de ter notícias suas.
 Me desculpe por não ter escrito há tanto tempo...
 Como vai?
 Como vão as coisas?
 Como está (Flórida)?
 Quais são as novidades?
 Espero que esteja tudo bem.
 Espero que esteja bem (na Califórnia).
 Espero que tenha corrido tudo bem com
 seu ____.

Dear Stuart,
 Stuart,
 Hey, Chris,
 Hello, Chris!
 My lovely Chris,
 My dearest Chris,
 My dear friend,
 It's so nice to hear from you again.
 It was good to hear from you.
 Sorry I haven't written in so long..
 How are you?
 How's it going?
 How's (Florida)?
 What's new with you?
 Hope all is well.
 Hope you're doing well (in California).
 Hope your ____ went well.

Dizendo o propósito

Estou escrevendo para você saber que...
 Só queria dar um alô e saber como vai.
 Pensei em você (ontem) e então deu
 vontade de lhe escrever.

Stating purpose

I'm writing to let you know...
 Just wanted to say hello and see how
 you're doing.
 I thought of you (yesterday) and so
 I decided to write you.

Coisas boas

Obrigado pela agradável companhia
 em São Paulo.
 Obrigado mesmo pelo...
 Por aqui vai tudo bem.
 Gostei de saber que...
 Obrigado pelo carinho.

Good things

Thanks for a good time in São Paulo.
 Many thanks for the...
 Things are going well here.
 Glad to hear that...
 Thank you for your kindness.

Coisas não tão boas

As coisas estão um pouco (malucas) por
 aqui ultimamente.

Not-so-good things

Things have been a little (crazy) around
 here lately...

Fiquei triste de saber que...

É uma pena eu não poder estar aí para seu...

Sorry to hear about...

I'm sorry I can't be there for your...

Dando e pedindo informações

Como vão as coisas com...?

Você ainda...?

Adivinha o que aconteceu comigo
(semana passada)?

Adivinha quem eu encontrei (ontem)?

Me mantenha atualizado quanto ao...

Me avise, por favor, quando receber
este (e-mail).

Giving and asking for information

How's it going with...?

Are you still...?

Guess what happened to me (last week)?

veja também "Contando histórias", página 89

Guess who I ran into (yesterday)?

Keep me posted on...

Please let me know if you get this.

Encerrando

Bom, .../Bem, ...

Bom, preciso ir.

Não desapareça!

Mantenha contato.

Um grande abraço e a gente se fala.

Foi bom ter notícias suas.

(Inara) manda um beijo.

Me dê um alô qualquer hora.

Se cuida e a gente se fala.

Espero que esteja bem.

Espero que esteja se divertindo.

Com muito carinho,

Deus o abençoe,

Tudo de bom,

Cuide-se bem,

Tchau,

Saudades,

Com amor,

Te adoro/amo,

Com muito amor,

Beijos,

Beijos e abraços,

Closings

Anyway, ...

Well, have to go.

Don't be such a stranger!

Please keep in touch.

A big hug to you and talk to you soon.

Good to hear from you.

(Inara) sends her love.

Drop me a line sometime.

Take care and I'll speak to you soon.

Hope you're doing well.

Hope you're having fun.

With best wishes,

God bless you,

All the best,

Take care,/Take it easy,

Cheers,

Miss you,

Love,

Love you,

Lots of love,

Hugs,

Hugs and kisses,

Expressões Comuns em Português

Common Expressions in Portuguese

- a essa altura do campeonato** *at this point* (a essa altura do campeonato não tem mais nada que a gente possa fazer = at this point there's nothing more we can do)
- a favor de** *in someone's favor* (a decisão vai a favor dele = the decision works in his favor)
- a maior parte** *most of* (a maior parte das pessoas resolveu ir embora = most of the people decided to leave)
- à medida que** *as* (à medida que vai aprendendo = as you learn)
- a menos que** *unless* (a menos que quiser = unless you want to)
- a não ser que** *ver a menos que*
- a partir de** *starting; as of* (a partir de amanhã são mais caros = starting tomorrow they're more expensive; vamos começar a partir de 26 de novembro = we're starting as of November 26th)
- a sós** *alone* (a gente quer estar a sós = we want to be alone)
- à toa** *for no reason* (ele está chorando à toa = he's crying for no reason)
- a troco de** *in exchange for* (ajudaram no jardim a troco de comida = they helped in the garden in exchange for food)
- abrir caminho** *make way* (interditaram as ruas para abrir caminho para o presidente = they blocked off the street to make way for the president)
- abrir mão de** *to give up* (teve de abrir mão da sua privacidade = she had to give up her privacy)
- abrir o apetite** *to make one hungry* (todo aquele papo de comida italiana realmente abriu o apetite = all that talk about Italian food really made me hungry)
- acabar com** *to put someone down to nothing* (ele acabou com ela = he put her down to nothing)
- acabar de** *to have just* (acabou de chegar = he has just arrived)
- aconteça o que acontecer** *no matter what happens* (aconteça o que acontecer você não vai perder seu dinheiro = no matter what happens you're not going to lose your money)
- ainda bem** *good thing* (ainda bem que não choveu = good thing it didn't rain)
- ainda pior** *even worse* (a conferência do ano passado foi ainda pior = last year's conference was even worse)
- ainda por cima** *on top of that* (fiquei preso no trânsito e ainda por cima esqueci o relatório = I got stuck in traffic and on top of that I forgot the report)
- além de** *aside from* (algun outro problema, além desse? = any other problem, aside from that one?)

além *disso besides that* (além disso, ele nem tem carro = besides that, he doesn't even have a car)

alguma *vez ever* (você já falou com ele alguma vez? = have you ever spoken to him?)

aliás *by the way; actually* (aliás, foi você que me chamou ontem? = by the way, was it you who called me yesterday?; ele não é ruim... aliás, ele é muito bom! = he's not bad, actually he's quite good!)

ao *contrário de contrary to* (ao contrário do que as pessoas pensam, ele não é tão rico = contrary to what people think, he isn't that wealthy)

ao *que parece apparently* (ao que parece, ele não tinha dinheiro = apparently he didn't have any money)

ao *ritmo de to the beat of* (dançaram ao ritmo da música = they danced to the beat of the music)

aos *cuidados de care of* (mande isto aos cuidados de Silvio Gomes = send this care of Silvio Gomes)

aos *poucos little by little* (você vai aprendendo aos poucos = you learn little by little)

apesar de *despite; in spite of* (a gente saiu apesar da chuva = we went out despite/in spite of the rain)

aprender a *to learn to* (aprendi a lidar com isso = I learned to deal with it)

arregaçar as mangas (é hora de arregaçar as mangas = it's time to roll up our sleeves)

às pressas *in a hurry* (foi feito às pressas = it was done in a hurry)

às vezes *sometimes; at times* (às vezes eu me sinto muito sozinho = sometimes/at times I feel really lonely)

assim *como like* (eles jantam muito tarde, assim como na Espanha = they eat dinner really late like in Spain)

assim *que as soon as* (assim que cheguei em casa, eu liguei para você = I called you as soon as I got home)

assim *que puder as soon as one can* (me ligue assim que puder = call me as soon as you can)

até breve *see you soon* (até breve! = see you soon!)

até certo ponto *to a certain extent* (eu concordo com você até certo ponto = I agree with you to a certain extent)

até já *see you* (até já! = see you!)

até lá *see you then* (até lá! = see you then!)

até mais *see you later* (até mais! = see you later!)

até mesmo *even* (até mesmo o professor não gostava de mim = even the teacher didn't like me)

até parece *yeah right* (até parece que você tem dinheiro = yeah right you have money)

até porque *for one thing* (não deu para ligar, até porque o celular estava sem bateria = I couldn't call – for one thing the battery was dead on my cell phone)

até que *enfim finally* (até que enfim! = finally!)

através de *through* (consegui o trabalho através de um amigo = I got the job through a friend)

atualizar *to bring something up to date* (atualizaram os arquivos = they brought the files up to date)

bater a porta na cara de alguém *to slam the door in someone's face* (ela bateu a porta na

minha cara = she slammed the door in my face)
bater com a cabeça to hit one's head (bati com a cabeça = I hit my head)
bater na porta to knock on the door (estavam batendo na porta = they were knocking on the door)
bater o olho em alguém to check someone out (ele bateu o olho nela e quis conhecê-la = he checked her out and wanted to meet her)
bater palmas to clap one's hands (todos bateram palmas = they all clapped their hands)
bater um papo to chat (a gente foi num café para bater um papo = we went to a coffee to chat)
bom de cama good in bed (ela diz que ele é muito bom de cama = she says he's really good in bed)
bom dia good morning (bom dia para todos! = good morning everyone!)
bom feriado have a nice holiday (bom feriado! = have a nice holiday!)
bom fim de semana have a nice weekend (bom fim de semana! = have a nice weekend!)
botar fogo em set fire to (botaram fogo na escola = they set fire to the school)
botar lenha no fogo to add fuel to the fire (não fique botando lenha no fogo = don't add fuel to the fire)
brincadeira just kidding; what a joke (é brincadeira, tá? = I'm just kidding, OK?; fazer um desconto? brincadeira... = give a discount? what a joke...)
cada vez mais more and more (está ficando cada vez mais caro viajar = travelling is getting more and more expensive)
cair a ficha to get it (agora caiu a ficha = now I got it)
cair fora to take off (vou cair fora = I'm going to take off)
calma! take it easy! (calma aí! = take it easy there!)
caso in case (caso você queira fazer mais tarde, ainda vai ter vaga = in case you want to do it later, there will still be places)
cerca de around (havia cerca de 5.000 = there were about 5,000)
chega de no more (chega de briga! = no more fighting!)
chega! enough!
claro of course (claro que eu quero = of course I want to)
coitado poor thing (coitado, ele não fez nada = poor thing – he didn't do anything)
com certeza for sure (eu vou com certeza = I'm going for sure)
com relação a regarding (ela não falou nada com relação ao trabalho = she didn't say anything regarding work)
como assim? what do you mean? (como assim ele não tem dinheiro? = what do you mean he doesn't have any money?)
como de costume as usual (como de costume, ela foi ao trabalho cedo = as usual she went to work early)
como se as if (ele falou comigo como se ele não me conhecesse = he spoke to me as if he didn't know me)
conforme as per (tudo foi feito conforme o combinado = everything went as per agreed)
contanto que as long as (contanto que você vá também = as long as you go too)
custe o que custar no matter what it takes (você tem de conseguir, custe o que custar = you have to do it, no matter what it takes)

da mesma maneira likewise (da mesma maneira, ela não sabia português = likewise, she didn't know Portuguese)

dá na mesma it doesn't matter (na verdade dá na mesma quem ganhar = actually, it doesn't matter who wins)

dá para quebrar um galho it'll do for now (bom, não é exatamente o que eu estava procurando mas dá para quebrar um galho = well, it's not exactly what I was looking for but it'll do for now)

dá pena to break one's heart (dá pena ver isso = it breaks my heart to see that)

dá raiva to make one angry (dá raiva saber que ele não pagou = it makes me angry knowing that he didn't pay)

dá sono to make one sleepy (esse remédio dá sono = this medicine makes you sleepy)

dá um tempo!/desconto! give me a break!

dá vontade de to make one feel like (dá vontade de chorar = it makes you feel like crying)

daqui a pouco in a little while (vamos jantar daqui a pouco = we're going to eat in a little while)

dar bola to flirt back (ela estava dando em cima de mim, mas eu não dei bola para ela = she was hitting on me but I didn't flirt back)

dar certo work out (não deu certo = it didn't work out)

dar de cara com to run into (ele deu de cara com o chefe = he ran into his boss)

dar duro work hard (eu dei duro nisso = I worked hard on that)

dar margem a to leave one open for (isso dá margem a todo tipo de problema = that leaves you open for all kinds of problems)

dar o bolo/cano to stand someone up (ela me deu o bolo no sábado passado = she stood me up last Saturday)

dar o braço a torcer to hand it to someone (eu tenho de dar o braço a torcer, você conseguiu = I have to hand it to you – you did it)

dar o fora to get out (dá o fora daqui! = get out of here!)

dar pau to crash (estava na internet quando deu pau = I was on the internet when it crashed)

dar trabalho to be a lot of work (esse livro deu trabalho = that book was a lot of work)

dar um fora to dump someone (eu dei um fora nela = I dumped her)

dar um jeito (em) to do something about (você vai ter de dar um jeito nisso = you're going to have to do something about that)

dar um tempo to take a break (acho melhor dar um tempo = I think it's best to take a break)

dar confusão to mess things up (quando mudaram o horário só deu confusão = when they changed the time it just messed things up)

dar uma folheada to browse through (eu dei uma folheada e gostei = I browsed through it and I liked it)

dar uma gargalhada to crack up (a gente deu uma gargalhada quando ele saiu da sala = we started cracking up when he left the room)

dar uma olhada to have a look (você deu uma olhada no prédio? = did you have a look at the building?)

dar uma saída to step out (ela deu uma saída, mas já vai voltar = she stepped out but she'll be

right back)

dar *uma volta to go for a walk/drive; to go all the way around* (eu saí para dar uma volta a pé = I went for a walk; a gente deu uma volta no carro dela = we went for a drive in her car); (eu perdi a saída e tive de dar uma volta para chegar = I missed the exit and had to go all the way around to get there)

dar-se *conta de to realize* (se deu conta de como ele é estúpido = he realized how rude he is)

dar-se *mal to get burned* (ele se seu mal = he got burned)

de *braços abertos with open arms* (nos receberam de braços abertos = they welcomed us with open arms)

de *cabeça para baixo upside down* (estava de cabeça para baixo = it was upside down)

de *cabo a rabo from cover to cover* (li o livro de cabo a rabo = a read the book from cover to cover)

de *cima para baixo from top to bottom* (olhou de cima para baixo e não achou nada = he looked from top to bottom and didn't find anything)

de *dentro para fora inside out* (usava o casaco de dentro para fora = he wore his coat inside out)

de *fato indeed* (se de fato ele ligou, não deixou recado = if indeed he called, he didn't leave a message)

de *forma que so that* (fale com ele de forma que não se sinta tão sozinho = talk to him so that he doesn't feel so alone)

de *graça for free* (deram os celulares de graça = they gave the phones out for free)

de *jeito nenhum! no way!* (eu não vou! de jeito nenhum! = I'm not going! no way!)

de *longe by far* (ela é de longe a melhor = she is by far the best)

de *mente aberta with an open mind* (eu fui lá de mente aberta = I went there with an open mind)

de *modo que therefore* (vou estudar, de modo que não vou ter tempo = I'm going to study, therefore I'm not going to have time)

de *preferência preferably* (estamos procurando uma secretária, de preferência brasileira = we're looking for a secretary, preferably Brazilian)

de *qualquer jeito anyway* (não quero fazer, mas vou fazer de qualquer jeito = I don't want to do it but I'm going to do it anyway); (de qualquer jeito, vamos falar disso depois = anyway, let's talk about this later)

de *repente suddenly; maybe* (ele saiu de repente = suddenly he left); (sei lá, acho que de repente poderia ser interessante = I don't know, I think maybe it could be a good idea)

de *sobra spare* (tem uma moeda de sobra aí? = do you have a spare coin?)

de *todo tipo all kinds* (eles têm de todo tipo = they have all kinds)

de *um lado para o outro from side to side* (estava mexendo de um lado para o outro = it was moving from side to side)

de *várias formas in many different ways* (você pode fazê-lo de várias formas = you can do it in many different ways)

de *vez em quando once in a while* (eu converso com ela de vez em quando = I talk to her once in a while)

deixar *alguém na mão to leave someone hanging* (falou que ia me ajudar e me deixou na mão)

= he said he was going to help me and he left me hanging)

deixar *as coisas claras make things clear* (ela deixou as coisas bem claras = she made things quite clear)

deixar *claro make it clear* (eu deixei claro que eu não quis comprar = I made it clear that I wasn't interested in buying)

deixar *para lá never mind; forget about it* (tudo bem, deixa para lá = that's OK, never mind); (acho melhor deixar para lá = I think it's better to just forget about it)

desde *que as long as; since* (você pode ir, desde que chegue cedo = you may go as long as you get in early); (desde que chegou no Brasil, ele não fez amigos = he hasn't made any friends since he arrived in Brazil)

deve *ser must be* (não conheço a Espanha, mas deve ser muito bonita = I've never been to Spain but it must be really nice)

diferentemente *de contrary to* (diferentemente do que eu tinha pensado, não fazia muito calor lá = contrary to what I'd thought, it wasn't very warm there)

do *lado de on one's side* (eu estou do lado dela = I'm on her side)

do *mesmo jeito anyway* (não tinha dinheiro para comprar mas comprou do mesmo jeito usando o cartão = he couldn't afford to buy it but he bought it anyway using his credit card)

duvido *que I doubt that* (duvido que ele esteja sendo sincero = I doubt he's being sincere)

é a sua vez *to be one's turn* (agora é a sua vez = now it's your turn)

e aí? *what's up?; so...* (e aí, Andy? tudo bem? = what's up, Andy? how are you doing?); (e aí? ele gostou? = so... did he like it?)

é bem por aí *you're on the right* (e não sei se é isso exatamente, mas é bem por aí = I don't know if that's quite it but you're track)

e daí? *so what?* (é, eu tenho quatro piercings, e daí? = yeah, I have four piercings, so what?)

é hora *de it's time to* (é hora de ir embora = it's time to go)

é mesmo *that's true* (é mesmo, ele fala alemão = that's true, he does speak German)

é normal *that's to be expected* (ela não está falando mais com ele depois do divórcio, mas acho que isso é normal = she's no longer speaking to him after the divorce, but I think that's to be expected)

é o seguinte *here's the thing* (é o seguinte: não tenho o dinheiro agora, mas daqui a três dias vou ter = here's the thing: I don't have the money right now but I will in three days' time)

e olhe lá *if that* (acho que ela tem uns vinte anos, e olhe lá; I think she's about twenty, if that)

é para já *you got it* (é para já! = you got it!)

é tarde demais *it's too late* (é tarde demais para pedir desculpas = it's too late for apologies)

é verdade *that's true* (é verdade! ele pode nos ajudar! = that's true! he can help us!)

em breve *coming up* (em breve vamos ter mais coisas interessantes = we have more interesting things coming up)

em cima da hora *at the last minute* (fizeram seus pedidos em cima da hora = they put in their orders at the last minute)

em curto prazo *in the short run* (acho que só vai funcionar em curto prazo = I think it will only work in the short run)

em geral *in general* (a situação está estável em geral = the situation is stable in general)

em jejum *on an empty stomach* (é para tomar em jejum = you're supposed to take it on an empty stomach)

em longo prazo *in the long run* (isso sai mais barato em longo prazo = in the long run it works out much cheaper)

em lugar nenhum *anywhere* (você não acha em lugar nenhum = you won't find it anywhere)

em outras palavras *in other words* (em outras palavras, nós gostamos muito = in other words, we liked it a lot)

em perigo *in danger* (elas estavam em perigo = they were in danger)

em primeiro lugar *first of all* (em primeiro lugar, eu não gosto deles = first of all, I don't like them)

em que sentido? *in what sense?* (você não gosta dele em que sentido? = you don't like him in what sense?)

em seguida *right away; right after* (levantaram da mesa e em seguida o garçom lhes trouxe a conta = they got up from the table and right away the waiter brought them the check); (meu pai me ligou e minha mãe me ligou em seguida = my father called and then my mother called right after)

em si *in itself* (ser ambicioso em si não é ruim, contanto que não prejudique as outras pessoas = being greedy in itself isn't bad as long as you don't hurt anybody)

em termos de *in terms of* (como ele vai em termos de dinheiro? = how's he doing in terms of money?)

em todas as partes *everywhere* (a violência estava em todas partes = crime was everywhere)

em torno de *around* (em torno de cem pessoas apareceram = around a hundred people showed up)

em vão *in vain* (fizeram tudo em vão, não melhorou nada = all their efforts were in vain, nothing improved)

em vez de *instead of* (eu irei em vez dela = I'm going instead of her)

embora *though* (embora estivesse chovendo, resolvemos ir ao parque = though it was raining, we decided to go to the park)

encarregar-se de *take care of* (eles se encarregaram do assunto = they took care of the matter)

enfim *anyway* (ela não é do meu tipo, mas enfim... = she's not my type but anyway...)

enquanto *while; as long as* (eu vou cortar as cebolas enquanto você prepara a carne = I'll chop the onions while you prepare the meat); (vou te amar enquanto eu viver = I'm going to love you as long as I live)

enquanto *isso meanwhile* (enquanto isso, eu estava no banco com meu irmão = meanwhile, I was at the bank with my brother)

então tá *OK, then* (então tá, eu te ligo amanhã = OK then, I'll call you tomorrow)

entrar de mansinho/de fininho *to sneak in* (nós não tínhamos convites, mas conseguimos entrar de mansinho = we didn't have passes but we managed to sneak in)

entrar na dança *to play along* (eu sabia que não era verdade, mas resolvi entrar na dança só para me divertir um pouco = I knew it wasn't true but I decided to play along just to have

some fun)

esperar *que to hope that* (espero que seja assim mesmo = I hope it's really that way)

esse tipo de *that kind of* (não gosto desse tipo de brincadeira = I don't like that kind of game)

está brincando *you're joking* (passar a noite na casa deles? está brincando = spend the night at their house? you're joking) **está vendo?** *you see?* (está vendo como eles te adoram? = you see how they love you?)

estar a fim de *to feel like* (eu não estou a fim de discutir = I don't feel like arguing)

estar a par de *to be aware of* (eu estou a par do namoro deles = I'm aware of their relationship)

estar atrasado *to be late; to be behind* (não posso falar agora, eu estou atrasado para ir ao trabalho = I can't talk right now – I'm late for work); (fiquei em casa doente e agora estou atrasado com todo meu trabalho = I stayed home sick and now I'm behind on all my work)

estar cansado de *to be tired of* (estou cansado desse trabalho = I'm tired of this job)

estar claro *to be clear* (estava claro que ela não estava querendo me namorar = it was clear she didn't want to go out with me anymore)

estar com calor *to be hot* (estou com calor com este casaco = I'm hot with this coat on)

estar com ciúmes *to be jealous* (você está com ciúmes só por causa dela? = you're jealous just because of her?)

estar com fome *to be hungry* (estou com muita fome = I'm really hungry)

estar com frio *to be cold* (você não está com frio? = aren't you cold?)

estar com inveja *to be jealous/envious* (você está com inveja de mim = you're jealous of me)

estar com medo *to be afraid* (estou com medo de não conseguir = I'm afraid of not making it)

estar com sede *to be thirsty* (estou com um pouco de sede = I'm a little thirsty)

estar em dúvida *to not be able to make up one's mind* (estou em dúvida entre fazer inglês ou espanhol = I can't make up mind whether to take English or Spanish)

estar em greve *to be on strike* (os funcionários estão em greve = the workers are on strike)

estar em pé *to stand* (a oferta ainda está em pé? = does the offer still stand?)

estar enrolando alguém *to be messing around with someone; to beat around the bush* (acho que eles estão enrolando você = I think they're messing around with you) (pare de me enrolar = stop beating around the bush)

estar ferrado *to be screwed* (se ficarem sabendo estamos todos ferrados = if they find out we're all screwed)

estar fora de si *to be out of one's mind* (acho que ele está fora de si = I think he's out of his mind)

estar morrendo de fome *to be starving* (depois do trabalho estava morrendo de fome = after work I was starving)

estar morrendo de saudades *to be missing someone/something to death* (não vejo a hora de ver você... estou morrendo de saudades = I can't wait to see you – I miss you to death)

estar morrendo de sede *to be dying of thirst* (fazia calor e eu estava morrendo de sede = it was hot and I was dying of thirst)

estar morrendo de vergonha *to feel so embarrassed* (depois disso estava morrendo de

vergonha = after that I felt so embarrassed)

estar na hora de to be about time (acho que está na hora de a gente voltar = I think it's time we go back)

estar na moda to be in fashion (eu não gosto, mas está na moda = I don't like it but it's in fashion)

estar por dentro to be in the know (ela está por dentro desse assunto = she's really in the know about this)

estar por fora to be out of it (ele está por fora = he's out of it)

estar sem sono to not be sleepy (estou sem sono = I'm not sleepy)

estar sem tempo to not have time (sinto muito, mas estou sem tempo agora mesmo = sorry but I don't have time right now)

esteja onde estiver no matter where one is (esteja onde estiver, vou estar pensando em você = no matter where you are, I'll be thinking of you)

estou brincando I'm just kidding (você sabe que estou brincando = you know I'm just kidding)

falar sério to be serious (estou falando sério = I'm serious)

faz parte that's life (bom, faz parte, né? = well, that's life, right?)

faz tempo it's been a while (faz tempo que a gente não se vê = it's been a while since we saw each other)

fazer a barba to shave (esqueci de fazer a barba = I forgot to shave)

fazer a cama to make the bed (eu sempre faço a cama antes de ir ao trabalho = I always make my bed before I go to work)

fazer a matrícula to enrol (não tenho dinheiro para fazer a matrícula = I don't have the money to enrol)

fazer alguém feliz to make someone happy (ela me fez muito feliz = she made me very happy)

fazer amizade make friends (demorei um tempo para fazer amizade = it took me a while to make friends)

fazer amor to make love (passaram a noite fazendo amor = they spent the night making love)

fazer as contas to work it out (eu fiz as contas em casa e cheguei à conclusão de que vai ser mais barato dirigir = I worked it out at home and I came to the conclusion that it'll be cheaper to drive)

fazer as malas to pack one's bags (ainda tenho de fazer as malas = I still have to pack my bags)

fazer as pazes to make up; to come terms with (fizeram as pazes depois da briga = they made up after the fight); (preciso fazer as pazes com meus defeitos = I need to come to terms with my short comings)

fazer bagunça to make a mess (só fazem bagunça = they just make a mess)

fazer barulho to be noisy (esse carro faz muito barulho = this car is really noisy)

fazer bem to do one good; to do the right thing (acho que essa conversa com meu pai me fez muito bem = I think that talk with my father did me a lot of good); (não se preocupe, você está fazendo bem = don't worry, you're doing the right thing)

fazer *comentários to comment* (eu não quis fazer comentários = I didn't want to comment)

fazer *companhia to keep one company* (ela veio me fazer companhia em casa quando eu estava doente = she came over to keep me company while I was sick)

fazer *de conta que to pretend that* (faz de conta que você gosta de mim = pretend that you like me)

fazer *faculdade to go to university/college* (com a ajuda do meu pai comecei a fazer faculdade = with my father's help I started going to university)

fazer *fila to stand in line* (tive de fazer fila durante uma hora e meia = I had to stand in line for an hour and a half)

fazer *hora pass the time* (eu estou aqui só fazendo hora = I'm just here passing the time)

fazer *hora extra to work overtime* (cansei de fazer horas extras = I got tired of working overtime)

fazer *lembrar de uma coisa to remind one of something* (isso me faz lembrar de uma comida que minha mãe fazia = that reminds me of a dish my mother used to make)

fazer *o máximo para to do the utmost to* (fizeram o máximo para que eles se sentissem bem = they did the utmost to make them feel good)

fazer *o quê? what can you do?* (eu não quero trabalhar, mas fazer o quê, né? = I don't want to work but what can you do, right?)

fazer *propaganda to advertise* (fizeram muita propaganda na cidade toda = they advertised it all over the city)

fazer *questão de to make it a point to* (eu fiz questão de ligar para ela todos os dias no horário do almoço = I made it a point to call her every day at lunchtime)

fazer *regime to go on a diet; to be on a diet* (preciso fazer regime = I need to go on a diet); (não posso comer isso, estou fazendo regime = I can't eat that, I'm on a diet)

fazer *sentido to make sense* (o que ele falou fez muito sentido = what he said made a lot of sense)

fazer *sucesso to be a success* (quando chegou no Brasil a primeira vez ele fez muito sucesso = when he arrived in Brazil the first time he was a great success)

fazer *uma pergunta to ask a question* (quero fazer uma pergunta = I want to ask a question)

ficar *à vontade to make one's self at home; to feel comfortable* (entre aí e fique à vontade = come in and make yourself at home); (quero que você fique à vontade comigo = I want you to feel comfortable with me)

ficar *arrasado to be devastated* (fiquei arrasado com a notícia = I was devastated by the news)

ficar *assustado to get scared* (fiquei assustado quando acabou a luz = I got scared when the lights went out)

ficar *atento to be alert* (você tem de ficar atento quando sai sozinho = you have to be alert when you go out alone)

ficar *bravo to get angry* (eles não pagaram e ele ficou bravo = they didn't pay and he got angry)

ficar *chateado to get upset* (você ficou chateado? = did you get upset?)

ficar *chocado to be shocked* (parece que ela ficou chocada quando descobriu = it seems she

was shocked when she found out)

ficar claro to be made clear (ficou claro que eles não queriam falar conosco = it was made clear they didn't want to speak with us)

ficar com ciúmes to get jealous (ele a viu com o melhor amigo e ficou com muitos ciúmes = he saw her with his best friend and he got really jealous)

ficar com medo to get scared (não precisa ficar com medo do meu cachorro = you don't need to get scared of my dog)

ficar com pena de alguém to feel sorry for someone (fiquei com pena dele e dei um pouco de dinheiro = I felt sorry for him and gave him a little money)

ficar de olho to have one's eye on something or someone (eu fiquei de olho nesses sapatos = I had my eye on those shoes)

ficar de quatro to fall head over heels (ele ficou de quatro por ela = he fell head over heels for her)

ficar desapontado to get disappointed (fiquei desapontado com ela = I got disappointed by her)

ficar dividido to be torn (fiquei dividido porque gostava das duas = I was torn because I liked both of them)

ficar doente to get sick (a casa estava fria e fiquei doente = the house was cold and I got sick)

ficar em casa to stay home (com este tempo acho melhor ficar em casa = with this weather I'd rather stay home)

ficar enjoado to get sick (fico enjoado quando viajo = I get sick when I travel)

ficar enrolando to beat around the bush (ficou horas enrolando = he spent hours beating around the bush)

ficar feio to look ugly (tentei enfeitar um pouco, mas ficou feio = I tried to decorate a bit but it looked ugly)

ficar feliz to be glad (que bom... fiquei feliz = that's great... I'm glad)

ficar feliz por alguém to be happy for someone (fico feliz por eles = I'm happy for them)

ficar fora to be left out (os que não pagaram ficaram fora = those who did not pay were left out)

ficar grávida to get pregnant (ficou grávida aos dezesseis anos = she got pregnant when she was sixteen)

ficar juntos to be together (eu quero que fiquemos juntos = I want us to be together)

ficar louco to be crazy (ele ficou louco por ela = he was crazy for)

ficar magoado to get hurt (eu não quero que você fique magoado = I don't want you to get hurt)

ficar na dúvida to not be sure (eu acho que acertei, mas fiquei na dúvida = I think I got it right but I wasn't sure)

ficar na sua to keep to one's self (eu sou sossegado, só fico na minha = I'm cool, I just keep to myself)

ficar nervoso to get upset; to get nervous (você ficou nervoso só por causa disso? = you got upset over that?); (eu sempre fico nervoso antes de entrar no palco = I always get nervous before going on stage)

ficar preso to get stuck (o cabelo dela ficou preso na porta = her hair got stuck in the door)

ficar *quieto to keep still* (não conseguia ficar quieto = he couldn't keep still)

ficar *rico to become rich* (depois do seu primeiro filme ela ficou rica = she became rich after her first movie)

ficar *sabendo to find out* (fiquei sabendo que ela tinha um outro namorado = I found out she had another boyfriend)

ficar *sem graça to get embarrassed* (ficou muito sem graça quando viu a foto = he got really embarrassed when he saw the picture)

ficar *sentado to sit* (prefiro ficar sentado = I prefer to sit)

ficar *sozinho to be alone* (quero ficar sozinho um pouco = I want to be alone for a while)

ficar *triste to be sad* (no início estava bravo e depois ficou triste = at first he was angry and then he was sad)

ficar *vermelho to blush* (para! vou ficar vermelha! = stop! I'm going to blush!)

fique *com Deus God bless* (boa noite e fique com Deus = good night and God bless)

fora *de lugar out of place* (que aconteceu aqui? está tudo fora de lugar = what happened here? everything's out of place)

fora *de ordem out of order* (os arquivos estão fora de ordem = the files are out of order)

fora *do alcance out of reach* (seu sonho não está fora do alcance = your dream is not out of reach)

fora *isso aside from that* (fora isso não tem mais problemas? = aside from that there are no other problems?)

forçar *a barra to be pushing it* (acho que até poderia ser, mas você está forçando a barra um pouco = I think it may even be possible but you're pushing it a little)

frente *a frente face to face* (prefiro estar frente a frente com ela = I prefer to be face to face with her)

futuramente *in the future* (futuramente vamos ter menos problemas = we'll have fewer problems in the future)

graças *a Deus thank God* (não teve mais reclamações, graças a Deus = there were no more complaints, thank God)

grande *parte de a large part of* (grande parte da população não quer nem saber = a large part of the population doesn't even want to know about it)

haja *o que houver no matter what* (haja o que houver eu estou aqui para você = no matter what I'm here for you)

idas e vindas *the comings and goings* (ele está sabendo das idas e vindas das pessoas no trabalho = he knows about the comings and goings of the people at work)

independentemente *de regardless of* (eu gosto dela independentemente da sua nacionalidade = I like her regardless of her nationality)

infelizmente *unfortunately; I'm afraid* (quase terminei... infelizmente o tempo acabou = I almost finished... unfortunately time ran out); (bom, infelizmente não vamos poder ajudá-lo = well, we're not going to be able to help you, I'm afraid)

interessar-se *por to become interested in* (eles se interessaram muito pela ciência = they became really interested in science)

ir *atrás de to go after* (ela foi embora e eu não fui atrás dela = she left and I didn't go after

her)

ir embora *to leave* (eu vou ter de ir embora = I'm going to have to leave)

isso *yes* (você é o João? >isso. = are you João? >yes.)

isso mesmo *exactly* (isso mesmo, ele não faz nada = exactly, he doesn't do anything)

isto é *that is* (isto é, ele nunca quis casar até agora = that is, he never wanted to marry until now)

já era *it's over* (quando começar a chover já era = when it starts raining it's over)

já ouvi falar *I've heard about it* (não conheço o lugar, mas já ouvi falar = I've never been there but I've heard about it)

já que *since* (já que está indo para a cozinha, você traz o vinho? = since you're going to the kitchen could you bring the wine?)

já volto *I'll be right back* (já volto, vou ao banheiro = I'll be right back, I'm going to the bathroom)

jogar fora *to throw away* (vou jogar fora = I'm going to throw it away)

juízo *be good* (juízo, hein? = be good, OK?)

jura? *really?* (jura? ele não vai? = really? he's not going?)

juro por Deus *I swear to God* (juro por Deus, eu não roubei nada = I swear to God, I didn't steal anything)

lá fora *out there* (lá fora não há tanta segurança = there isn't as much security out there)

levar a sério *to take something seriously* (ele está levando seus estudos muito a sério = he's taking his studies very seriously)

levar na brincadeira *to not taking something seriously* (eu ouvi o que ele falou, mas eu levei na brincadeira = I heard what he said but I didn't take it seriously)

levar-se em consideração *to take into consideration* (isso não se levou em consideração = that was not taken into consideration)

lidar com *to handle* (não sei lidar com stress = I don't know how to handle stress)

logo de cara *straight away* (entrei e logo de cara começaram a fazer perguntas = I walked in and they started asking questions straight away)

logo depois *right after* (saímos para dançar logo depois de jantar = we went out dancing right after dinner)

longe de ser far from (longe de serem simpáticos, eles até deixaram de falar comigo = far from friendly, they even stopped talking to me)

longe disso *far from it* (longe disso: a Espanha tem uma das melhores infraestruturas na Europa = far from it: Spain has one of the best infrastructures in Europe)

mais dia, menos dia *sooner or later* (mais dia, menos dia, ela vai se arrepender = sooner or later she's going to regret it)

me diz uma coisa *tell me something* (mas, me diz uma coisa, como é que ele ficou sabendo? = but, tell me something, how did he find out?)

me poupe *spare me* (me poupe! ele nem sabe falar português direito = spare me! he doesn't even know how to speak Portuguese right)

menos mal *good thing* (bom, menos mal = well, good thing)

mentira! *you're lying* (mentira! você só pagou a metade! = you only paid half!)

mesmo *assim still* (mesmo assim, acho que a outra casa é mais bonita = still, I think the other

house is nicer)

mexer *com mess with; work with* (não mexe comigo = don't mess with me); (ele mexe com computadores = he works with computers)

mudar de ideia *to change one's mind* (eu ia estudar na Austrália, mas depois mudei de ideia = I was going to study in Australia but then I changed my mind)

na boa *no problem* (eu faria na boa = I'd do it no problem)

na época *at the time* (agora é engraçado, mas na época foi um desastre = now it's funny but at the time it was a disaster)

na faixa de *in the range of* (ela está ganhando na faixa de cinco mil por mês = she's making in the range of five thousand a month)

na hora *right away* (eles fazem na hora = they do it right away)

na ida *on the way there* (na ida compramos o vinho = we'll buy the wine on the way there)

na intimidade *in private* (na intimidade ele não é nada como ele parece ser = in private he's not at all as he seems)

na medida em que *in so far as* (na medida em que se usa inglês, quase ninguém sabe falar fluentemente = in so far as English is used, almost no one knows how to speak it fluently)

na prática *in practice* (é uma boa teoria, mas na prática não vai funcionar = it's a nice theory but it won't work in practice)

na verdade *actually* (na verdade ele não sabe usar o computador = actually, he doesn't know how to use the computer)

na volta *on the way back* (vou ligar para ela na volta = I'll call her on the way back)

nada a ver *that has nothing to do with it* (não, nada a ver = no, that has nothing to do with it)

nada como *nothing like* (nada como um vinho quente = nothing like hot wine)

não adianta *it's no use* (não adianta falar com ele, vai recusar da mesma maneira = it's no use talking to him, he's going to refuse anyway)

não aguentar *to not be able to take* (não aguento este frio = I can't take this cold)

não contar *to not count* (este primeiro drinque não conta = this first drink doesn't count)

não dar bola *to not even pay attention* (não dê bola para ele = don't even pay attention to him)

não dar conta *to not be enough* (quatro pessoas não vão dar conta = four people won't be enough)

não é bem assim *I wouldn't put it that way* (ele acha que é fácil, mas não é bem assim = he thinks it's easy but I wouldn't put it that way)

não estou nem aí *I don't care* (ela não quer falar mais comigo, mas eu não estou nem aí = she doesn't want to speak with me anymore but I don't care)

não faz mal *that's OK* (não tenho dinheiro, mas não faz mal porque estou com o talão de cheques = I don't have any cash on me but that's OK because I have my checkbook)

não faz nenhuma diferença *it doesn't make any difference* (não vou pintar a sala porque não faz nenhuma diferença = I'm not going to paint the room because it doesn't make any difference)

não foi nada *it was nothing* (não tem por que me agradecer, não foi nada = no need to thank me, it was nothing)

não *há dúvida de que there's no doubt* (não há dúvida de que ele a ama = there's no doubt that he loves her)

não *há nada melhor que there's nothing better than* (não há nada melhor que um chope depois do trabalho = there's nothing better than a beer after work)

não *há nada pior que there's nothing worse than* (não há nada pior que ter de pagar impostos = there's nothing worse than having to pay taxes)

não *importa se it doesn't matter if* (não importa se você não sabe alemão, o inglês é suficiente = it doesn't matter if you don't know German, your English is enough)

não *ligar to not bother one* (ela fuma, mas eu não ligo = she smokes but it doesn't bother me)

não *me leve a mal don't get me wrong* (não me leve a mal, mas acho que você não fica bem de marrom = don't get me wrong, but I don't think brown looks good in you)

não *parar de to keep doing something* (não paro de pensar nela = I keep thinking about her)

não *quero nem pensar I don't even want to think about it*

não *se toca he just doesn't get it* (ela não gosta dele e ele não se toca = she doesn't like him and he doesn't get it)

não *sei o que deu em mim I don't know what came over me* (me desculpe, não sei o que deu em mim = I'm sorry, I don't know what came over me)

não *suportar to not able to stand* (não suporto música techno = I can't stand techno music)

não *tem jeito there's no way* (ele não vai vir, não tem jeito = he's not coming, there's no way)

não *tem nada a ver that has nothing to do with it* (eu sou divorciado, mas isso não tem nada a ver = I'm divorced but that has nothing to do with it)

não *vai dar it's not going to be possible* (acho que não vai dar = I think it's not going to be possible)

não *vejo a graça I don't see what's so funny* (eles estão rindo, mas eu não vejo a graça = they're laughing but I don't see what's so funny)

não *ver a hora to not be able to wait* (não vejo a hora de a vê-la de novo = I can't wait to see her again)

naquela *época in those days* (naquela época não tinha computadores = in those days there were no computers)

nem *me fale tell me about it* (detesto fazer regime. > nem me fale. = I hate dieting. > tell me about it.)

nem *pensar don't even think about it* (não vou ligar para ele, nem pensar = I'm not going to call him, don't even think about it)

nem *um pouco at all* (não gostou nem um pouco = he didn't like it at all)

nesse *caso in that case* (bom, nesse caso vamos combinar para a semana que vem? = well, in that case, do you want to get together next week?)

no *ato on the spot* (eles te dão o dinheiro no ato = they give you the money on the spot)

no *começo at the beginning* (não gostei dela no começo = I didn't like her at the beginning)

no *entanto however* (os ingleses, no entanto, têm costumes diferentes = the English, however, have different customs)

no *fim in the end* (no fim tudo deu certo = in the end it all worked out)

no *fim das contas at the end of the day* (no fim das contas é melhor perdoar = at the end of the

day it's better to forgive)

no fundo deep down (no fundo ele não gosta dela = deep down he doesn't like her)

no início at first (no início foi difícil = it was hard at first)

no meio de in the middle of (ele está no meio de tudo = he's in the middle of it all)

no pior dos casos if worst comes to worst (no pior dos casos ele pode ir a outra escola = if worst comes to worst he can go to another school)

no sentido que in the sense that (foi um sucesso no sentido de que eles gostaram da ideia = it was successful in the sense that they liked the idea)

nossa! wow! (nossa! que frio! = wow! it's cold!)

nota-se you can tell (nota-se que ele é brasileiro = you can tell he's Brazilian)

numa boa to be set (ele agora está numa boa = now he's set)

o dobro de double (ela está ganhando o dobro do salário dele = she's earning double his salary)

o grosso the bulk of it (o grosso já foi feito = the bulk of it has already been done)

o que conta é what counts is (o que conta é como você se sente = what counts is how you feel)

o tempo todo all the time (ele está reclamando o tempo todo = he complains all the time)

olha só how about that (olha só... que interessante = how about that... how interesting)

ou seja so/in other words (ele não tem carro, ou seja ele não vem conosco = he doesn't have a car, so in other words he's not coming with us)

para falar a verdade to tell you the truth (para falar a verdade eu nunca fui = to tell you the truth I've never been)

para variar for a change (ele foi ao bar, para variar = he went to the bar for a change)

parece que it looks like (parece que ela não foi = it looks like she didn't go)

passar fome to go hungry (nunca passei fome = I never went hungry)

passar pela cabeça de alguém to cross one's mind (não fiz, mas passou pela minha cabeça = I didn't do it but it crossed my mind)

pedir demissão to quit (se não subirem meu salário, vou pedir demissão = if they don't give me a raise I'm going to quit)

pedir desculpas to say one is sorry (é difícil para mim pedir desculpas = it's hard for me to say I'm sorry)

pedir emprestado to borrow (ele me pediu emprestado e nunca devolveu = he borrowed it from me and never gave it back)

pegar leve to take it easy (pegue leve, você acabou de sair do hospital = take it easy, you just got out of the hospital)

pegar no pé de alguém to always be after someone (ele sempre está no meu pé = he's always after me)

pelo amor de Deus! for God's sake! (apague essa luz, pelo amor de Deus! = turn off that light, for God's sake!)

pelo bem de for one's sake (eu fiz pelo bem dele = I did it for his sake)

pelo contrário on the contrary (ele não reclamou... pelo contrário, ele até gostou = he didn't complain... on the contrary, he even liked it)

pelo fato de due to the fact that (foram contratados pelo fato de eles serem experientes = they were hired due to the fact that they're experienced)

pelo jeito apparently (pelo jeito eles não têm dinheiro = apparently, they have no money)

pelo menos at least (não temos dinheiro, mas pelo menos temos comida = we don't have money but at least we have food)

perder a conta to lose track (perdi a conta de quantas pessoas me deram dinheiro = I lost track of how many people gave me money)

perder o controle to lose control (ele bebeu demais e perdeu o controle = he drank too much and lost control)

pisar na bola to blow it (eles pisaram na bola e perderam o contrato = they blew it and lost the contract)

pode deixar you got it (pode deixar, vai estar pronto hoje à tarde = you got it, it'll be ready this afternoon)

pode ser yeah maybe (você quer mais uma cerveja? >pode ser. = do you want another drink? >yeah maybe.)

pois é oh well; yeah (pois é... vamos deixar para amanhã? = oh well... shall we do it tomorrow?); (pois é, ela é mesmo muito esquisita! = yeah, she is really weird!)

pois não yes, of course; can I help you? (pois não, ele vai ligar para o sr. assim que voltar = yes, of course, he will call you as soon as he gets back); (pois não? = can I help you?)

por algum acaso by any chance (você viu minhas chaves por algum acaso? = have you seen my keys by any chance?)

por algum motivo for some reason (por algum motivo ele não quis fazer faculdade = for some reason he didn't want to go to college)

por causa de because of (não saímos por causa da chuva = we didn't go out because of the rain)

por coincidência by coincidence (por coincidência ele também era de Salvador = by coincidence he was from Salvador, too)

por conseguinte consequently (o voo foi atrasado e por conseguinte o concerto vai começar mais tarde = the plane was delayed and consequently the concert will start later)

por engano by mistake (eu dei o dinheiro para eles por engano = I gave them the money by mistake)

por enquanto for now (por enquanto é só isso = that's it for now)

por exemplo for example (ela gosta de comida italiana, por exemplo = she likes Italian food, for example)

por falar em speaking of (por falar em comida, vamos jantar? = speaking of food, shall we have dinner?)

por isso that's why (por isso eu não uso cartão de crédito = that's why I don't use credit cards)

por mais que no matter how much (por mais que ele tente, não vai conseguir = no matter how much he tries, he's not going to make it)

por meio de by way of (eles se comunicam por meio de gestos = they communicate by way of gestures)

por mim as far as I'm concerned (por mim, tudo bem = it's OK as far as I'm concerned)

por nada for no reason (por que você ligou? >por nada. = why did you call? >for no

reason.)

por *outro lado on the other hand* (por outro lado, seria mais barato dirigir = on the other hand, it would be cheaper to drive)

por *sinal by the way* (a Dulce, que por sinal é minha namorada, vai viajar comigo = Dulce, who by the way is my girlfriend, will be traveling with me)

por *sua vez on the other hand* (ela não sabe cozinhar; ele, por sua vez, até dá aula de culinária = she can't cook; he, on the other hand teaches cooking)

por *trás de behind* (eu sei o que está por trás dessa pergunta = I know what's behind that question)

quando *você quiser whenever you want* (pode me ligar quando você quiser = you can call me whenever you want)

quantas *vezes quiser as many times as you want* (pode tentar quantas vezes quiser = you can try as many times as you want)

quanto *antes as soon as possible* (queremos terminar quanto antes = we want to finish as soon as possible)

quanto *antes melhor the sooner the better* (acho que eles querem terminar, e quantos antes melhor = I think they want to finish, and the sooner the better)

quanto *mais the more* (quanto mais tem, mais quer = the more he has, the more he wants)

quanto *menos the less* (quanto menos você trabalha, menos dinheiro tem = the less you work the less money you have)

quanto *você quiser as much as you want* (pode comer quanto você quiser = you can eat as much as you want)

quantos *você quiser as many as you want* (pegue quantas flores você quiser = take as many flowers as you want)

que *barato! how cool!* (olha que barato o cabelo dele = look at his hair, how cool!)

que *bom que I'm glad* (que bom que você veio = I'm glad you came)

que *bom! that's great!*

que *chato! how boring!; what a bummer!* (uma conferência sobre lexicografia? que chato! = a conference on lexicography? how boring!); (é sempre assim, chovendo quando você menos quer... que chato, né? = it never fails, raining when you least want it to... what a bummer, huh?)

que *coisa! isn't that something* (mas olhe que coisa... ele nem pagou = isn't that something... he didn't even pay)

que *demora! it's taking so long!* (nossa, que demora! = wow, it's taking so long!)

que *emoção! how exciting!* (você vai conhecer o presidente... que emoção! = you're going to meet the president... how exciting!)

que *engraçado how funny* (que engraçado... eu esqueci que hoje é o meu aniversário = how funny... I forgot today's my birthday)

que *estranho how strange* (é verdade, ele não veio hoje... que estranho = that's true, he didn't come today... how strange)

que *foi? what's wrong?* (que foi? você está bem? = what's wrong? are you OK?)

que *gracinha! how cute!* (esse é seu sobrinho? que gracinha! = that's you're nephew? how cute!)

que inveja! *I'm so jealous!* (que inveja! eu sempre quis conhecer lá! = I'm so jealous! I've always wanted to go there!)

que legal! great! (que legal, você não vai ter pagar = great, you won't have to pay)

que pena too bad (que pena que vocês não podem vir = too bad you can't come)

que sacanagem! that's mean! (que sacanagem! eles nem ligaram! = that's mean! they didn't even call!)

que saudades! I miss you!; I miss that so much!! (que saudades! como você está? = I miss you! how are you?); (feijoada! que saudades! = feijoada! I miss that so much!)

que sorte! how lucky! (você vai viajar com eles? que sorte! = you're going to travel with them? how lucky!)

que vergonha! how embarrassing! (nossa, que vergonha! = wow, how embarrassing!)

quebra meu galho give me a break (por favor, quebre meu galho = please, give me a break)

queimar o filme to ruin it (quase tinha conseguido o telefone dela, mas o Eduardo queimou meu filme = I almost had her phone number but Eduardo ruined it)

quem você quiser whoever one wants (ela namora quem ela quiser = she goes out with whoever she wants)

relação a in relation to (escreveram uma carta em relação ao problema = they wrote a letter in relation to the problem)

a respeito de with respect to (a respeito do dinheiro, eu só posso contribuir a metade = with respect to the money, I can only put in half)

sai dessa! come off it!

sair de mansinho/de fininho to sneak out (não gostamos da festa e saímos de mansinho = we didn't like the party and we sneaked out)

sair voando take off (ficou com medo e saiu voando = he got scared and took off)

sair-se bem to do well (acho que ele se saiu muito bem na palestra = I think he did well in the talk)

salvo except for (salvo aquele problema, deu tudo certo = except for that problem, everything worked out fine)

são seus olhos I'm glad you think so (que cabelo lindo! >são seus olhos. = what beautiful hair! >I'm glad you think so.)

se Deus quiser God willing (vou conseguir, se Deus quiser = I'm going to make it, God willing)

se por acaso if by chance (se por acaso ele passar, fale para ele que vou chegar mais tarde = if by chance he comes by tell him that I'm going to arrive later)

se preferir if you prefer (se preferir podemos continuar amanhã = if you prefer we can do this tomorrow)

se quiser if you like (pode me chamar de Edu, se quiser = you can call me 'Edu' if you like)

segundo according to (segundo o que ele falou ontem, hoje vai chover mesmo = according to what he said yesterday, it is going to rain today)

sei lá I don't know (eu não gosto dela porque, sei lá, ela não faz meu tipo = I don't like her because, I don't know, she's not my type)

seja quem for no matter who they are (não deixe ninguém entrar seja quem for = don't let

anyone in no matter who they are)
sem comentários *no comment* (gostou do vestido? >sem comentários. = do you like my dress? >no comment.)
sem compromisso *with no obligation* (pode experimentar sem compromisso = you can try it out with no obligation)
sem contar *que not to mention* (eles são chatos sem contar que não têm senso de humor algum = they're boring not to mention they don't have a sense of humor)
sem dúvida *for sure* (ele vai vir, sem dúvida = he'll come for sure)
sem estresse *stress-free* (quero passar um fim de semana sem estresse = I want to have a stress-free weekend)
sem exceção *without exception* (todos, sem exceção, adoraram o show = all of them, without exception, loved the performance)
sem problema *no problem* (eu vou acabar este trabalho sem problema = I'm going to finish this job no problem)
sem-vergonha *shameless* (ele é um sem-vergonha = he's shameless)
sempre *que whenever* (sempre que íamos lá, minha mãe nos acompanhava = whenever we would go there, my mother would come too)
sentir culpado *to feel guilty* (me sinto culpado agora = now I feel guilty)
ser mandado embora *to get fired* (foi mandado embora por faltar ao trabalho = he was fired for missing work)
ser visto como *to be seen as* (eles foram vistos como os inimigos = they were seen as the enemies)
será *que do you think* (será que vai chover? = do you think it's going to rain?)
seria *interessante it might be a good idea* (não sei, acho que de repente seria interessante ver isso = I don't know, I think maybe it might be a good idea to look into that)
serve *will do* (não tenho celular... um pager serve? = I don't have a cell phone... will a pager do?)
sinceramente *honestly* (eu sinceramente acho que não vai dar problema = I honestly think it's not going to be a problem)
sinto muito *I'm really sorry* (sinto muito mas não posso dar mais nada = I'm really sorry but I can't give any more)
sob controle *under control* (está tudo sob controle = everything is under control)
sob medida *custom* (fazem computadores sob medida = they make custom computers)
sob suspeita *de suspected of* (ele está sob suspeita de roubar = he's suspected of stealing)
sobretudo (que) *especially (since)* (não vou sair hoje, sobretudo que amanhã tenho aquele exame = I'm not going out today especially since I have that test tomorrow)
sou *suspeito of course I would say that* (eu acho o Brasil o máximo, mas sou suspeito = I think Brazil is the best, but of course I would say that)
supostamente *supposedly* (ele supostamente não sabia que era hoje = he supposedly didn't know it was today)
tá bom? *OK?* (eu te ligo depois, tá bom? = I'll call you later, OK?)
tá legal? *OK?* (não estou a fim de ir, tá legal? = I don't feel like going, OK?)
tá vendo? *you see?* (tá vendo como ele é? = you see how he is?)

tal *como such as* (eu faço muitas atividades físicas, tais como correr e nadar = I do a lot of physical activities, such as running)

tanto *assim que so much so that* (me irritou muito... tanto assim que não falei mais com ele = he really upset me... so much so that I never spoke to him again)

tanto *faz it doesn't matter* (tanto faz se ele fica ou vai embora = it doesn't matter if he stays or leaves)

ter *certeza to be sure* (tem certeza? = are you sure?)

ter *certeza de que to be sure* (eu tenho certeza de que eu o vi no congresso = I'm sure I saw him at the convention)

ter *ciúmes de to be jealous of* (tenho ciúmes dele = I'm jealous of him)

ter *confiança em alguém to have confidence in someone* (eu não tenho muita confiança nela = I don't have a lot of confidence in her)

ter *cuidado to be careful* (acho melhor você ter muito cuidado nesse bairro = you'd better be very careful in that neighborhood)

ter *em mente to keep in mind* (é uma coisa para ter em mente = it's something to keep in mind)

ter *fama de people say* (Los Angeles tem fama de ser um lugar perigoso = people say LA is dangerous)

ter *graça to be funny* (não tem muita graça = it's not very funny)

ter *juízo to be good* (eu tenho juízo, não se preocupe = I'm good, don't worry)

ter *mania de to have a thing about* (ela tem mania de deixar as portas abertas = she has a thing about leaving the doors open)

ter *muito pique to have a lot of energy* (ela tem muito pique para a idade que tem = she has a lot of energy for her age)

ter *vaga to have an opening* (tem vaga no curso só no dia vinte = there's an opening on the course on the twentieth only)

ter *vergonha to be ashamed; to be embarrassed* (não tem vergonha? = aren't you ashamed?); (eu tenho vergonha de falar em público = I'm embarrassed to speak in public)

ter *vontade de to feel like* (tenho vontade de gritar = I feel like screaming)

tintim por tintim *point for point* (expliquei tudo para eles, tintim por tintim = I explained everything to them, point for point)

tipo *o quê? like what?* (ele ainda acha que o projeto está com problemas. >tipo o quê? = he still thinks there are some problems with the project. >like what?)

tirar *a roupa to take off one's clothes* (fui ao banheiro e tirei a roupa = I went to the bathroom and took off my clothes)

tirar *algo da cabeça to get something out of one's head* (não consigo tirar essa música da cabeça = I can't get that song out of my head)

tirar *férias to go on vacation* (vou tirar férias em maio = I'm going on vacation in May)

tirar *fotos to take pictures* (tiramos muitas fotos do casamento = we took a lot of pictures of the wedding)

tirar *o fôlego to take one's breath away* (essa música me tira o fôlego = this song takes my breath away)

tirar *sarro to make fun of someone* (tiraram sarro dele a noite toda = they made fun of him all

night long)

todo *mundo everyone* (todo mundo estava lá = everyone was there)

tomar *a iniciativa to take the initiative* (eu estava esperando ela tomar a iniciativa = I was waiting for her to take the initiative)

tomar *a liberdade de to take the liberty of* (eles tomaram a liberdade de mudar a data = they took the liberty of changing the date)

tomar *banho to take a bath* (vou tomar banho para relaxar = I'm going to take a bath to relax)

tomar *conta de to take care of* (ela ficava em casa tomando conta do sobrinho de quatro anos = she stayed home taking care of her four-year-old nephew)

tomar *cuidado to be careful* (toma cuidado com eles = be careful with them)

tomar *parte to take part* (ele veio porque quis tomar parte = he came because he wanted to take part)

tomar *providências to take measures* (você precisa tomar providências para prevenir isso = you need to take measures to prevent that)

tomar *sol to sunbathe* (passei o dia de ontem tomando sol = I spent all day yesterday sunbathing)

tomar *um drinque to have a drink* (vamos tomar um drinque enquanto aguardamos a mesa = let's have a drink while we wait for our table)

tomar *uma atitude to take action* (ainda não tomaram uma atitude = they haven't taken any action yet)

tomar *uma decisão to make a decision* (eu tive de tomar uma decisão difícil = I had to make a hard decision)

tomara *hopefully* (amanhã vai fazer sol. >tomara. = it's going to be sunny tomorrow. >hopefully.)

tomara *que hopefully* (tomara que tudo dê certo = hopefully it will all work out)

tudo *bem OK* (tudo bem, eu reconheço que não está perfeito = OK, I admit that it's not perfect)

tudo *o que você quiser anything you want* (você tem direito a tudo o que você quiser = you have the right to anything you want)

ultimamente *lately* (ultimamente ele está muito estranho = he's been acting strange lately)

um *monte de a bunch of* (ela estava carregando um monte de livros = she was carrying a bunch of books)

um *pouco de a little* (com um pouco de sorte a chuva vai parar = with a little luck the rain will stop)

por *várias vezes again and again* (por várias vezes, eu disse a ele para chegar cedo = I told him again and again to come early)

logo *que once* (logo que estiver pronto, vamos mudar = once it's ready we'll move)

uma *vez que once* (uma vez que você toma uma decisão, fica mais fácil = once you're made a decision, it's easier)

valer *a pena to be worth it* (será que vale a pena esperar um pouco? = do you think it's worth it to wait a little?)

vamos *lá! let's go!* (bom, vamos lá! = OK, let's go!)

vamos *nessa! let's do it!* (então tá bom... vamos nessa! = OK, then... let's do it!)

várias *vezes several times* (eu tive de pará-la várias vezes = I had to stop her several times)

veja bem *look* (veja bem, não temos mais tempo para isso = look, we don't have any more time for this)

veja só *look at* (veja só como ele é = look at how he is)

velho e bom *good old* (nada como o velho e bom lápis e papel = nothing like good old pencil and paper)

vem cá *tell me* (vem cá, o que você achou da peça? = tell me, what did you think of the play?)

você acha? *do you think so?*

você *que sabe it's up to you*

voltar atrás *to go back* (agora não dá para voltar atrás = now we can't go back)

vou te contar *I'll tell you* (esse homem, vou te contar, tem muito dinheiro = I'll tell you, that man has a lot of money)

NL1 – *Embedded question* ou “pergunta embutida”. Esta locução é uma pergunta dentro de outra. Por exemplo, *Can I ask how old you are?* Nesta construção, a pergunta “embutida” (...*how old you are?*) não tem as mesmas regras gramaticais que uma pergunta comum em inglês. Esta construção sempre começa com a palavra para fazer a pergunta (*what, where, how* etc.) + sujeito + verbo ou frase verbal sempre ao final. Por exemplo, *Can I ask how old you are?*, e não *Can I ask how old are you?*

NL2 – Em inglês não se usa a palavra *brothers* para significar irmãos no significado de irmãos e irmãs. *Brother* só pode ser irmãos e nunca irmãs. Para falar de ambos precisa sempre especificar. Por exemplo, *I have 1 brother and 2 sisters*, e não *I have 3 brothers*.

NL3 – Tenha cuidado para não se esquecer do artigo antes da profissão. O correto seria *My brother is a doctor*, e não *My brother is doctor*.

NL4 – Qualquer verbo nesta posição tem que ser seguido do gerúndio (a forma do verbo com -ing). Por exemplo, *I enjoy dancing*, e não *I enjoy to dance*.

NL5 – Eis o uso comum das preposições *at, in, on* em inglês quando se fala de tempo e de lugar.

at + um lugar público (*at work; at the bank*)

+ um evento (*at the party; at the conference*)

+ um horário exato (*at nine o'clock; at noon*)

+ noite (*at night*)

in + o interior de um lugar (*in my garage; in bed*)

+ lugares geográficos (*in Brazil; in San Francisco*)

+ a manhã (*in the morning; at five o'clock in the morning*)

+ a tarde (*in the afternoon; in the evening*)

on + transporte público (*on the bus; on the flight from Rio to Salvador*)

+ um objeto (*the book is on the table; He's sitting on the sofa*)

+ uma rua (*on Main Street; on Hollywood Boulevard – mas at 213 Main Street e at 4591 Hollywood Boulevard*)

+ dia da semana (*on Wednesday; on the 15th of May*)

NL6 – Inglês não tem pronome específico para o plural da segunda pessoa. *You* pode significar tanto você como vocês, segundo o contexto. No entanto, uma forma bastante comum porém um pouco informal que serve à mesma função do pronome vocês é a expressão *you guys* em inglês (*Where are you guys from?*; *Do you guys like Italian food?*).

NL7 – A frase verbal aqui tem de ser no tempo do presente do perfeito (*I have been...*; *She has worked...* etc.).

NL8 – Aqui o verbo no particípio passado (*taken, been, had, flown, seen* etc.).

NL9 – Aqui o verbo na forma do passado (mas com significado subjuntivo ou condicional).

NL10 – Aqui a forma base do verbo (*go, think, stay*, e **não** *to go, to think, to stay*).

NL11 – Geralmente acrescenta-se -er no final de um adjetivo para formar o comparativo quando esse adjetivo tem menos de duas sílabas (*nice – nicer; big – bigger*). Para os outros adjetivos geralmente usa-se *more + adjetivo* (*more interesting; more expensive*).

NL12 – Os títulos *Mr., Mrs., Ms.,* e *Miss* usam-se sempre com o sobrenome da pessoa (*Mr. Gomes, Ms. Vieira*). *Mr.* é para homens, *Mrs.* (“misses”) é para mulher casada, *Ms.* quando não se sabe o estado civil da mulher e *Miss* só mulheres jovens e adolescentes.

NL13 – Aqui segue uma construção subjuntiva em inglês. Isto é, sujeito + verbo no presente (*I go; they decide*).

NL14 – As datas sempre têm números ordinais em inglês (*the 4th of July; born on November 26th*)

NL15 – Use *please* **no final** da frase para um pedido (*Two, please; I’d like a hamburger, please*). Use *please* **no começo** só para oferecer (*Please, take one; Please, help yourself*). O uso errado de *please* pode ser mal-educado.

Apêndice 1 – Empregos

Appendix 1 – Jobs

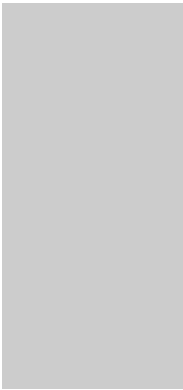
Administrador de Rede Network Administrator
Advogado Júnior Junior Attorney
Advogado Sênior Senior Attorney
Ajudante de Produção Production Assistant
Analista Contábil Sênior Senior Accounting Analyst
Analista de Crédito Credit Analyst
Analista de Crédito Júnior Junior Credit Analyst
Analista de Crédito Sênior Senior Credit Analyst
Analista de Custos Cost Analyst
Analista de Investimentos Investment Analyst
Analista de Laboratório Laboratory Analyst
Analista de Mercado Market Analyst
Analista de Orçamentos Budget Analyst
Analista de Organização Organizational Analyst
Analista de Recursos Humanos Júnior Junior Human Resources Analyst
Analista de Recursos Humanos Sênior Senior Human Resources Analyst
Analista de Sistemas Júnior Junior Systems Analyst
Analista de Sistemas Sênior Senior Systems Analyst
Analista de Suporte Técnico Júnior Junior Technical Support Analyst
Analista de Suporte Técnico Sênior Senior Technical Support Analyst
Analista Financeiro Financial Analyst
Analista Fiscal Fiscal Analyst
Arquiteto Architect
Artista Artist
Assistente Administrativo Administrative Assistant
Assistente de Contabilidade Bookkeeper
Assistente de Marketing Marketing Assistant
Assistente de Pessoal Personnel Assistant

Assistente de Vendas Sales Assistant
Assistente Social Social Worker
Ator Actor
Auditor Interno Júnior Junior Internal
Auditor Interno Sênior Senior Internal
Auditor Auxiliar Administrativo Administrative Aide
Auxiliar de Benefícios Benefits Assistant
Auxiliar de Contas a Pagar Accounts Due Assistant
Auxiliar de Laboratório Laboratory Assistant
Auxiliar de Treinamento Training Assistant
Auxiliar de Vendas Sales Assistant
Bibliotecário Librarian
Bombeiro Firefighter
Cabeleireiro Hairdresser
Capataz Foreman
Caixa Cashier; Teller
Carpinteiro Carpenter
Chefe de Assistência Técnica Chief of Technical Assistance
Chefe de Compras Head Buyer
Chefe de Contabilidade de Custos Chief of Cost Accounting
Chefe de Contabilidade Fiscal Fiscal Accounting Chief
Chefe de Pessoal Chief of Personnel
Chefe de Recrutamento e Seleção Chief of Recruitment and Selection
Chefe de Rede Network Chief
Chefe de Teleprocessamento Chief of Teleprocessing
Chefe de Treinamento Head Trainer **Chefe de Turno** Shift Manager
Cirurgião Surgeon
Comprador Técnico Júnior Junior Technical Buyer
Comprador Técnico Sênior Senior Technical Buyer
Consultor Técnico Technical Consultant
Contador Accountant
Controlador de Produção Production Controller
Controller Controller
Coordenador de Projetos Project Coordinator
Copeiro Server
Cozinheiro Cook; Chef
Dançarino Dancer
Dentista Dentist
Desenhista Mecânico Mechanical Draftsman/Draftswoman
Desenhista Projetista Project Draftsman/Draftswoman
Diretor Administrativo Administrative Director
Diretor Comercial Commercial Director

Diretor de Marketing Marketing Director
Diretor de Recursos Humanos Human Resources Director
Diretor de Sistemas de Informações Information Systems Director
Diretor Financeiro Financial Director
Diretor Fiscal Fiscal Director
Diretor Industrial Industrial Director
Doutor Doctor
Editor Editor
Eletricista de Manutenção Maintenance Electrician
Eletricista Instalador Installation Electrician
Encanador Plumber
Enfermeiro Nurse
Engenheiro Civil Civil Engineer
Engenheiro de Produção Production Engineer
Engenheiro de Produtos Product Engineer
Engenheiro de Segurança do Trabalho Job Safety Engineer
Escritor Writer
Faxineiro Janitor
Fisioterapeuta Physical Therapist
Garçom Waiter
Garçonete Waitress
Gerente Administrativo Administrative Manager
Gerente Comercial Commercial Manager
Gerente Contábil Accounting Manager
Gerente de Administração de Pessoal Chief of Personnel Administration
Gerente de Agências Branch Manager
Gerente de Assistência Técnica Technical Assistance Manager
Gerente de Auditoria Interna Chief of Internal Auditing
Gerente de Comércio Exterior Chief of Foreign Trade
Gerente de Contabilidade de Custos Chief of Cost Accounting
Gerente de Controle de Qualidade Quality Control Manager
Gerente de Crédito Credit Officer
Gerente de Crédito e Cobrança Billing and Credit Manager
Gerente de Desenvolvimento de Produtos Chief of Product Development
Gerente de Distribuição Distribution Manager
Gerente de Engenharia Chief Engineer
Gerente de Exportação/Importação Import/Export Manager
Gerente de Filial Branch Manager
Gerente de Informática Chief of Computing
Gerente de Manutenção Maintenance Manager
Gerente de Marketing Marketing Manager
Gerente de Operação de Bolsa Stock Operations Manager

Gerente de Operação de Câmbio Exchange Operations Manager
Gerente de Operações Operations Manager
Gerente de Organização Organizational Manager
Gerente de Organização e Métodos Organization and Methods Manager
Gerente de Pesquisa de Mercado Market Research Manager
Gerente de Planejamento Financeiro Chief of Financial Planning
Gerente de Produção Production Manager
Gerente de Produtos Product Manager
Gerente de Projetos Project Manager
Gerente de Recursos Humanos Human Resources Manager
Gerente de Sinistros Claims Manager
Gerente de Suporte Técnico Technical Support Manager
Gerente de Tesouraria Chief Treasurer
Gerente de Treinamento e Desenvolvimento Chief of Training and Development
Gerente Financeiro Financial Manager
Gerente Industrial Industrial Manager
Gerente Regional de Vendas Regional Sales Manager
Inspetor de Controle de Qualidade Quality Control Inspector
Inspetor de Riscos Risks Assessor
Jornalista Journalist
Manobrista Valet
Mecânico de Manutenção Maintenance Mechanic
Mestre de Obras Contractor
Modelo Model
Motorista Driver
Nutricionista Nutritionist
Operador de Câmbio Exchange Operator
Operador de Computador Sênior Senior Computer Operator
Operador de Telemarketing Telemarketer; Telephone Sales Operator
Padeiro Baker
Pedreiro Construction Worker
Piloto Pilot
Policial Police Officer
Porteiro Doorman
Professor Teacher
Professor Programador Júnior Junior Programmer
Programador Sênior Senior Programmer
Promotor de Vendas Sales Representative
Psicólogo Psychologist
Químico Chemist
Recepcionista Receptionist
Redator Editor

Regulador de Sinistros Claims Adjuster
Representante Representative
Secretária Bilingue Biligual Secretary
Secretária Júnior Junior Secretary
Segurança Security Guard
Soldador Welder
Supervisor de Controle de Qualidade Quality Control Supervisor
Supervisor de Manutenção Elétrica Electrical Maintenance Supervisor
Supervisor de Manutenção Geral Maintenance Supervisor
Supervisor de Manutenção Mecânica Machine Maintenance Supervisor
Supervisor de Marketing Marketing Supervisor
Supervisor de Produção Production Supervisor
Supervisor de Vendas Sales Supervisor
Supervisor de Laboratório Laboratory
Supervisor Técnico de Manutenção Maintenance Technician
Técnico de Segurança do Trabalho Job Safety Technician
Técnico de Telecomunicações Telecommunications Technician
Técnico Eletrônico Electronic Technician
Técnico Químico Chemical Technician
Telefonista Telephone Operator
Topógrafo Topographer
Tradutor Translator
Vendedor Salesperson
Vendor Vigia Watchman; Watchwoman



Apêndice 2 – A Família

Appendix 2 – The Family

afilhada goddaughter
afilhado godson
avó grandmother
avô grandfather
avôs grandparents
bisavô great-grandfather
bisavó great-grandmother
bisavôs great-grandparents
bisnetos great-grandchildren
bisneto great-grandson
bisneta great-granddaughter
cunhada sister-in-law
cunhado brother-in-law
enteada stepdaughter
enteado stepson
esposa wife
ex-esposa ex-wife
ex-marido ex-husband
filha daughter
filha adotiva adopted daughter
filho son
filho adotivo adopted son
filhos children; kids
genro son-in-law
irmã sister
irmão brother
madrasta stepmother
madrinha godmother

mãe mother
mamãe mom; mommy
marido husband
meia-irmã stepsister
meio-irmão stepbrother
neta granddaughter
neto grandson
nora daughter-in-law
padrasto stepfather
padrinho godfather
pai father
pais parents
papai dad; daddy
parentes relatives
primo(a) em segundo grau second cousin
primo(a) cousin
sobrinha niece
sobrinho nephew
sogra mother-in-law
sogro father-in-law
tia aunt
tio uncle
vovô grandpa
vovó grandma

Apêndice 3 – Descrevendo as Pessoas

Appendix 3 – Describing People

PERSONALIDADE

BOM
aberto open
admirável admirable
adorável adorable
agradável nice
alegre happy; always in a good mood
amigável friendly
analítico analytical
atencioso considerate; attentive **ativo** active
atraente attractive
autêntico authentic; sincere
aventureiro adventurous
bem-humorado good spirited
bom de cama good in bed
bom de papo persuasive
divertido fun
dramático dramatic
educado polite
elegante elegant
encantador enchanting; charming
energético energetic
escandaloso scandalous
especial special
espontâneo spontaneous

PERSONALITY

caloroso warm
charmoso charming
clínico clinical
coerente coherent
compassivo compassionate
compreensivo understanding
comunicativo communicative
contemplativo contemplative
corajoso brave; courageous
criativo creative
decente decent
dedicado dedicated
diferente different; special
diplomático diplomatic
disciplinado disciplined
racional rational
realista realistic
responsável responsible
revolucionário revolutionary
romântico romantic
sedutor seductive
sensível sensitive
sensual sensual
sexy sexy

expressivo expressive
extrovertido extroverted
falador talkative
fiel faithful
flexível flexible
fogoso hot; fiery
fotogênico photogenic
honesto honest
humilde humble
imaginativo imaginative
independente independent
informado informed
intelectual intellectual
introspectivo introspective
justo good; just; fair
legal nice; cool
lógico logical
louco crazy
maduro mature
metodoso meticulous; thorough
metódico methodical
motivado motivated
observador observant
organizado organized
original original
otimista optimistic
paciente patient
perceptivo perceptive
perfeccionista perfectionist
persistente persistent
persuasivo persuasive
prático practical
progressivo progressive
hipócrita hypocritical
idealista idealistic
imaturo immature
insensível insensitive
introvertido introverted

simpático nice; kind
sincero sincere; honest
sofisticado sophisticated
sortudo lucky; fortunate
único unique
vaidoso well-groomed
visual visual

RUIM OU NEUTRO

abusivo abusive
agressivo aggressive
arrogante arrogant
azarado unlucky
burro dumb
chato irritating; boring
ciumento jealous
competitivo competitive
conservador conservative
controlador controlling
crítico critical
cruel mean; cruel
direto direct
duro tough; hard
egoísta selfish; egocentric
estúpido rude; stupid
exigente demanding
falso fake; false
feio ugly
fraco weak
frio cold
ganancioso greedy
moleque immature; childish
mulherengo womanizing
nerd nerdy
nojento disgusting; gross
obsessivo obsessive

inútil useless;
invejoso jealous; envious
machista sexist
mal-educado rude
mal-humorado moody; grumpy
malvado wicked mean
manipulador manipulative
mesquinho cheap; stingy
metido stuck up
mimado spoiled

oportunista opportunistic
possessivo possessive
rígido strict
sarcástico sarcastic
sem-vergonha unscrupulous; shameless
superficial superficial
teimoso stubborn
tímido shy
vulgar tasteless

CARACTERÍSTICAS DO CORPO/BODILY FEATURES

OLHOS

COR

azul blue
azul-claro light blue
azul-escuro dark blue
azul-esverdeados greenish-blue
verde green
verde-claro light green
verde-escuro dark green
castanho-esverdeado greenish brown
castanho brown
castanho-claro light brown
castanho-escuro dark brown
preto dark brown

FORMATO

grandes big
pequenos small
redondos round
puxados slanted

ROSTO

CABELO

COR DE CABELO

loiro blond
loiro-claro light blond
loiro-escuro dark blond
castanho brown
castanho-escuro dark brown
castanho-claro light brown
ruivo red
ruivo-claro light red
ruivo-escuro dark red
preto black

TIPOS DE CABELO

comprido long
curto short
médio medium-length
até os ombros shoulder-length
cacheado curly
ondulado wavy
liso straight
crespo frizzy
careca bald

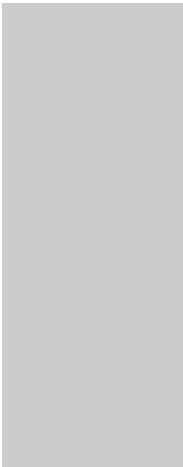
CONSTITUIÇÃO FÍSICA

redondo round
ovalado oval-shaped
quadrado square

DETALHES DO ROSTO

rugas wrinkles
covas dimples
sardas freckles
espinhas pimples
cicatrizes scar
sobancelhas grossas bushy eyebrows
sobancelhas finas thin eyebrows
cílios compridos long eyelashes
bigode mustache
barba beard
cavanhaque goatee

alto tall
baixo short
magrinho skinny
magro thin; slender; slim
fofinho a little chubby
gordinho a little heavy
gordo heavy; fat
um pouco gordo kind of overweight
quadril largo wide hips
cintura fina slim waist
sem cintura shapeless
costas largas broad shoulders
musculoso muscular
definido well-defined
sarado built
corpo violão hourglass figure
pernas torneadas shapely legs
barriga definida tight abs
seios grandes large breasts



Apêndice 4 – Canções Populares para Festas

Appendix 4 – Folk Celebration Songs

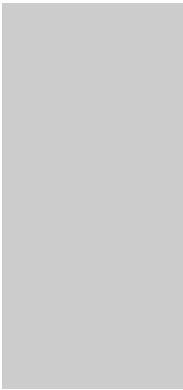
Auld Lang Syne (*cantada à meia-noite, no Ano Novo*)

Should auld acquaintance be forgot,
And never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot
And auld lang syne?

For auld lang syne, my dear,
For auld lang syne,
We'll take a cup o' kindness yet
For auld lang syne.

Happy Birthday

Happy birthday to you
Happy birthday to you
Happy birthday dear (Johnny),
Happy birthday to you!



Apêndice 5 – Doenças

Appendix 5 – Sickness

gripe the flu

febre alta a high fever

um pouco de febre a slight fever

dor de garganta a sore throat

resfriado a cold

asma asthma

bronquite bronchitis

dor de barriga an upset stomach

dor nas costas a backache

artrite arthritis

dor de dente a toothache

dor de cabeça a headache

gases gas

diarreia diarrhea

varicela the chicken pox

hérnia a hernia

tosse a cough

soluço the hiccups

cólica (menstrual) (menstrual) cramps

Apêndice 6 – Disciplinas e Cursos

Appendix 6 – Disciplines and Courses

Administração Business Administration; Management
Administração Hospitalar Health Care Administration
Administração Hoteleira Hotel Management
Agronomia Agronomy
Análise de Sistemas Systems Analysis
Arquitetura Architecture
Arquivologia Information Storage
Artes Cênicas Drama; Scenic Arts
Artes Gráficas Graphic Arts
Artes Plásticas Creative Art; Fine Arts; Painting
Astronomia Astronomy
Automobilística Automotive Engineering
Biblioteconomia Library Science
Biologia Biology
Cerâmica Ceramics
Ciência da Computação Computer Science
Ciências Aeronáuticas Aeronautics
Ciências Atuariais Actuarial Science
Ciências Biológicas Biological Science
Ciências Biomédicas Biomedicine
Ciências Contábeis Accounting
Ciências Econômicas Economics
Ciências Sociais Social Science
Cinema Film
Cinema e Vídeo Film and Video
Comércio Exterior International Business
Comunicação Communications
Contabilidade Accounting

Culinária Culinary Arts; Cooking
Dança Dance
Decoração Interior Design
Desenho de Comunicação Communications Design
Desenho de Construção Civil Urban Design; Urban Planning
Desenho Industrial Industrial Design
Desenvolvimento de Comunidade Community Development
Design Gráfico Graphic Design
Direito Law
Ecologia Ecology
Economia Doméstica Home Economics
Edificações Building
Educação Física Physical Education
Educação Infantil Early Childhood Education
Eletrônica Electronics
Enfermagem Nursing
Engenharia de Agrimensura Surveying Engineering
Engenharia de Alimentos Food Engineering
Engenharia de Materiais Materials Engineering
Engenharia Elétrica Electrical Engineering
Engenharia Sanitária Sanitary Engineering
Engenharia Agrícola Agricultural Engineering
Engenharia Ambiental Environmental Engineering
Engenharia Cartográfica Cartography
Engenharia Civil Civil Engineering
Engenharia da Computação Computer Engineering
Engenharia de Controle e Automação Automation Engineering
Engenharia de Horticultura Horticulture
Engenharia de Minas Mining Engineering
Engenharia de Produção Production Engineering
Engenharia de Produção Agroindustrial Agroindustrial Engineering
Engenharia de Telecomunicações Telecommunications Engineering
Engenharia Florestal Forestry
Engenharia Hídrica Hydro Engineering
Engenharia Industrial Industrial Engineering
Engenharia Mecânica Mechanical Engineering
Engenharia Metalúrgica Metallurgy; Metallurgical Engineering
Engenharia Naval Naval Engineering
Engenharia Química Chemical Engineering
Engenharia Sanitária Sanitary Engineering
Engenharia Têxtil Textile Engineering
Esporte Athletics

Estatística Statistics
Farmácia Pharmacy
Filosofia Philosophy
Física Physics
Fisioterapia Physical Therapy
Fonoaudiologia Audiology
Fotografia Photography
Geofísica Geophysics
Geografia Geography
Geologia Geology
Gerenciamento de Pequenas e Médias Empresas Small Business Administration
Gestão de Qualidade Quality Control Management
História History
História da Arte Art History
Hotelaria Hotel Management; Hotel and Restaurant Management
Imunologia Immunology
Informática Computers
Jornalismo Journalism
Letras Language Arts; Liberal Arts; Linguistics
Linguística Linguistics
Literatura Literature
Literatura Comparada Comparative Literature
Logística Logistics
Logopedia Speech Therapy
Magistério Teacher Education; Pedagogy
Marketing Marketing
Matemática Mathematics
Medicina Medicine
Medicina Veterinária Veterinary Medicine; Veterinary Science
Meio Ambiente Environmental Studies
Metalurgia Metallurgy
Meteorologia Meteorology
Microbiologia Microbiology
Moda Fashion
Móveis Furniture and Design
Museologia Museology; Museum Science
Música Music
Musicoterapia Music Therapy
Naturologia Aplicada Applied Natural Sciences
Nutrição Nutrition
Oceanografia Oceanography
Odontologia Dentistry

Ortótica Orthotics
Pecuária Cattle Raising
Pedagogia Education; Pedagogy
Processamento de Dados Data Processing
Produção Editorial Publishing; Editorial Production
Psicologia Psychology
Publicidade Advertising
Publicidade e Propaganda Advertising
Química Chemistry
Rádio e TV Radio and Television
Radiologia Radiology
Recursos Humanos Human Resources
Relações Internacionais International Relations
Relações Públicas Public Relations
Saneamento Sanitation
Saúde Health
Secretariado Executivo Office Administration
Serviço Social Social Service
Terapia Ocupacional Occupational Therapy
Tradução Translation
Turismo Tourism